

不 定 法

pré—naître

分 詞

pré—nuissant passé—rie

第十九 Joindre. (結合スル)

直 接 法

pré { je joins
 tu joins
 il jnin
 nous joignons
 vous joignez
 ils joignent

imp { je joignais
 tu joignais
 il joignait
 nous joignions
 vous joigniez
 ils joignaient

prété { je joignis
 tu joignis
 il joignit
 nous joignîmes
 vous joignîtes
 ils joignent

fu { je joindrai
 tu joindras
 il joindra
 nous joindrons
 vous joindrez
 ils joindront

cond { je joindrais
 tu joindrais
 il joindrait
 nous joindrions
 vous joindriez
 ils joindraient

命 令 法

pré {
 joins

 joignos
 joignez

接 續 法

pré { que je joigne
 que tu joignes
 qu'il joigne
 que nous joignions
 que vous joigniez
 qu'ils joignent

imp { que je joignesse
que tu joignesses
qu'il joignit
que nous joignissions
que vous joignissiez
qu'ils joignissent

不定法

pré—joindre

分詞

pré—joignant

passé—joint

第二十 Paraître. (顯ル、)

pré { je parais
tu parais
il paraît
nous paraissions
vous paraissez
ils paraissent

imp { je paraissais
tu paraissais
il paraissait
nous paraissions
vous paraissiez
ils paraissaient

prété { je parus
tu parus
il parut
nous parûmes
vous parûtes
ils parurent

fu { je paraîtrai
tu paraîtras
il paraîtra
nous paraîtrons
vous paraîtrez
il paraîtront

cond { je paraîtrais
tu paraîtrais
il paraîtrait
nous paraîtrions
vous paraîtriez
ils paraîtraient

命令法

pré {
parais
.....
paraissions
paraissez
.....

接 續 法

pré { que je paraisse
 que tu paraisses
 qu'il paraisse
 que nous paraissions
 que vous paraissiez
 qu'ils paraissent

imp { que je parusse
 que tu parusses
 qu'il parût
 que nous parussions
 que vous parassiez
 qu'il parussent

不 定 法

pré—paraître

分 詞

pré—paraissant passé—parse

第廿一 Plaire. (歡心ヲ求ムル)

直 接 法

pré { je plais
 tu plais
 il plaît
 nous plaisous
 vous plaisez
 ils plaisent

imp { je plaisais
 tu plaisais
 il plaisait
 nous plaisions
 vous plaisiez
 ils plaisaient

prété { je plus
 tu plus
 il plut
 nous plûmes
 vous plûtes
 ils plurent

fu { je plairai
 tu plairas
 il plaira
 nous plairous
 vous plairez
 ils plairout

cond { je plairais
 tu plairais
 il plairait
 nous plairious
 vous plairiez
 Ils plairaient

命 令 法

pré
	plais

pré	plaisons
	plaisez

接 續 法

pré	que je plaise
	que tu plaises
	qu'il plaise
	que nous plaisons
	que vous plaisez
	qu'ils plaisent

imp	que je plusse
	que tu plusses
	qu'il plût
	que nous plussions
	que vous plussiez
	qu'ils plussent

不 定 法

pré—plaire

分 詞

pré—plaisant passé—plu

第 廿 二 Prendre. (取ル)

直 接 法

pré	je prends
	tu prends
	il prend
	nous prenons
	vous prenez
	ils prennent

imp	je prenais
	tu prenais
	il prenait
	nous prenions
	vous preniez
	ils prenaient

prété	je pris
	tu pris
	il prit
	nous primes
	vous prîtes
	ils prirent

fu	je prendrais
	tu prendras
	il prendra
	nous prendrions
	vous prendriez
	ils prendront

cond { je prendrais
tu prendrais
il prendrait
nous prendrion
vous prenriez
ils prendraient

命 令 法

pré {
prends
.....
prenons
prenez
.....

接 續 法

pré { que je prenne
que tu prennes
qu'il prenne
que nous prenions
que vous preièz
qu'ils prenuont

imp { que je prisse
que tu prisses
qu'il prît
que nous prissions
que vous prissiez
qu'il prissent

不 定 法

pré—prendre

分 詞

pré—prenant passé—pris

第 廿 三 Repaire. (食フ)

直 接 法

pré { je repais
tu repais
il repaît
nous repaissions
vous repaissez
ils repaissent

imp { je repaissais
tu repaissais
il repassait
nous repaissions
vous repaissiez
ils repaissaient

prété { je repus
tu repus
il reput
nous repûmes
vous repûtes
ils repurent

fu { je repâtrai
 tu repâtras
 il ropâtra
 nous repâtrons
 vous tnpâtrez
 ilr rapâtront

cond { je repâtrais
 tu répaîtrais
 il repâtrait
 nous repâtrions
 vous repâtriez
 ils repâtraient

命令法

pré {
 repais

 repaissions
 repaissez

接續法

pré { que je repaisse
 que tu repaisses
 qu'il repaisse
 que nous repaissions
 que vous repaissiez
 qu'il repaissent

imp { que je repusse
 que tu repusses
 qu'il repût
 que nous repussions
 que vous repussiez
 qu'ils repussent

不定法

pré—repâtre

分詞

pré—répaissant prssé—repu

第廿四 Résoudre. (決スル)

直接法

pré { je résous
 tu résous
 il résous
 nous résolvous
 vous résolvez
 ils résoluent

imp { je résolvais
 tu résolvais
 il résolvait
 nous résolvions
 veus résolvez
 ils résolvaient

prété { je résolu
 tu résolu
 il résolut
 nous sésolûmes
 vous résolutes
 ils résolurent

fu { je résoudrai
 tu réoudras
 il résoudra
 uous résoudrez
 vous résoudrez
 ils résoudrons

cond { je résoudrais
 tu résoudrais
 il räsoudrait
 nous rôsoudrious
 vous résoudriez
 ils résoudraient

命令法

pré {
 résous

 résolvez
 résolvez

接續法

pre { que je résolve
 que tu aésolves
 qu'il rësolve
 que nous résolvions
 que vous résolviez
 qu'ils résolvent

imp { que je résolusse
 que tu résolusses
 qu'il résolût
 que nous résolussions
 que vous résolussiez
 qu'ils résolussent

不定法

pré—résoudrs

分詞

prè—résolvant

possé—résolu

第廿五

Rire. (笑)

直接法

pré { je ris
 tu ris
 il rit
 nous rions
 vous riez
 ils rient

imp { je riais
 tu riais
 il riait
 nous riions
 vous riez
 ils riaient

prété { je ris
 tu ris
 il rit
 nous rîmes
 vous rîtes
 ils rirent

fu { je rirai
 tu riras
 il rira
 nous rions
 vous riez
 ils risent

cond { je rirais
 tu rirais
 il rirait
 nous ririons
 vous ririez
 ils riraient

命令法

pré {
 ris

 rions
 riez

接續法

pré { que je rie
 que tu ries
 qu'il rie
 que nous riions
 que vous riez
 qu'ils rient

imp { que je risse
 que tu risses
 qu'il rît
 que nous rissions
 que vous rissiez
 qu'ils rissent

不定法

pré—rire

分詞

pré—riant

passé—ri

第廿六 Rompre. (破)

直接法

présent
je romps
tu romps
il romp
nous rompons
vous rompez
ils rompent

impératif
je rompais
tu rompais
il rompait
nous rompions
vous rompiez
ils rompaient

prétérit
je rompis
tu rompis
il rompit
nous rompimes
vous rompites
ils rompirent

futur
je romprai
tu rompras
il rompra
nous romprons
vous romprez
ils rompront

conditionnel
je romprais
tu romprais
il romprait
nous romprions
vous rompiez
ils rompraient

命令法

impératif
romps
rompons
rompez

接續法

prétérit
que je rompe
que tu rompes
qu'il rompe
que nous rompions
que vous rompiez
qu'ils rompent

impératif
que je rompisse
que tu rompisses
qu'il rompît
que nous rompissions
que vous rompissiez
qu'ils rompissent

不 定 法

pré—rompre

分 詞

pré—rompant passé—rompa

第 廿 七 Suffire. (満足スル)

直 接 法

pré	je suffis
	tu suffis
	il suffit
	nous suffisons
	vous suffisez
	ils suffisent

imp	je suffisais
	tu suffisais
	il suffisait
	nous suffisions
	vous suffisiez
ils suffisaient	

prété	je suffis
	tu suffis
	il suffit
	nous suffimes
	vous suffîtes
ils suffirent	

fu	je suffirai
	tu suffiras
	il suffira
	nous suffirons
	vous suffirez
ils suffiront	

cond	je suffirais
	tu suffirais
	il suffirait
	nous suffirions
	vous suffiriez
ils suffiraient	

命 令 法

pré suffis
 suffisions
 suffisez

接 續 法

pré	que je suffise
	que tu suffises
	qu'il suffise
	que nous suffisions
	que vous suffisiez
qu'ils suffissent	

imp { que je suffisse
 que tu suffisses
 qu'il suffit
 que nous
 que vous suffissiez
 qu'ils suffissent

不 定 法

pré—suffire

分 詞

pré—suffisant

passé—suffi

第廿八 Suivre. (次ク)

直 接 法

pré { je suis
 tu suis
 il suit
 nous suivons
 vous suivez
 ils suivent

imp { je suivais
 tu suivais
 il suivait
 nous suivions
 vous suiviez
 ils suivaient

prété { je suivis
 tu suivis
 il suivis
 nous suivîmes
 nous suivîtes
 ils suivirent

fu { je suivrai
 tu suivras
 il suivra
 nous suivrons
 vous suivrez
 ils suivront

cond { je suivrais
 tu suivrais
 il suivrait
 nous suivrions
 vous suivriez
 ils suivraient

命 令 法

pré {
 suis

 suivons
 suivez

接 續 法

pré { que je suive
que tu suives
qu'il suive
que nous suivions
que vous suiviez
qu'ils suivent

imp { que je suivisse
que tu suivisses
qu'il suivît
que nous suivissions
que vous suivissiez
qu'ils suivissent

不 定 法

pré—suivre

分 詞

pré—suivant

passé—suivi

第廿九 Taire. (黙スル)

直 接 法

pré { je tais
tu tais
il tait
nous taisons
vous taisez
ils taisent

imp { je taisais
tu taisais
il taisait
nous taisions
vous taisiez
ils taisaient

prété { je tus
tu tus
il tut
nous tûmes
vous tûtes
ils turent

fu { je tairai
tu tairas
il taira
nous tairons
vous tairez
ils tairont

cond { je tairais
tu tairais
il tairait
nous tairions
vous tairiez
ils tairaient

命 令 法

pré {

 tais

 taitons
 taisez

接 續 法

pré {
 que je taise
 que tu taises
 qu'il taise
 que nous taisions
 que vous taisiez
 qu'ils taisant

imp {
 que je tusse
 que tu tusses
 qu'il tût
 que nous tussions
 que vous tussiez
 qu'ils tussent

不 定 法

pré—taire

分 詞

pré—taisant

passé—tu

第三十 Teindre. (染ムル)

直 接 法

pré {
 je reins
 tu teins
 il teint
 nous teignons
 vous teiguez
 ils teignent

imp {
 je teignais
 tu teignais
 il teignait
 nous teignons
 vous teigniez
 ils teignaient

prété {
 je teignis
 tu teignis
 il teignit
 nous teignimes
 vous teignites
 ils teignirent

fu {
 je teindraé
 tu teindras
 il teindra
 nous teindrons
 vous teindrez
 ils teindront

cond { ic teindra
tu teindra
il leindrait
vous teidriez
vous taindriez
ils teindraient

命令法

pré {
teins
.....
teignons
teignez
.....

接續法

pré { que je teigne
que tu teignes
qu'il teigne
que nous teignions
que vous teigniez
qu'ils teignent

jmp { que je teignisse
que tu teignisses
qu'il taignît
que nous teignissions
que vous teignissiez
qu'ils teignissent

不定法

pré—teindre

分詞

pré—teignant passé—teint

第三十一 Vaincre. (勝利スル)

直接法

pré { js vains
tu vains
il vainc
nous vainquons
vous vainquez
ils vainquent

imp { je vainquais
tu vainquais
il vainquait
nous vainquiez
vous vainquiez
ils vainquaient

prété { je vainquis
tu vainquis
il vainquîtes
nous vainquîmes
vous vainquîtes
ils vainquirent

fu { je vaincrai
tu vaincras
il vaincra
nous vaincrons
vous vaincrez
ils vaincront

cond { jé vaincrais
tu vaincrais
il vaincrait
nous vaincrions
vous vaincriez
ils vaincraient

命令法

pré {
vaincus
.....
vainquons
vainquez
.....

接續法

pré { que je vainque
que tu vainques
qu'il vainque
que nous vainquions
que vous vainquiez
qu'ils vainquent

pré { que je vainquisse
que tu vainquissss
qu'il vainquît
que nous vainquissions
que vous vainquissiez
qu'ils vainquissent

不定法

pré—vaincre

分詞

pré—vainquant

passé—vaincu

第三十二 Vivre. (生活スル)

直接法

pré { je vis
tu vis
il vit
nous vivons
vous vivez
ils vivent

imp { je vivais
tu vivais
il vivait
nous vivions
vous viviez
ils vivaient

prété { je vécus
tu vécus
il vecut
nous vécûmes
vous vécûtes
ils vecurent

fu { je vivrai
tu vivras
il vivra
nous vivrons
vous vivrez
ils vivront

cond { je vivrais
tu vivrais
il vivrait
nous vivrions
vous vivriez
ils vivraient

命 令 法

pré {
vis
.....
vivons
vivez
.....

接 續 法

pré { que je vive
que tu vives
qu'il vive
que nous vivions
que vous viviez
qu'ils vivent

imp { que je vécusse
que tu vécusses
qu'il vécût
que nous vécussions
que vous vécussiez
qu'ils vécussent

不 定 法

pré—vivre

分 詞

pré—vivant

passé—vécu



助動詞ノ一班

助動詞 être ト其主格トノ一致法

規則 助動詞 être ハ他ノ動詞ノ如ク其主格トハ人稱ニ於テモ又數ニ於テモ一致セサル可ラズ

例ヘバ Elles sont malades (彼女等ハ病氣テアル)ニ於テ sont ハ Elles ナル主格ト一致セサル可ナズ Elles ハ三人稱ニシテ且ツ復數ハナリ。故ニ sont モ亦三人稱復數トナサザル可ラズ

若シ主格ガ單數ニシテニツノ名詞ナル時ハ其主格ノ助動詞トルナベキ être ハ三人稱ノ復數トナサハル可ラズ

例ヘバ M. Yamada et M. Takeda sont malades 山田モ武田モ共ニ單數ナルガ故ニ其助動詞モ est ニテ可ナルガ如ク見ユレモ人数ハ二人ナルヲ以テ復數トナサハル可ラズ而シテ山田ト武田ニ對シテ談話スルニアラズシテ此二人ニ付テ言ヒ顯ハセルヲ以テ三人稱トナラサル可ラズ故ニ M. Yamada et M. Takeda sont malades ハ即チ之レヲ畧シテ Ils sont malades ト云フ事ヲ得ベシ

若シ主格ガ相異ナリタル人稱ノニツノ代名詞ヨリ成ル時ハ此レガ助動詞トナルベキ être 助動詞ノ人稱ハ第一位ノ代名詞ノ人稱ト一致シ其數ハ常ニ復數トナサハサル可ラズ

Toi et moi sommes contents (汝モ吾レモ満足ナリ)ニ於テ第一ノ moi ガ一人稱ナルヲ以テ壹人稱ナル

Sommes (且ツ復數ヲ要スルガ故ニ)トナルナリ

Vous et lui étiez présents (汝モ彼モ出席セリ)

Vous ハ二人稱ナルヲ以テ étiez (且ツ復數ヲ要スルニヨリテ)トナサハル可ラズ

主格ト其附屬辭トノ一致法

茲ニ l'air est pur (空氣ハ純清ナリ)ト云ヘル文章ニ於テ pur ナル言葉ハ l'air ナル主格ノ附屬辭 (L'attribut) ナリ即チ助動詞 être ニ次ツキ形容詞ナリ而シテ此附屬辭ハ主格トハ一定ノ規則ノ下ニ數及性ヲ一致スベキモノナリ

規則 附屬辭 (L'attribut) トシテ使用セラレタル形容ハ助動詞 être ノ主格ト同等ノ數 (nombre) 及ビ性 (genre 女或ハ男)ヲ顯ハザル可ラズ

Les poires sont bonnes (梨ハ甘クアル)ニ於テ bonnes ハ Les poires ノ附屬辭ナリ而シテ poires ハ sont ノ主格ナリ此ニ於テ Les poires, ト bonnes 數ハ性及數ヲ一致セシメサル可ラズ, poires 數ハ復數ニシテ性ハ女性ナリ。故ニ bon ヲ女性トシテ bonne トナシ次ニ之ヲ復數トナシテ bonnes トナスベシ

若シ主格ガ同シキ性ヲ有スルニツノ單數主格ヨリ或ル時ハ之レガ附屬辭ノ性格ノ性ト同シカル可シ

ce tabac et ce vin sont excellents (此煙草ト此酒ハ上等ナリ). tabac モ vin モ共ニ男性ナルヲ以テ excellents

¹ 此方法ハ形容詞ノ章ニ詳述セリ

モ男性タルベシ (excellents ノ復數ナルハ前條ノ“助動詞ト其主格トノ一致法”ニ述ベタル理由ト同一ナリ)

Cette pêche et cette poire sont excellentes.

此桃ト梨ハ上等ナリ

pêche ト poire ガ共ニ女姓ナルヲ以テ excellentes モ女姓トシタルナリ。之ニ反シテ主格ガ相異ナル姓ヲ有スル二個ノ單數主格ヨリ成レル場合ニハ其附屬辭ハ男姓ノ復姓トナラハル可ラズ

L'eau et le feu sont opposés

水ト火ハ反對ナリ

L'eau 女姓ニシテ feu ハ男姓ナリ此場合ニハ opposé ナル attribut ハ男姓ニシテ且ツ復數トナラザル可ラズ即チ opposés ト變セザル可ラズ

Le vérité et le mensonge sont ennemis.

信ト偽トハ敵仇ナリ

複合時(Le temps composé 即チ過去分詞ト助動詞ヨリ成レル時)ニ於テ助動詞ノ使用法

如何ナル働詞ニテモ être 若シクハ avoir ヲ以テ變化スルコトヲ得ルヤヲ云フニ決シテ否ラズ或ル働詞ニ限リテ或ハ être ノミヲ以テ變化シ或ハ avoir ヲ以テ變化スルモノニシテ是レニハ一定ノ規則アリテ存スルナリ。即チ

規則 他働詞ハ avoir 働助詞ヲ取り自動詞ハ être 助

働詞ヲ取ルナリ

然レモ猶ホ自動詞ノ内ニテモ働作ヲ顯ハスモノニシテ他働詞ノ如ク avoir ヲ以テ變化セラル、モノアリ。其重ナルモノハ

conrir 走ル	contrevénir 違犯スル
dormir 眠ル	languir 衰弱スル
marcher 進ム	paraître 顯ル、
périr 死スル	régner 支配スル
subvenir 救助スル	succéder 繼續スル
succomber 倒ル	triompher 勝利スル
vivre 生キル	survivre 生き遺ル

Il a succombé (est succombé ニアラス) à ses blessures.

彼ハ彼ノ疵ノ爲メニ倒レタリ

Il n'a survécu six semaines à sa femme.

彼ハ彼ノ妻ノ死シテ六週間後ニ死セリ

Philippe III mourut à quarante ans, après en avoir régné quinze フキリツプ三世ハ十五年ノ統御ノ四十歳ヲ以テ死セリ

然レモ aller (行ク), arriver (達スル), choir (陥ル), entrer (入ル), mourir (死スル), naître (生ル、), venir (來ル), ノ如キハ皆 être ヲ以テ變化セルベモノナリ。何トナレバ有様ヲ示スガ故ナリ

Vos consines sont veunes nous voir.

汝ノ從姉妹ハ汝ヲ見舞ニ來レリ

Cet enfant est bien grandi.

此小兒ハ甚ダ生長セリ

Il est resté à la campagne.

彼ハ田舎ニ遺サレタリ

Que d'hommes sont morts sans avoir vécu!

人數ノ幾分ガ生法セスシテ亡シタルヨ

Cet homme est disparu depuis une dizaine d'au-

nées. 此人ハ十年此方顯ハレサリキ

動詞ト其主格トノ一致法

凡テ動詞ニシテ人性法ニヨリテ變化シタルモノハ其主格ト人稱ニ於テモ數ニ於テモ一致セサル可ラズ Tu peux sortir d'ici. (汝ハ此處ヨリ出ツルヲ得)ニ於テ Tu ト peux トハ共ニ二人稱ニシテ且ツ單數ナル可シ。此通規ハ作文上ニモ讀書上ニモ最モ必要ナル事ニシテ殊ニ讀書上ニテ其主格ト動詞トノ人稱數ノ一致ヲ誤解シタルヨリ文章上ノ意味ヲ變ズルヲアリ。此レハ即チ文章ノ轉倒法 (l'inversion) ヨリ起ル誤解ナリ。文章中ニハ或ハ説明文章アリ疑問文章アリテ主格トノ位置ヲ轉倒スルヲアリ。例令ヘバ Vivent l'arts! (技術敏活ス)ノ如キ説明文章ニアリテハ l'arts ナル主格ガ vivent ノ後ニ來レドモ猶共ニ三人稱ノ復數トナサル可ラズ。又疑問文章ニアリテ Qu'importent les critiques

¹ 即チ四ツノ變化ヲ受ケタル詞ヲ指シタルモノニシテ其内不定法ト分詞ヲ取去リタルモノト知ルヘシ

des ignorants? (無學者ニ對スル此批評ハ何等ノ益アリヤ)ニ於テモ important ノ主格ハ les critiques ニシテ Que ニアラサルヲ銘記スベシ。然レ此時トシテハ其主格トナルベキモノガ et, ou, ni, ノ如キ接續詞ニヨリテ連結セラルトアリ此等ハ其場合ニ應シテ其人稱ト數ヲ知リテ其 verbe ト一致セサル可ラズ以下項ヲ分チテ之ヲ説明セシ

et ニヨリテ結付ケラレタル主格ト

動詞トノ關係

- (1) 今若シ主格ガ接續詞 et ナ以テ結付ケラレタル數多ノ單數名詞若シクハ單數代名詞ヨリ成ル時ハ此レガ動詞ハ常ニ復數トナサル可ラズ
- Rome et carthage se voyaient d'un veul lahoux.
羅馬ト加留世子トハ互ニ相反目拮抗セリ
- La colère et la précipitation sont deux choses fort opposées à la prudence.
忿怒ト急劇トハ謹慎ニ正反對シタル者ナリ
- L'époux et l'épouse ont le même séjour.
夫婦共ニ同シ逗留ヲナセリ
- 然レ此數多ノ者ヲ列舉スル場合ニ et ナ用イテシテ之レニ代フルニ (virgule) 句點ヲ以テスルヲナリ此場合ニ於テモ猶其動詞ノ復數トナス可シ
- La vie, la mort, la richesse, la pauvreté, émeuvent très fortement les hommes.
死生、貧富ハ人類ヲ左右スルヲ甚ダ強大ナリ

L'ambition, l'avarice, le reproche, sont les seules sources de leur malheur.

大望, 貧慾, 非難, 此レ皆彼等不幸ノ唯一ノ原因ナリ

- (2) 若シ主格ガ相等シカラザル人稱ノ代名詞ニシテ且ツ接續詞 et ニヨリテ連結セラレタル時ハ其動詞ノ人稱ハ第一位ノ代名詞ノ人稱ヲ用ウ可シ
汝モ我モ學問ヲ好ム
Vous et moi aimons l'étude = 於テハ moi ガ第一位ヲ有スルガ故ニ Vous et moi ハ nous (我々) ト同稱ナリ故ニ aimons ヲ用ユ

vous et moi lirons cette histoire.

汝ト余ハ此歴史ヲ讀ム

vous et votre frère lirez.

汝ト汝ノ兄弟ハ讀書ス

汝ノ從姉妹ト汝ハ田舎ニ行クラン
To cousine et toi, vous irez à la campagne.

Vous et lui, méritez cet honneur.

汝ト彼ハ此名譽ヲ受クル價直アリ

ni (此モ其モ)ヲ以テ連シタ主格ト其動詞トノ關係

- (1) 若シ主格ガ ni ヲ以テ連結セラレタル單數名詞若シクハ單數代名詞ヨリナル時ハ其動詞ハ常ニ復數ニナルベシ
Quoi! le ciel ni l'enfer n'ont rien qui l'épouvante.
如何ナレバコソ天モ地獄モ彼レヲ恐懼セシムル

ノ具ヲ有セザルトハ

ni l'or ni la grandeur ne nous rendent heureux.

富貴モ功名モ吾々ヲ幸福ナランメス

Le soleil ni la mort ne peuvent se regarder fixement.

光明ト死トハ必ス省察スルヲ得ズ

- (1) 若シ主格ガ相等シカラサル人稱ノ ni ニヨリテ結付ケラレタルモノヨリ成レル時ハ其動詞ノ人稱ハ第一位ヲ有スル人稱ト一致セサル可ラサルハ猶前項 et ノ(二)ノ場合ノ如シ

Ni vous ni moi ne connaissions l'avenir.

汝モ余モ將來ヲ知ラズ

ni vous ni moi ハ即チ nous トナルヲ以テ其動

詞モ復數ノ第一人稱トセサル可ラズ

Ton vieux maître ni toi ne dormirez en paix.

汝ノ老ヒタル先生ト汝ハ安全ニ眠ラズ

Ni la force, ni la contrainte, ni la violence ne

peuvent le dompter.

腕力ニ壓制モ亦暴動ヲ剩服スルヲ得ズ

..... En vain l'âge s'avance :

ni l'âge ni l'expérience

ne peuvent corriger nos maenrs

年ハ經レドモ益モナシ. 年モ經驗モ吾々ノ風俗

ヲ矯正スルヲ得サリキ

Ni lui ni moi n'irons à Tokyo.

彼モ余モ東京ニ行カザラン

注意 例令へ單數名詞ガ ni ナ以テ結付ケラレタリ
トモ各ガ別々ノ働キヲ爲スルトナ意味スル場
合ニハ其働詞ハ依然トノ單數ニ存シ置クベシ
例 ni mon frère ni le tien n'aura la place vacante.
私ノ兄弟モ汝ノ兄弟モ空虛ナル地位ヲ持タザ
ラン

ou (或ハ) ナ以テ結付ケラレタル主格ト
其働詞トノ關係

- (1) 若シ主格ガ ou ナ以テ連結サレタル時ハ其働詞ハ
主格ノ最後ノ者ト一致セサル可ラズ
Tont le bien ou le mal qu'on dit de lui ne signifie
pas grand chose. (彼ニ付テ云ハレタルアラユ
ル善思ハ大事ヲ意味セス) mal ト signifie ト一
致スベシ
Le calme ou l'agitation de notre humeur ne
dépend pas de vous,
吾々ノ奇癖ノ平靜ナルト或ハ活潑ナルト汝ニハ
少シモ關係セズ
Le roi ou son fils présidera le conseil des min-
istres.
王若シクハ彼ノ子息ハ各大臣ノ會議ヲ議長トナ
ラン
Votre père ou votre oncle sera nommé ambas-
sadeur à France.

汝ノ父カ或ハ汝ノ叔父ハ佛國公使ニ任命セラル
ナラン

- (2) (一)ノ場合ニ反シテ其働作カ各名詞ニ及ボラル
トナ欲スル時ニハ其働詞ヲ復數トナスベシ
Le temps ou la mort sont nos remèdes.
(時節或ハ死ハ我々ノ藥劑ナリ)
此文章ノ味意ニテハ或ル場合ニハ時節モ藥劑ト
ナリ場合ニハ死モ又藥劑トナリトノ意味ヲ含ム
ナリ。左レバ其働詞ハ Le temps ou la mort est
nos remèdes ニアラスシテ sont ナル復數ノ形ニ
正サハル可ラズ
Le bonheur ou la témérité ont pu faire des héros.
成功若シクハ勇猛ハアル英雄ヲ作ルトナ得タリ
La peur ou le besoin font tous mouvement de
la soumis.
恐懼或ハ要求ハ服從ノアラユル働作ヲナス
(3) ou ナ以テ結付ケタル名詞或ハ代名詞等ガ各異
ナリタル人稱ヲ有スル時ハ働詞ハ常ニ復數トナ
リ且ツ其人稱ハ先番ヲ有スル者ト一致スベシ
Le roi, l'âne ou moi, nous mourons.
王カ或ハ驢カ或ハ余カ死スルナラン
vous ou lui, ayez la bonté de me venir prendre.
汝若シクハ彼ヨ (汝等ヨト言フト同様ナリ) 願ハ
クバ余ヲ同伴スルニ來ランコトナ
Lui ou moi irons vous faire visite.

彼若シクハ余ハ(即チ吾々カ)汝ヲ見舞フニ參ラ
ン

他ノ言葉ニヨリテ連合セラレタル
主格ト働詞トノ關係

以上述べ來リタル *et, ni* 我ハ *ou* ニヨリテ結付ケラ
レタル主格ノ外ニ或ハ接續詞ノ *comme* ニヨリテ或ハ
plus que ノ如キモノニヨリテ或ハ *avec* ノ如キ前置詞
ノ如キ者ニヨリテ結付ケラレタル場合アリ此場合ニハ
其主格ト働詞トノ一致ハ如何即チ左ニ列舉シタル場合
ニ働詞ハ唯第一ノ主格ト一致スルニアルノミ

1. *comme* (如ク)ニヨリテ連合セラレタル主格
2. *ainsi que* (……ノ如キ斯様ナル)ニヨリテ連
合セラレタル主格
3. *aussi bien que* (ト同シキ)ヨニリ連合セラレ
タル主格
4. *de même que* (ト一様ニ)ヨリ連合セラレタ
ル主格
5. *plus que* (ヨリヨリ多ク)ニヨリテ連合セラ
レタル主格
6. *moins que* (ニヨリ少ナク)ニヨリテ連合セラレ
タル主格
7. *autant que* (ト等シク)ニヨリテ連合セラレ
タル主格
8. *avec* (何々ト)ニヨリテ連合セラレタル主格

例 (I) *La mort, comme la naissance, est ne mystère de
la nature,*

出產ハ自然ノ秘密ナルガ如ク死亡モ亦自然ノ秘
密ナリ

(2) *L'histoire, ainsi que la physique, n'a commencé
à se débrouiller que sur la fin du 16^{ème} siècle
physiqueノ如ク歴史モ十六世紀ノ末ニ於テ漸ク明
白トナリキ*

(3) *La philosophie, aussi bien que la médecine est
difficile pour étudier.*

醫術ト同シク哲學ハ研究ニ甚タ困難ナリ

(4) *Le plus prenant intérêt du chef, de même que
son devoir le plus indispensable, est de veiller à
l'observation des loi dont il est le ministre.*

最モ避ク可ラザル義務ト等シク君主ノ最モ切ナ
注意ハ彼レガ其管理者タル法律ノ遵奉ニ注意ス
ル是ナリ

(5) *L'ordre plus que les épargnes sordides fait le
profit.*

貧鄙ナル貯蓄ヨリ適當ナル秩序ハ利益ヲナスモ
ノナリ

(6) *L'honneur, moins que l'argent mérite à nous-
maintenant.*

今ハ名譽ヨリモ金錢ガ大切ナリ

(7) *L'or, autant que les honneus séduit l'homme.*

名譽ト等シク金錢ハ人間ヲ迷ハシム

(8) Ce malheureux père avec sa fille désolée pleurait son épouse dans ce moment.

憂愁ニ沈ミタル彼ノ息女ト共ニ此不幸ナル父ハ
此一瞬時彼レノ婦ヲ哀マシメタリ

以上述ヘタル場合ハ avec ニモアレ aiusi que ニモ
アレ比較ノ意味ヲ帶ブルヲ以テ其動詞ハ第一ノモノニ
從ヒ多ク單數トナシタレト之レニ反シテ追加(例令ヘ
バ avec ニ於テハ何ト何ト附加スル場合加フル時)ノ意
味ヲアラス時ハ其動詞ハ複數トナラザル可ラス

Le Prince Arisgawa, avec quelques officiers de
la chancellerie étaient sortis de ce camp.

有栖川宮ト官房ノ士官ト此陣屋ヲ出テサセ給ヘ
リ

此文意ノ意味ニ於テ有栖川宮殿下ナルノミナラズ其
他幾何ノ士官ガ打揃フテ陣屋ヲ出テタリト云フノ意味
ナルヲ以テ était sorti ニアラスシテ複數ノ時ヲ用キザ
ル可ラス

L'admiration, comme la flamme, diminuent dès
qu'elles n'augmentent plus.

火煙ノ如ク賞賛ハ共ニ彼等ガ最早増加セザルニ
至ルヤ否ヤ減少スル者ナリ

l'un et l'autre (甲及ビ乙)又, ni l'un ni l'autre

(甲モ乙モ……セヌ)ト動詞ノ一致法

L'un et l'autre ガ文章ノ主格ヲナス時ハ其動詞ハ常

ニ複數トナルベシ. ni l'un ni l'autre ニアリテハ各個
ガ動作ヲ別々ニ爲ス場合ニハ單數トナレト否ラザル場
合ニハ前者ト同シク複數トナルベシ

L'un et l'autre ne cherchaient qu'à se unire.

甲ト乙トハ唯相互ニ殺傷センコトノミヲ求メリ
ni l'uns ni l'autre n'étaient savant.

甲モ乙モ學者ニアラサリキ

ni M. Yamada ni M. Ota ne sera nommé ambas
sadeur.

山田君モ太田君モ公使ニ任命セラザルナラン

此文章ノ動詞ヲ seront nommés ト複數ニナサル、
理由ハ山田ト太田ガ各別ニ公使タラズ即チ二人共ニ其
公使タラサルノ動作ヲ爲スガ故ナリ。詳言スレバ ni
M. Yamada ne sera nommé ambassadeur ni M. Ota ne
sera nommé ambassadeur ノ意味ナレバナリ

接續詞ニヨリテ連結セラザル

主格ト動詞トノ關係

前項 et ノ場合ニ於テ數多ノ名詞ヲ連續的ニ連ネタ
ル主格ト動詞トノ關係ヲ少シク説明シ置キシガ此場合
ハ et ナル接續詞ガアラザルモ有ル時ト見做シテ其動
詞ヲ複數トナセシガ今ハ此ト異ナリ元來ヨリ何等ノ接
續詞ヲ以テ連結スルナク或ハ各名詞ガ相似タル意味
ヲ有ツ時カ或ハ最後ノ言葉ガ其先行者ヲ總括スル時カ
ニヨリテ併列セラレタル主格ニアリテ其動詞トノ人稱
數ヲ如何ニスベキト言ヘバ即チ其最後ノ名詞トノミ動

詞が一致セザル可ラズ此等ノ適用ハ初學者ノ稍々難ス
ルモノナレバ唯斯ノ如キ場合モ在リトノミ認識シテ足
ルモノナリ

Boniface ノ文ニ son aménité, sa deuceur charme tout
le monde. (彼ノ温厚, 温和ハ世人ヲ悦ハシム) ノ如キ句
アリ實ニ此文中 eménité (温厚) ト douceur (温和) ハ又字
コノ異ナレバ意味ニ於テハ似類ノモノナリ斯ノ如キ時
ハ son aménité et sa douceur トセザルモ差閤ナキヲ
以テ之レカ働詞ナル charmer (悦バス) ハ單數ノ三人稱
即 charme トナサハル可ラズ. 復ダ同シ grands, riches,
pauvres, petits, personne ne pent se soustraire à la mort.
(大人, 富人, 貧人, 小兒何人モ死ヨリ免ル、ヲヲ得ズ) ノ
如キ文章ニアリテモ大人, 富人……ト列舉シテ終リ
ニ personne (何人モ) ト以上ヲ總括ノタルガ如キ者ナル
ヲ以テ其働詞ノ pouvoir (得ル) ハ personne ト一致シテ
單數ノ三人稱(働詞變化表ニ參照シテ見ヨ)ナル peut ヲ
用イザル可カラズ

qui ト働詞トノ一致法

qui ト働詞トノ一致ハ殊ニ單簡ニシテ既ニ己ニ關係
代名詞ニ於テ説明シタル qui ノ受クル所ノ先行名詞(即
チ l'antécédent) トノ qui ト關係ヨリ從テ qui ト其働詞
トノ關係ニ推論スルコトヲ得可シ. 例ヘバ Lui qui est
courage (勇氣アル所ノ彼) ニ於テハ qui ハ Lui ヲ受
クルモノニシテ qui ト Lui トハ同人稱同數, ナルヲ以

テ qui ハ三人稱單數ナリ故ニ qui ノ後ニ來ルベキ働詞
être モ三人稱單數トセザル可ラサルヲ以テ est ヲ使用
セザル可ナズ

然レモ或ノ文章ニテ例ヘバ je suis un orphelin qui ne
connus ni père ni mère. (余ハ父ヲモ母ヲモ識ラザル孤
兒ナリ) ノ如キ文章ニテ qui ナル關係代名詞ガーツノ名
詞若シグハ ^{唯一物} le seul, ノ如キ ^{第一名} le premier, ^{第二名} le seconde ……
…等ノ如キ言葉(上ノ文章ニテ orphelin ニナル名詞ノ
如キモノ)ニヨリテ先立タル、トアリ斯ノ如キ場合ニ
ハ connaître ノ如ク qui ニ次クベキ働詞ハ何レノ言葉
ト一致スベキカハ問題ナリ即チ本文章ノ主格タル je
ニ致セシムベキカ將又 orphelin ニ一致シテ三人稱ノ
働詞トスルカ曰ク何レノ方法ニテモ可ナリ, 然レモ後
者ノ場合ハ稍々文章上優レルモノナリ. je suis un
orphelin qui ne connut ni père ni mère ヲヨリモ je suis
un orphelin qui ne connus ni père ni mère. トスルノ優
レルニ如カザルナリ

je suis un pauvre enfant, entre les bras de Dieu
jeté dès ma naissance, et qui de mes parents
n'eus (d'eut ヲヨリモ) jamais connaissance.

余ハ生産以來神ノ手間ニ渡タサレ而シテ嘗テ我
兩親ヲ見知ラザル實ニ憐レム可キ一少年ナリ
Vous êtes les premiers qui pressentissiez cette
découverte.

汝等ハ此發見ヲ豫如シタル先輩者ナリ

Nous sommes deux religieux de Saint-Bernard
qui voyageons pour nos affaires.

我等ハ我等ノ事務ノ爲メニ(宗教傳播ノ爲メノ
フ)旅行シタルサインベルナルノ二僧徒ナリ

代名詞 ce (此ハ) ト助働詞 être トノ一致法

助働詞 être ガ ce チ主格トスル時ニ或ハ單數ノ形ヲ
取りテ est トナル事アリ或ハ複數ノ形ヲ取りテ sont
トナル事アリ實例ヲ以テ示セバ

1. C'est elle que j'ai vue hier à l'église.
2. Ce sont elles que j'ai vue hier à l'église.

ノ如ク第 I ニハ est トシ第 II ニハ Sont トセリ其方
法ハ次ノ二ツノ規則ニ從フベシ

A. c'est トナス場合:

être ガ第一人稱若シクハ第二入稱, 單數, 代名詞又ハ
一ツ若シクハ二ツノ單數名詞ニヨリ續カレタル時ハ
est トナル

C'est nous trop souvent qui faisons nos malheur.

吾々ハ余リ屢々不幸ヲ爲シタルモノナリ

C'est vous qui êtes les mal faiteurs.

汝ハ惡人リナ

C'est la rose et l'aillet que je préfère.

此ハ余ガ撰擇シタル薔薇花及ピ石竹ナリ

B. Ce Sont トナス場合

être ノ後ニ來ル言葉ガ複數ノ三人稱ノ代名詞又ハ複

數ノ名詞ナル時ハ Sont トナル

Ce sont eux que les chasseurs redoutent le plus.

此ハ獵者ガ最モ恐ル、所ノモノナリ

Ce sont eux qui nous ont donné ce conseil.

此ハ我々ニ此助言ヲ與ヘタル所ノ人々ナリ

Ce sont nos cartes qui, comme la plupart des
instrumentes de nos sciences, nous induisent en
erreur.

此ハ科學上ノ器機ノ多クノ者ノ如ク我等ヲシテ
誤謬ニ陥ラシムル所ノ骨牌ナリ

集合名詞ト働詞トノ一致法

- (I) 文章ノ主格ガ集合名詞 (nom collectif) ナル時ハ其
働詞ハ大概複數トナル可シ

Nu foule d'enfants, composée d'écoliers, courai-
ent dans la rus.

學校生徒ヨリ組成セル子供ノ一群ハ途上ニ走レ
リ

- (解) foule, (一群) ハ S チ有セサルニヨリ或ハ單數ノ
如ク見ユレモ多數ノ人數ヨリ成レル一群集ヲ以
テ猶之ヲ複數ノ意味ニ取り從ツテ其働詞モ
courait トナサズシテ couraient トスベシ
nu grand nombre d'étrangers venaient dès que
nouveaux traités se mettaient en pratique.
新條約實施トナリシヤ否ヤ外國人ノ多數ガ到來

セリ

Cette espèce de chiens qu'on appelle chiens de japon ne vivent que dix ans

日本犬ト稱セラル、犬ノ一種類ハ唯十ヶ年ヨリ多ク生キズ

- (2) (例) 主格が集合名詞ナリトモ文章ノ意味上明白ニ詞働ノ働キガ集合體其物ニ關係スルヲ示ス時ハ上ノ場合ニ反シテ働詞ハ單數トナル可シ

La foule de soldats encombrait la rue.

兵卒ノ一群ハ道路ヲ塞ゲリ

- (解) 此場合ニアリテハ foule ハ多數ノ兵卒ヨリ成ル一群ナリトモアル同一ノ目的即チ道路ヲ充塞スルト云フ事ニ全クーツノ團體ヲ作りテ之ニ從事セル事明白ナルヲ以テ働詞ハ encombraient

ニアラズシテ encombrait トナサル

、可ラズ

une troupe de Japon entra dans la contrée intérieure de la Chine.

日本ノ軍隊ハ支那ノ内地ニ入レリ

nombre d'historiens la raconte.

歴史家ノ多數ハ此事實ヲ述べタリ

un grand nombre de chefs fut à la discipline.

頭領ノ大多數ハ此律令ヲ傷害シタリ

- (3) 次ノ言葉ヲ主格トスル働詞ハ複數トナルベシ

pen (寡少)

beaucoup (夥多)

assez (充分)

trop (餘り多)

moins (少シ)

la plupart (大概ノ者)

force 多ク (beaucoup)

nombre (大數)

quantité (幾分)

le reste (餘リノ者又ハ其他ノ者)

以上ノ例

Peu de gens ne savent écrire ses noms.

人ノ小數ハ彼等ノ姓名ヲ書クヲ知ラズ

Beaucoup de gens ont des femmes.

人ノ多クハ妻ヲ持テリ

Assez de gens méprisent le bien mais peu savent le donner.

人多クハ財産ヲ輕スレモ其投與ヲ知レルモノハ寡ナシ

Trop de gens sont bus par le vin.

人ノ余り多クハ酒ノ爲メニ呑マレタリ

moins de gens venaient ici.

人ノ最小部分が茲ニ來レリ

La plupart des enfants sont légers.

小兒ノ大概ノモノハ輕シ卒ナリ

La force navale d'Allemagne occupaient une porte de la Chine.

獨逸艦隊ハ支那ノ一港ヲ占領セリ

un grand nombre d'écoliers passaient l'examen.

生徒ノ大數ハ試験ヲ經過セリ

Quantité de preuves ont été fournies.

證據物ノ幾分ハ準備セラレタリ

Le reste des enfants sont morts au bout de dix ans.

小兒ノ他ノ者ハ十歳ノ終リニ死去セリ

動詞ノ補充詞 (Complément du verbe) ノ一班

文章ハ主格ト動詞ノミニテハ充分完全ナル文章ト云フヲ得ズ je donne (余ハ與フル)ハ完備セル文章ニアラズ何トナレバ此文章ノ完全ナル意趣ヲ示サ、ル證據トナルベキニツノ疑問アリ此ニ此ハ以テ此文章ノ意味ノ不達ヲ表ハスニ充分ナリ即チ

1. 何ヲ與フルカ?
2. 誰ニ與フルカ?

以上ノ答ヲ je donne ニ附加ヘサル可ラズ。文法上第一ノ答ヲ直接補充詞 (complément direct) ヲ云ヒ第二ノ答ヲ接間補充 (complément indirect) ト云フ

即チ 第一問ノ答ニハ un livre (書籍)ヲ

第一問ノ答ニハ à l'enfant (此小兒)ニ

je donne	un livre	à l'enfant.
主 格	直接補充詞	間接補充詞
格 詞		

ノ如キ文章ヲ得テ初メテ完全ノモノト云フベシ
今下ニ項ヲ分ケテ此補充詞ニ關スル文法上ノ肝要ナル部分ヲ解釋スベシ

補充詞ノ位置

一文章中ニテ補充詞ハ直接ト間接トヲ問ハス動詞ノ後ニ置カル、モノナレバ人稱代名詞ヲ補充詞トシテ用イタル時ハ必ス動詞ノ前ニ置クベシ。此差別ヲ誤ル可ラズ

je tes loue de ta conduite.

(余ハ汝ノ行爲ニ就テ汝賞ス)

ノ如キ文章ヲ je loue te de ta conduite トスベカラズ

Le père vous donnera de l'argent.

(父ハ汝ニ金錢ヲ與フルナラン)

Le père donnera vous de l'argent ニアラズ

注意 命令法ニテハ動詞ノ後ニ來リ其場合ニハ必ス trait d'union (連線) ヲ以テ連結ス可シ

Expliquez-moi la signification de cette phrase.

(此文章ノ意味ヲ説明シテ被下イ)

ヲ moi expliquez la signification de cette phrase ト書ス可ラズ

二ツノ動詞ニ共通ノ補充詞

一ツノ文章中ニ二ツノ動詞アリテ相共ニ同一ノ補充詞ヲ要スル場合ニ其補充詞ガ各ノ種同ニ適當スル時ハ其補充ヲ二重ニ使用セザルモ可ナリ最後ニ唯ニ一ヲ用ウレバ充分ナリ

Cet enfant aime ses parents et respecte ses parents.

(此小兒ハ彼ノ兩親ヲ愛シ且ツ尊敬ス)

ノ如ク ses parents ナル補充詞ヲ二重ニ用イベカラズ必ズ下ノ如クスベシ

Cet enfant aime et respecte ses parents.

Il s'approcha et s'empara¹ de la ville.

彼ハ此村ニ接近シ而シテ之ヲ獲取セリ

然レモ Cet enfant aime et obéit à ses parents. ト云フヲ得ズ何トナレバ aime à ses parents (彼ノ兩親ニ愛スル)ト云フヲ得サレバナリ故ニ此場合ニ是非 ses parents ヲ反復シテ aime ニハ à ナル前置詞ヲ去リ obéit ニハ à ヲ存シ置カサル可ラズ故ニ

Cet enfants aime ses parents et obéit à ses parents.

(此小兒ハ彼ノ兩親ヲ愛シ且彼ノ兩親ニハ順柔ナリ)

(ヲ)ト(ニ)ノ異ナル點ニ注意スベシ

同シク Il attabua et s'empara de la ville (彼ハ此村ヲ抗撃シ且之ヲ奪ヒタリ)ニ於テモ attaquer de la ville ト云フヲ得サルナリ。故ニ

Il attaqua la ville et s'ampara de ville トセサル可ラズ

多クノ補充詞ニ共通ノ働詞

ニツ若シクハニツ以上ノ補充詞ガ共通ノ働詞ヲ有ス

¹ approcher ナル働詞ハ de ナル前置詞ヲ要スルハ定法ナリ

ル爲メニハ此等ノ補充詞ガ同一ノ性質ヲ有セサル可ラズ即チ共々ニ名詞ナルカ共々ニ名詞ナラサル可ラズ決シテハ一ハ名詞ニシテ他ハ働詞ナルガ如キ場合ニハ共通ノ a 働詞ヲ有スルヲ得ズ

Il aime l'étude et la promenade.

(彼ハ勉強且散索ヲ愛ス)

此文章ハ共ニ補充詞ハ名詞ナルヲ以テ aime 二重ニ使用ヒスシテ可ナリ。然レモ Il aime l'étude et à se promener トスベカラズ何トナレバーハ名詞ニシテ他ハ働詞ナレバナリ。故ニ此ノ如キ時ニハ

Il aime à étudier et à se promentr. ト共ニ働詞トセサル可ラズ

直接補充詞ト間接補充詞トノ位置

若シ働詞ガ直接補充詞ト間接補充詞トヲ有スル時ハ其何レヲ前トスベキカ何レヲ後トススベキカ。即チ短キ方ヲ前ニ置キ長キ方ヲ後トスベシ

j'ai acheté ^{(短)前} un champ ^{(長)後} des fruit de mes éconnmies

余ハ余ノ經濟上ノ菓物ノ爲メニ一野ヲ買求メタリ

然シ長短同一ナレバ直接補充間接補充詞ヲ前ニ置クベシ

Faites ^{直接} l'aumône ^{間接} au pavre

貧民ニ施物ヲ爲セ

時 (temps) ノ使用法

時ノ用法ハ動詞ヲ研究スル上ニ於テ最モ感難キ惑スル所ニシテ此場合ニハ現在ヲ用ウルカ又ハ過去ヲ用ウルカ其場合ニハ未來ヲ用ウルカ約束法ヲ用ウルカヲ判然ニ區別シテ應用スルヲ得バ動詞ノ研究ハ既ニ達セルモノト云フテ可ナレトモ殊ニ半過去 (Imparfait) ト過去 (parfait) トノ區別ノ如キハ佛人スラモ時トテモ疑惑ヲ挿ムヲナキニアレバ當底其奧妙ノ理由ニ到達スルヲ得サルモ普通文章ヲ草シ會話中自在ニ動詞ノ時ヲ使用シ。又ハ讀書シテ事實ノ起リシ前後ヲ知ル等ニ於テ以下各項ニ説明スル所ノ各ノ時刻使用法ニヨリテ充分ナリト信スルナリ

直接法ノ現在ノ使用法

直接法ノ現在 (présent de l'indicatif) ハ文字ノ示スガ如ク其物ノ働キガ現ニ眼前ニ働キツ、アリ起リツ、アリ爲シツアリ。存シツ、アル場合ニ用イラル、トハ説明ヲ要セズシテ明白ナリ。然ラバ現在時ハ唯ニ以上ノ如キ場合ニノミ用イナレ、カト云ヘバ他ニ二三ノ例外アリ即チ現在時ニシテ猶過去ノ場合ニ用キラル、トアリ例ヘバナポレオン時代ノ歴史ヲ草スル時ニ今日ヨリセバ千八百年代ノ頃ハ何事モ過去ニ屬シタル事實ナレバ凡テ動詞ハ過去トセサル可ラズ然レモ猶此場合ニ現在時ヲ用イテ現ニナポレオンガ生キテ働ケルガ如ク紙上ニ活氣ヲ與フル事アリ。例ヘバ

Vapoléon descend de la montagne du salut et s'approche de la Moskwa.

奈翁ハサリユ山ヲ降りモスコ^フ府ニ近ケリ

ノ文章ニ於ケルカ如ク descend, s'approche ノ現在ヲ用イタリ然レバトテ決シテ今 Napoléon ガ現存スト云フニモアラズ唯話ニ活氣ヲ帶ハシムルガ爲メ爲ス方法ナリ。之ノ如キ例ハ歴史書ヲ繙ケバ續々トシテ見出スモノナレバ宜シク之ヲ參照スルヲ要ス又現在時ハ未來ノ代リニ用イラル、トアリ即チ未來ト難モ百年千年ノ遠キ未來ニアラシテ最モ近キ未來ヲ指スナリ或ハ二三時ヲ過タナラバトカ或ハ今暫時ノ後ノトカ云フ時ニ未來ヲ用ウベキ場合ニ現在ヲ用ウルトアリ je reviens à l'instant (私ハ直チニ歸ルナラン)ハ je reviendrai (未來ノ單數ノ一人稱 venir ノ變化) à l'instant. ト爲スベキハ正當ナレトモ以上ノ如ク現在ト爲ストモアルナリ。決シテ je succéderai à mon pere dans dix ans (余ハ十年後ニ父ヲ繼續セン)ニ現在ノ je succède à mon père dans dix ans トスベカラス何トレバ十年後ハ未來ノ長キモノナレバナリ。猶 Si (若シモ……………スルナラバ)ノ後ニ來ルベキ未來動詞ノ代リニ現在時ヲ使用スルコトアリ S'il recommencera (未來), il sera puni. (彼ハ再度始ムルナラバ彼ハ罰セラル、ナラン)此文章ヲ S'il recommence, (現在) il sera puni トスルトモアリ

半過去 (Imparfait) と過去 と の 用上 の 區別

半過去 (Imparfait) ハ其行爲ガ其人ノ日常ノ行爲ニシテ臨時ニ起リタル行爲ニアラザル時ニ用イラルレドモ過去 (prétérit) ハ臨時ニ一定ノ時間例ヘバ昨日起リシトカ三ヶ月前トカノ如ク確定シタル時ニ起リテ全ク其行爲ガ結了シタル場合ニ用イラル。例ヘバ Henri IV était un bon prince, il avait de belles qualités, il aimait son peuple et en était aimé (ヘンリー四世ハ善良ナル君主ナリキ彼ハ立派ナル性質ヲ有セリ彼ハ其人民ヲ愛シタリ又彼ハ人民ヨリモ愛セラレタリ)

此ノ文章ハヘンリー四世ノ性質及日常ノ行爲ヲ明示スルヲ以テ茲ニ過去ヲ用イズシテ半過去 (Imparfait) ヲ使用セザル可ラズ。此レニ反シテ je reçus plusieurs lettres de mon père l'année dernière. (余ハ昨年我父ヨリ多クノ書狀ヲ受取リタリキ) ノ文章ニテハ書狀ヲ受取ルルハ何ニモ其人ノ性質ニモアラズ又ハ平常ノ行狀ニモアラズ唯アル一定時ニ臨時ニ起リタル働キナリ故ニ je recevais.....トセズ prétérit ヲ用キテ je reçus.....トナス可トス

又一ツノ區別ノ點ハ茲ニ二ツノ出來事ガアリテ一ツノ出來事ガ他ノ者ノ爲メニ妨ケラレ而シテ其者ノ始マル前ニ一ツノ者ガ其働キヲ停止シタル時ニハ半過去 (Imparfait) ヲ用ユ。而シテ同シ場合ニ於テ接續詞ノ後ニ來ル第二ノ働作ニ過去 (prétérit) ヲ使用セサル可

ラズ

彼ノ入り來リシ時ニ余ハ眠リキ
je dormais lorsqu'il entra.

(Imparfait) (prétérit)

此文章ニハ眠ルルノ働キト入り來ルルノ働キトノ二ツノ働キアリテ眠ルルガ入り來リシノ爲メニ妨ケラレタルナリ此場ニ第二ニ起リシ働作ガ lorsque ナル接續詞ニ續ツクヲ以テ prétérit トナサハル可ラズ。此レニ反シテ妨ケラレタル働キハ半過去トナラサル可ラズ

又半過去ハ Si (若シモ.....スルナラバ) ノ後ニ來リテ約束又ハ假定ヲ顯ハス時ニ用キラルハ事アリ。其場合ニ於テ第二番目ノ働キヲアラハ働詞即チ “若シ彼レガ汝ヲ知ルナラバ必ス汝ヲ尊敬スルナラン” ノ文章中ニテ尊敬スルナランノ第二ニ起ル働詞ハ必ス約束法 (conditionnel) トナラサル可ラズ。On vous connaissait (汝ヲ知ルモノニシテ汝ヲ尊敬セザルハナシ) ニ於テ Si ノ後ニ來ル connaître ハ之ヲ Imparfait トナシテ connaissait トセサル可ラズ

附言 此 Si ナル接續詞ノ前後ニ來ルベキ働詞ノ時刻ハ一定ノ規則ニヨルモノニシテ或ハ Si ノ前ノ働詞ガ Imparfait ニシテ後ノモノハ conditionnel トセサルベカラサル等ハ一定ノ規則アリテ存スルナリ今之ヲ説明スベシ。假リニ文章ハ Si 第一働, 第二働詞ノ如キ形狀ノモノトナシ假リニ Si ニ近キモノト遠キモノトノ名稱

ヲ第一働詞第二働詞ト命スベシ

- 第一ノ場合 若シ第一働詞ガ現在 (présent) ナレハ
第二働詞ハ現在カ又ハ未來ナリ
- 第二ノ場合 若シ第一働詞ガ半過去ナレバ (Imparfait) 第二ノ働詞ハ約束法 (conditionnel) ナリ
- 第三ノ場合 若シ第一働詞ガ前カ過去 (plus-que-parfait) ナレバ第二働詞ハ前チバ約束 (conditionnel antérieur) トナル可シ

以上ヲ表示セバ

Si	<u>présent</u>	<u>futur 或 présent.</u>
„	<u>Imparfait</u>	<u>conditionnel.</u>
„	<u>plus-que-parfait</u>	<u>conditionnel antérieur.</u>

例 Si vous en avez besoin je vous prêterai mon porte-monnaie.

(若シ御入用ノ金入ヲ貸シテ差上マシヨ一)

即チ第一働詞 avez ハ現在ナルヲ以テ第二働詞ハ prêterai シトテ未來トナサザル可ラズ。猶ホ此等ノ例ヲ示セバ

Si l'on repare seulement cette maison, elle de viendra aussi bonne qu'auparavant.

此家ヲ修復シサヘスレバ復タモトノ通りニナリマシヨウ

Si vous allez à Oiso, il est possible que vous guerriez.

(若シ君が大磯ニ行クナラハ多分全快スルテアリマシヨウ)

Si votre lettre arrive aujond'hui je irai chez-vous

(若シ君ノ手紙ガ今日到達セルナラハ余ハ君ノ宅ニ行キタリシカモ知レン)

第三ノ場合ノ例ハ

Si votre lettre était arrivée hier je serais allé chez-vous aujourd'hui.

(若シ君ノ手紙ガ昨日達シタリシナラハ余ハ今日君ノ宅ニ出キタリシナラン)

此文章ニテ第一働詞ハ plus que parfait ニシテ第二ノ働詞ハ conditionnel antérieur ナリ

S'il ne vous l'avait pas dit, vous n'auriez évidemment pas pu l'appeler.

(若シ彼レガ之レヲ言ハナカッタリシナラバ汝ハ彼ヲ呼ブヲ必然セザリシナラン)

此文章モ第一働詞ハ avait dit ノ plus-que parfait トナリ。第二働詞ハ auriez pu ノ conditionnel antérieur トナレリ是レ皆前ニ述ベタル規則ニ依ルモノナリ

préfait ト parfait トノ區別

prétérit ハ働作ガ全然終了セナレテ且ツ一定ノ時期

ニ爲サレタルモノヲ顯ハス

j'icrivis hier toute la matinée.

(余ハ昨日一ト朝手紙ヲ書ケリ)

ノ如キ文章ニテ書ク働キガ唯今ニテハ全ク結了セラレ且ツ其時刻モ確定セラレタルガ故ニ *prétérit* ヲ用イザルベカラズ之レニ反シテ *parfait*, ハ單ニ過去ノトヲ顯シテ其時刻ノ如キモ漠然タル事ヲ示スモノナリ例ヘバ

Il a récité sa leçon

(彼ハ彼ノ日課ヲ暗誦セリ)

ノ如キハ其働作ハ已過去ナレ其時刻ハ何時其働ヲナセシヤハ一定セサルナリ

je reçus dix yens de ma mère, la semaine passée.

(余ハ先週余ノ母ヨリ十圓ヲ受取レリ)

ハ今週ニナリテ先週ノトヲ追想スルヲ以テ *prétérit* ヲ用イルモ可ナリ然レトモ

Il fit un très grand froid cette semaine.

(此週間ハ甚タ寒冷ナリキ)

トハ言フトヲ得サルナリ故ニ之ノ如キ場合ニハ Il a fait un très grand froid cette semaine トセザルベカラス

前チ過去 (*prétérit antérieur*) ト

大過去 (*plus-que-parfait*) トノ使用法

大過去ハ半過去ヨリ出タルモノニシテ共ニ去過ノ事實ヲ示セルモノナレトモ半過去ノ働キガ起リシ其以前ニ起リタル働キヲ大過去ヲ以テ顯ハスナリ 同理ニヨリ

前先去過去モ過去 (*prétérit*) ノ前ニ起リタル時ヲ示スモノナリ。故ニ大過去, 前先去過去ハ獨立シテ已レテ顯ハスコトヲ得ザルナリ。必スヤ各々ガ *Imparfait* 又ハ *prétérit* ヲ從フモノナリ。例ヘバ *Quand j'avais achevé mon travail, j'allais me promener.* (余ハ余ノ課業ヲ卒ヘタリシ時ニ余ハ散歩ニ出掛ケタリ)。之レ即チ共ニ過去ナレ其散歩スルトヨリモ卒ヘタルトハ一層遠キ過去ナリ故ニ *plusque-parfait* 用イタルナリ, 又

Aussitôt que j'eus terminé mes affaires, je partis (余ハ余ノ任事ヲ結了シタリシヤ否余ハ出發シタリキ) ニ於テモ卒ヘルトハ發出スルトノ前ノ働キナルヲ以テ之ヲ前先去過去トナシタルナリ而シテ共ニ *Imparfait* 又ハ *prétérit* ヲ供フ事ヲ見ルベシ

未來時ト前先去未來トノ使用法

未來ト前先去未來トノ區別ハ先項ニ於テ説明シタル如ク同シク未來ナレドモ前先去未來ハ未來後ニ起リタル動キナリ故ニ近キ未來ハ *futur antérieur* ニシテ遠キ未來ハ單ナル未來ナリト知ルベシ *Quand j'aurai terminé ces affaires je partirai tout de suite* (余ハ此事務ヲ卒ヘタル時ハ直チニ出發セシ) ハ未タ事務モ卒ヘズ又ハ出發モセサルナリ然レトモ其働キノ前後ヲ問ハバ卒ヘルコトハ近キ未來ナリ故ニ之ヲ *futur antérieur* トセル可ラズ

未來ト條件法 (conditionnel) トヲ混用 ス可ラズ

間々未來ト條件法トヲ混同スルアリ。能ク之ヲ辯別スベシ。未來ハ將來ノ豫想ヲ示セルモ conditionnelニ至テハ常ニ一ツノ取設ケタル條件ヲ供フ場合ニ限ルナリ。On m'a assuré que vous viendriez demain chez-moi. (人々ハ明日君ノ我家ニ來ルラント確言セリ)ハ正シキ文章ナルカ即チ此場合ニ conditionnelヲ用イテ可ナルカ是レ正シカラサルナリ何トナレバ君ノ來ルナラントノ言葉ハ何等ノ條件ヲモ有セザルモノニシテ唯事實ヲ想像シタル未來タルニ過ギザルガ故ニ On m'a assuré que vous viendrez demain chez-moi トセザル可ラズ。強テ之ヲ conditionnelニ爲サント欲セバ天氣が良カリセバトカ風が吹ザレバトカノ條件ヲ要スルナリ、即チ On m'a assuré que vous viendriez demain chez-moi s'il faisait bon.

直接法ト接續法トノ使用上ノ區別

直接法 (L'Indicatif) ト接續法 (le subjonctif) トハ時々混用セラルモノナリ。能ク之ヲ區別セラル可ラズ直接法ハアル實際ノ行爲ヲ示スモノニシテ直接法ハ之レニ反シテ疑ヒヲ含ム場合ニ用キラルナリ

Il conduait que la sagesse vaut encore mieux que l'éloquence (彼ハ賢明ハ達辯ヨリモ優レルヲ決定セ

リ)ニ於テハ其事實ガ實際ニシテ一點ノ疑念ヲ挿ムベキ事ナルヲ以テ vaut ナル直接法ヲ用ヒタルモノニシテ決シテ Il conchait que la sagesse vaile euore mieux que l'éloquence ト subjonctifヲ用キル可ラズ。然レモ j'achète quelqu'un qui il peut me rendre service (余ハ余ニ役立ツベキ一物ヲ買フ)ニ於テハ實際ニ其物品ガ役立ツヲ證言スルヲ得ス或ハ時シテハ無益ノ物品ヲ買フカモ知ル可ラズ。故ニ此場合ニ於テハ peut ナル直接法ノ時ヲ用フルハ不可ナリ必ズヤ j'achète quelqu'un qui puisse me rendre service トセサル可ラズ

以上ハ大體ノ區別ナリ猶評細ニ項ヲ分チテ述ベン
(第一) 文章ノ附屬句ノ初メニ次ニ列擧スル接續詞 (conjunctif) アル時ハ uニ續ツク附屬句ノ動詞ハ直接法ヲ用ウベシ

à mesure que (隨テ)	autant que (一樣ニ)
ainsi que (ノ如キ)	comme (如ク)
après que (何々セル後ニ)	de même que (同様ニ)
attendu que (……ニ) 依テ	dès que (イナヤ)
aussitôt que (スルヤ否ヤ)	lors que (時ニ)
Parce que (……ノ爲ニメ)	si (ナラバ)
Peudaut que (然ルニ)	tandis que (一方ニハ)
Peut-être que (然ラバ……)	tant que (……スルガ如ク)
quisque que (……ノヲノ故ニ)	
tant……que (……スルト雖モ)	

ルラン

Avant que la querrel fuisse, il conlera encore bien en sang.

戦争終了ノ前ニハ猶流血スルヲモ多カラン

(B) 已レノ意志, 命令, 願望, 恐怖, 懇願, 疑惑等ヲ顯ハス動詞ノ後ニハ接續法ヲ用ユ

Il semble merveilleux que l'on puisse envoyer un télégramme en Europe en ciuq on six heures.

(五六時間ニテ歐羅巴ニ電報スルヲ得ルトハ實ニ不可思議ノ事ナリ) 此文章ハ明ニ其人ノ意志ヲ示セルヲ以テ subjonctif ヲ使用スルナリ

J'ordonne que vous lui obéissiez.

(余ハ汝ガ彼ニ桑順ナランヲ命ズ)

人ニ命スル動詞 ordonner ノ後ニハ obéir ヲ接續詞ノ形トナス

je voudrquis bien qu'il fit aussi beau temps demain.

(猶明日モ好天氣ナランヲ望ム)

Mon père souhaite que vous réussissiez.

(余ノ父ハ君ガ成功スルヲ懇願ス)

Celui qui rit des autres doit craindre qu'on ne rie de lui.

(他人ヲ笑フモノハ他人ノ彼ヲ笑フテ恐レサル可ラズ)

(D) il faut (.....スル事ヲ要ス), il importe (.....ハ

大切ナリ), il convient (屬スル), il semble (思ハル)ノ如キ無人動詞ノ後ニハ接續法ヲ用ヒサル可ズ

Il est jnste que les criminels soient punis,

此罪人ハ處刑セラルハ正當ナリ

Il est nécessaire qu'on obéisse aux lois.

人ハ法律ニ從フ事肝要ナリ

Il faut que j'écrive à man ami malades.

余ハ余ノ病友書面ヲ出サルハ可ラズ

Il est rare qu'me mère ne se fasse pas d'illurions sur ses eufauts.

母ハ其子供ニ比喻ヲ云ハサルハ稀ナリ

Il importe qu'on prenne quelques précautions.

人々ハ或ル注意ヲ取ルヲ必要ナリ

(E) 疑ヲ含メル疑問動詞ノ役又ハ否定動詞ノ後ニ接續詞ヲ用ユルヲアリ

Où avez-vous vu que des gens ruinés aient les amis?

敗北シタル人々ガ朋友ヲ有スルト何處ニテ汝ハ見ルカ(多分左様ノヲハナカレントノ意アリ)

je ne dis pas qu'il soit mon ami.

彼ハ余ノ朋友ナルヲ言ハサリキ

(F) 出來難キ事ヲ意味スル場合ニテ qui, pue, dontノ如キ關係代名詞或ハ où (其處ニハ)ノ副詞ノ後ニ接續法ヲ用ユルヲアリ

Donnez-moi des conseils que je puisse suivre.

余ノ行ヒ得ベキ忠言ヲ與ヘヨ

此場合ニハ puisse ナル接續法ハ當底與フルコトヲ得サル意味ナリ

j'irai dans une retraite où je sois tranquille

余ハ閑靜ナル別邸ニ行カン

(G) 出來得ベカラザル場合ニアリテ le plus (最モナル), le premier (第一ノ), le seul (唯一ノ) le moindre (ヨリ少サキ) le meilleur (ヨリ善キ) ノ言葉ノ後ニモ接續法ヲ使用スル事アリ

例 Le chien est le seule animal dont la fidélité soit à l'épreuve.

犬ハ其忠實最モ正確ナル唯一ノ動物ナリ

以上述ヘタル Subjonctif ヲ用ウベキ場合ト雖モ或ハ直接法ヲ用ウルコトモアリ例ヘハ前ニ例トシテ擧ケタル Où avez-vous vu que des gens ruinés aient des amis? ナ反對ニ直接法ヲ用イテ Où avez-vous vu que des gens ruinés ont des amis? トナスコトヲ得可シ。然レモ斯ク直接法ヲ用ウレハ稍々意味ヲ變スベシ。前ノ subjunctif ニテハ之ノ問ヲ發シタル人ハ心中ニ彼ノ敵ヲ全ク平クルコトヲ得スシテ未タ敵ノ助勢人が存シタリシカト疑念ヲ起シタルニ過ギズト難モ直接法ヲ用キタル場合ニハ實際敗北シタル人々が助勢人ヲ持チタルコトヲ示スモノトナル要スルニ前述ノ直接法接續法トノ大體ノ差異ノ點ニ歸スルモノナリ。故ニ實情ニ照合シ

テ兩者ノ何レヲ使用シテ可ナルヤヲ判斷セザル可ラス

接續法 時ノ使用法

(即チ直接法ノ時刻ト接續法ノ時刻トノ對照)

接續法ノ時ヲ使用スル場合ハ以上述ベタルカ如ク漠然タルガ故ニヤ、モスレバ直接法ト混用セラル、コトアリテ其區別甚ダ困難ナリ故ニ無理ニ規則上ニテ接續法ノ時ヲ使用スル場合ヲ列擧スルモ寧ロ實際ノ場合ニ鑑ミテ適當ノ使用ニ熟達スルノ優レザルニ如カルナリ。即チ文法書ノ説明以外ノ事ハ宜シク之ヲ實際ニ教師ニ訪尋シテ作文上ニテ研究セザル可ラス。然レモ接續法ノ時ニ關シテ一言述べ置クベキ事アリ是レ他ニアラズ即チ直接法ノ時ト接續法トノ對照シテ用ユル方法ナリ之レハ作文上殊更必要ナル所ナリ是ノ規則アリ

規則 (1) 若シ que ニ前キ先ツ動詞ガ直接法ノ現在或ハ未來ナル時ハ之レニ續クベキ動詞ハ接續法ノ現在タルベシ

(2) 若シ que ニ前キ先ツ動詞ガ過去或ハ條件法ナレバ之レニ續ク動詞ハ接續法ノ半過去 (Imparfait) タル可シ

(但) 第一ノ場合ニアリテ若シ過去ノ動詞ヲ顯ハス時ハ接續法ノ全過去 (parfait) ヲ用イ第二ノ場合ニアリテ過去ノ動詞ヲ顯ハス時ハ接續法ノ全過去 (plus-que-parfait) ヲ用キ可シ

猶之ヲ圖解セバ

(présent) 現在 } présent de Subjonctif
 (futur) 未來 } 接續法ノ現在
 或ハ (parfait de subjonctif)

(temps passé) 過去時 } Imparfait de subjonctif
 (conditionnel) 條件法 } 接續法ノ半過去
 或ハ (接續法ノ大過去)

第一ノ場合ノ例

Il faut que je sorte maintenant.

(余ハ唯今出發セサル可ラス)

faut が現在ナルヲ以テ sorte モ接續法ニテ現在ヲ用ユ

j'attendrai que mon frère soit parti.

(余ハ余ノ兄弟ノ出發シタルヲ聞ク)

此場合ニハ但書ニ於テノ如ク過去ヲ要スルヲ以テ Soit parti トセリ

j'aurai soin que vous ayez ce qu'il vous faut.

(汝ニ必要ナルモノヲ所持スル事ニ余ハ注意セン)

此文章ハ futur ニ對スル接續法ノ現在ヲ用イタルナリ

第二ノ場合ノ例

半過去 je craignais
 過去 je craignis
 全過去 j'ai craint
 大過去 j'avais craint
 條件法 je craindra
 前條件 j'aurais craint

qu'il ne vînt demain.
 以上ノ何ノ場ニ連ヌルモ可ナリ

(余ハ彼ガ明日來ラサルヤヲ恐レタリ) 而シテ但書ノ過去ヲ望ム時ハ qu'il ne fussent venu hier (彼レハ昨日來ラザリシヲ余ハ氣遣ヒタリ)

以上ノ規則ハ動スベカラサルモノニシテ例令第一第二場合ニ於テ現在、又ハ未來ヲ顯ハス時ニ於テスラ此規則ノ對照法ヲ遵奉シテ動詞ヲ働カサル可ラス

不定法ノ使用法

不定法ハ未ダ何等ノ人稱又ハ數ニテ變化セズシテ partir (出發スル)トカ又ハ aimer (變スル)ノ如ク動詞ノ原形ニ留マルモノナルモ時トシテアル人稱法ニ適用シタルモノ (例ヘバ partions, partirent, partironsノ如キ)ト同様ノ働キヲナスアリ而シテ此場合ニ於テモ不定法ノ動詞ハ數又ハ性ヲ變スルヲナキハ勿論ナリ

On entendait les oiseaux qui chantaient.

(人々ハ囀ヘヅル所ノ鳥ヲ聽ケリ)

此文章ニテ chantaient ハ直接法ノ半過去ニシテ復數ノ三人稱ナリ然ルニ之ノ代リニ不定法ヲ使用スルヲ得ベシ。即チ On entendait les oiseaux chanter トスルモ人ハ鳥ノ囀ヘヅルヲ聽ケリト解スルヲ得然レバトテ chanter ナル不定法ハ les oiseaux ト一致シテ復數トナルニアラズ唯此輩如キ場合ニ於テ判然ト文章中ニ顯ハレタル名詞又ハ代名詞ニ其ノ動作ヲ關係セシメサル可カラサルハ不定法ヲ使用スル上ニ於テ第一ニ注意

スベキ點ナリ. ces gâteaux sont servis pour manger. (此菓子ハ食スル爲メニ供セラレタリ)ノ如ク不定法ヲ用ユルヲ得ズ何トナレバ今述ヘタル方法ニ依レバ manger ナル不定法ハ文章中ノ名詞又ハ代名詞ニ關シタル動詞ナルヲ以テ manger ハ gâteaux (菓子)ナル名詞ガ爲スベキ働キナリ然ルニ菓子ナル死物ハ喰スルト云フコトヲ得ズシテ喰セラル、ト云ハザル可ラズ故ニ bes gâteaux sont servis pour être manger. (此菓子ハ食セラル、カ爲メニ供セラレタリ)トセザル可ラズ.

又 c'est pour être heureux que je fais donner à mon fils une bonne éducation. (子供ノ幸福ナランガ爲メニハ善良ナル教育ヲ其子ニ與ヘシム事ナリ)トモ言フヲ得ス何トナレバ être heureux ハ子供ニ (gâteaux ノ如キ死物ニアラズ)ニ關セルヲ以テ qu'il soit heureux トシテ働キヲ及ホサル、モノト爲サス働キヲ爲スベキモノトセザル可ラズ故ニ c'est pour qu'il soit heureux que je fais donner à mon fils une bonne éducation. トスルコト正當ナリ

不定法ハ亦名詞タルノ資格ヲ有シテ次ノ働キヲナス者ナリ

(1) 主格タルヲ得

Chanter et danses étaient mon plus grand plaisir.

歌フヲ舞フヲハ余ノ最大無上ノ快樂ナリ

Mentir est une action honteuse.

虚偽ハ耻辱ノ行爲ナリ

Secour les pauvres est une action louable.

食者ヲ救助スルハ嘉ニスベキ行爲ナリ

(2) 動詞ノ直接補充詞タルヲ得

je ferai bâtir. 私ハ建テシムルタラウ

je préfère rester à la campagne.

余ハ田舎ニ止マルヲ好ム

je l'ai lire. 余ハ讀ムヲ得

不定法ガ動詞ノ直接補充トナル場合ニ一般ニ preposition (前置詞)ヲ取ラサレバ時トシテハ de 又ハ à ナル前置詞ヲ取ルヲアリ然レバ直接補充タル資格ニ於テハ何等ノ影響ヲモナサ、ルナリ

je cesse de travailler. 余ハ勉強スルヲ止ム

j'aime à jouer 余ハ遊ブヲ好ム

(3) 動詞ノ間接補充詞タルヲ得

j'ai l'honneur de vous saluer.

余ハ汝ヲ存問スルノ榮譽ヲ持ツ

je m'absteins de parler.

余ハ談話スルヲ減節セン

je renonce à parler.

余ハ語ルヲ拒ム

不定法ガ自動詞ノ後ニ來リテ de, à ノ前置詞ヲ有セサルヲアリスノ此キ場合ト雖トモ直接補充詞ニアラズテ間接補充詞タルヲ猶 (2) ト同理タルベシ

¹ savoir ハ pouvoir ト同意義ヲ表ハスアリ

je vais jouer. 余ハ遊ビニ行ク

附言

直接補充詞ナルカ間接補充詞ナルカヲ知ルハ最モ容易ナル法方ナリ。即チ其文章ニ於テニツノ疑問ヲ自ラ試ミヨ必ス何レカニ歸スベシ。第一ノ疑問ニ歸スルモノハ直接補充詞タルヲ知リ第二ノ疑問ニ歸スルモノハ間接補充詞タルヲ知ルナリ。茲ニ Il aime à travailler (余ハ勤ムルヲ愛ス)ニ於テ travailler ハ直接補充詞ナルカ將又間接補充ナルカヲ知ラントセバ(1)彼レガ愛スル者ハ何ニカ。(2)彼レバ何ニ愛スルカノニツノ疑問答何レカ適當ナルヤヲ見ヨ(1)勤ムルヲナル第一ノ答ノ適當ナルヲ知ルニ故ニ travailler ハ直接補充詞ナルヲ知ル可シ。次ニ Il s'awpligue à étudier (彼ハ勉強ニ熱心ナリ)ニ於テハ第二ノ疑問ハ適當ナリ彼ハ何ニ熱心ナルカ。曰ク勉強ニ；故ニ是レ間接補充詞ナルヲ知ルベシ

(4) 名詞ノ補充詞タルヲ得

il a le droit de commander.

彼指令權ヲ有ス

s'il avait le conrage continuer, il l'acheverait.

彼レガ繼續スルノ勇氣ヲ持チタリシカバ彼ハ其ヲ成巧セシナラン

第一ノ例ニ於テ彼ハ權ヲ有スルニ如何ナル權ナルカト云ヘバ commander ノ權即チ droit ノ補充タル働キ

ヲ顯ハスモノナリ。同シク continuer モ conrage ナル名詞ノ補充ヲナスナリ

(5) 形容詞ノ補充詞タルヲ得

Il n'est pas facile d'expliques cette thème.

此問題ヲ説明スルハ容易ナラズ

Elle est la personne habile à parler

アノ婦人ハ談ニ熟練シタル人ナリ

Ce maréchal est très habile à ferrer les chevaux.

此蹄鐵工ハ馬ニ鐵靴ヲ附グルニ甚タ熟達セリ

(6) 附屬辭タルヲ得

Vouloir, c'est pouvoir.

希望スルヲハ出來得ヘキ事ナリ

以上ノ如ク不定法ヲ用ユレハ文章ハ簡畧トナレモ一文章中ニ三ツ四ツ五ツ等ノ不定法ノ働詞ヲ列舉スベカラズ 例ヘバ

je ne pense pas pouvoir aller vous voir demain.

余ハ明日君ヲ見舞ニ行クヲ得ルトハ思ハレズ

此文章中ニハ pouvoir, aller, voir ノ三不定法ヲ含メリ之ノ如ク補充詞ヲ重複スルハ文法上許サ、ル所ナリ。必ズニツ以上ハ重用スルヲ得サルナリ故ニ其一ヲ人性法ニ適用セザル可ラス即チ je ne pense pas que je puisse aller vous voir demain. トスレバ完全ナル文章トナルヘシ

分 詞

分詞ハ働詞若シクハ形容詞リ性質ヲ帶ブル言葉ナリ

而シテ動詞性質ヲ帶ブルモノハ時ヲ示シ且ツ直接補充詞ヲ有スルヲ得ルモノニシテ形容詞ノ性質ヲ帶ブルモノハ性質ヲ顯ハスモノナリ

分詞テハ二種アリ現在分詞 (le participe présent), 過去分詞 (participe passé) 是レナリ

現在分詞

現在分詞ニアリテモ動詞ノ性質ヲ帶ブルモノ即チ動作ヲ顯ハスモノト形容詞ノ性質ヲ帶ブルモノ即チ有様ヲ顯ハスモノトアリ此二ツヲ判別スルハ最も大切ナルモノナリ。其肝要ナル所以ハ其現在分詞ノ何レノ一ニ屬スルヤニヨリテ數、性ノ變化ヲ受クルト受ケザルトノ結果ヲ生スレハナリ詳言スレバ動作ヲ顯ハス現在分詞ハ常ニ不變ニ止マリ數、性ノ變更ナキモノナリ。之レニ反シテ有様ヲ顯ハス現在分詞ハ其形容スル所ノ言語ニヨリテ數、又ハ性 (genre) ノ變化ヲ受クルモノナリ。例ヘバ

C'est une personne d'un naturel doux, jamais ne grondant, ne contredisait, ne désobligeant.

此人ハ天性温和ナル性質ニシテ決シテ唸キ又ハ抗言シ又ハ他人ニ忤フ杯ノ事ナシ

此章文ニ於テ現在分詞ノ grondant, contredisait, désobligeant ハ其人ノ動作ヲ顯ハスヲ以テ變化ヲ受クルヲナキモノナリ。之レニ及ヒテ

Ce sont les insectes changeants qui nous donnent

la soie.

(此ハ吾々ニ絹糸ヲ與フル所ノ變形蟲ナリ)。

此文章ニ於テ changeant ハ insectes (蟲) ノ有様ヲ顯ハスヲ以テ insectes ト數及ビ性ヲ一致セサル可カラズ。故ニ changeants ト復數ノ男性トナスベシ。

例 La mer mugissant ressemblait à une personne qui, ayant été longtemps irritée, n'a plus qu'un reste de trouble et d'émotion.

海上怒號シテ怒ニ長久ニシテ煩勞紛亂ノ情ヲ以テ滿チタル人ノ如シ。

C'est une enfant douce, caressante.

此ハ温順ニシテ狎親ナル小兒ナリ。

Ce sont des gens toujours regardants, toujours écoutants, toujours pensants.

此ハ常ニ注意ナル常ニ用心深キ常ニ感考深キ人ナリ。

現在分詞ノ動作ヲ示ス場合ト有様ヲ示ス場合トヲ分別スル方法

現在分詞ヲ研究スルニ當リ最も必要ナルハ動作ヲアラハクモノ (變化セザルモノ) カ有様ヲ顯ハスモノ (變化スルモノ) カヲ見分クル方法ニアリ。其ハ下ノ方法ニ依リテ知ルヲ得可シ。

A 動詞ヲ顯ハス場合

(1) 若シ現在分詞ガ直接補充詞ヲ有ツ時ハ動作ヲ顯ハ

スモノナリ。

Cornélie, apercevant l'urne où étaient reufermées les cendres de Pompée, verra un torrent de larmes,

コル子リーハポンペイ市ル噴火ノ灰ヲ以テ埋没シタル一瓶ヲ視テソヤロニ痛哀ノ恚ヲ生シ落涕ノ流ヲ瓶中ニ注キタリ。

apercevant ハ l'urne ヲ直接補充 トスルヲ以テ動作ヲ示ス。

La troupe légère des nymphes s'élança, foulant au pieds les gazons émaillés de fleurs.

女神(山河ノ)ノ輕快ナル一隊ハ花ヲ以テ裝飾シヌ柴ヲ踏付ケツ、進行セリ。

- (2) 現在分詞ガ接續詞ノ qui, (其レバ) 又ハ comme, parce que, puisque ノ如キモノヲ前ニ置キテ動詞ノ他ノ時ニ變更スルヲ得ル時ハ現在分詞ハ動作ヲ顯ハス。

Nonus aperçûmes une loutre nageant dans le ruisseau.

吾々ハ小川ニ水呑ミ居ル獺ヲ認メタリ。

此文章ノ nageant ヲ qui ヲ以テ導キタル他ノ變化ニ直スヲ得即チ

Nous aperçûmes une loutre qui nageait dans le ruisseau.

又 Ses cheveux flottant sur ses épaules attireraient

tous les regards. (頭髮肩ニ浮翻シテ衆人ノ注意ヲ引ケリ) ハ Ses cheveux qui flottaient sur ses épaules attireraient tous les regards. トスルコトヲ得。是レ皆動作ヲ顯ハセル證ナリ

- (3) 現在分詞ガ前置詞 en ニヨリテ前先知居ル時若シクハ前知タシムルヲ得ル時ハ動作ヲ顯ハス

Les ouvriers travaillaient en chantant.

職工等ハ歌ヒツ、仕事セリ

Les bergères, en dansant au son du chalumeau, charmaient les ennuis de la solitude.

牧女等ハ笛ノ調子ニ合シテ舞蹈シ閑散ノ嫌厭ヲ慰メタリ

又 Ces ruisseaux vont serpentant dans la prairie. (此小河ハ牧場ヲ曲折シテ流レ行ク)

文章ヲ en serpentant トシテ Ces ruisseaux vont en serpentant dans la prairie トモ言フヲ得

B 有様ヲ顯ハス場所

- (1) 現在分詞ガ他ノ性質ヲ顯ハス所ノ形容詞ニヨリ置換ヘ得ラル、時ハ有様ヲ示スモノナリ

例ヘバ On aime les enfants sages et obéissants.

(人ハ賢明ニシテ且ツ柔順ナル小兒ヲ愛ス) ニ於テ obéissants ノ代リニ On aime les enfants sages et do ciles トスル事ヲ得ベシ。之ノ如キ時ハ obéissent ハ有様ヲ顯ハスモノナリ故ニ變化セリ

- (2) 若シ現在分詞ガ助働詞 être ナ以テ組成セル時ハ有様ヲ示ス

La lecture de ce livre est attachante.

此書物ノ朗讀ハ白面シ

C 其ノ他ノ區別法

- (1) 現在分詞ガ間接補充詞ヲ有ツ時ニ其文ヲ作りタル人ノ思考ニヨリテ或ハ働作ヲ顯ハス場合トモナリ或ハ有様ヲ顯ハス場合トモナルヲアリ。 Voyez-vous la rosée dé gouttant des fenilles? (汝ハ葉ノ不趣味トナリタル薔薇色ヲ見ルカ) ニ於テ dé gouttant ハ働作ヲ表ハス故ニ dé gouttante トナスヲ得ズ之レニ反シテ Voyez-vous les fenilles dé gouttantes de rosée? ニ於テハ dé gouttant ハ形容詞ノ効用ヲナス (紅葉ノ爲メニ不趣味トナリタル葉ヲ視ルカ) ナ以テ les fenilles ト數及ヒ性ヲ一致スルガ故ニ女性ノ復數トセサル可ラス

- (2) appartenant (屬スル所ノ) approchant (近ツク所) demeurant (住居シツヽ) résultant (結果シテ) tantant (傾ク所) descendant (降リツヽ) ナル言葉ハ重ニ働キヲ顯ハスモノナレバ時トシテハ形容ノ効用ヲナスヲモアリ

Nue maison à lui appartenante sera vendue prochainement.

彼レニ屬シタル家屋ハ近日賣去セラルノナラン

Les Juifs apprirent la langue chaldaique, fort approchante de la leur.

ジユイフ人ハ彼等ノ國語ニ最モ近似セルカルデニ語ヲ學ベリ

Le procureur impérial s'est rendu au lieu où ladite dame est demeurante.

檢事ハ貴族夫人ノ住居シタル場所ニ行ケリ

Il était juste qu'ils conférassent les bénéfices fondés par eux aux seigneurs descendants des premiers fondateurs.

彼等ガ發起者ノ降世タル君主ニ恩惠ヲ與フルハ正當ノナル事ナリ

Les cas résultants du procès.

此訴訟ヨリ結果シタル此事實

On a semé des libelles tendants à la sédition.

評價稍鎮靜ニ傾キタル小冊子ヲ世人ハ更ニ之ヲ吹聽セリ

- (3) 分詞ノ Ayant, étant ハ常ニ不變ニ止マルモノナリ。然レモ ayant cause (受權者), ayant droit (關係者) ノ如キ法律上ノ熟語ニ於テハ古昔ヨリノ習慣ニヨリテ復數ノ形ヲナス事アリ

Las créanciers sont aussi quelquefois considérés comme ayants cause.

債權者ハ猶亦時トシテハ受權者トシテ見做サルハアリ

Chacun des ayants droit a présenté ses titres.

關係者ノ各ハ彼ノ權原ヲ發表セリ

- (4) 或ル現在分詞ハ働キヲ表ハス形容詞(以上ノモノハ其形狀同一ナリシガ)ト異ナル綴ヲナスモノアリ。此等ハ一目形體ニヨリテ變不變ヲ認知スルヲ得ベシ

adherent
貼着シツ、

Convainquant
承服シツ、

différant
異リツ、

excellant
秀テツ、

extravaguant
膨大ニシツ、

fatigant
疲レツ、

intrigant
謀リツ、

négligeant
怠リツ、

suffoquant
窒息シツ、

vaquant
主ナキ所デ

adhérent
聯結シテ

Convaincant
承服サスル所ノ

différent
異ナル所ノ

excellent
秀逸ナチ

extravagant
誇大ノ

fatigant
癆勞セル

intrigant
陰謀ノ

négligent
怠リタル

suffoquant
窒息セシムル所ノ

vacant
空虚ナル

猶序テナカラ述ヘン茲ニ現在分詞ト名詞トガ相近似セル綴リヲ有ツモノアリ區別シテ用ウ可シ

affluent
會流シツ、

équivalent
同一ニシツ、

expédiant
遠征シツ、

fabriquant
製造シツ、

précédant
先チツ、

présidant
簡理シツ、

résidant
住ミツ、

un affluent
支流

un équivalent
同一物

un expédient
遠征

un fabricant
製造人

un précédent
先例

un président
議長

un résident
外國駐在官

之ヲ混用スル時ハ有様ヲ顯ハスモノヲ變化セシメス反テ動作ヲ表ハスモノヲ變化セシムル如キ結果ヲ生スレハ能ク其後尾ニ注目スベシ

今其一例ヲ示セバ

Combien ne voit-on pas de geus négligeant leurs intérêts pour leurs plaisirs.

世人ハ彼等ノ快樂ノ爲メニ彼ノ利益ヲ放任スル幾人ヲ見ルカ

Les enfants négligents de viennent presque toujours des honunes paresseaux.

怠惰ナル小兒ハ多分遊惰ナル人物ト成ル者ナリ

過去分詞

過去分詞ハ或ハ助働詞ナク用イラル、トアリ或ハ être 助働詞ヲ供フトアリ或ハ avoir 助働詞ト共ニ組織セルトアリ先ツ此三ツノ場合ニ於テ過去分詞リ使用法ヲ述ブ可シ

過去分詞ノ單獨ナル使用法

過去分詞ガ單獨ニ用イラレタル時ハ其形容スル所ノ名詞若シクハ代名詞ト數 (nombre) 及姓 (genre) ニ於テ一致セサル可ラス

Les habitants accourus au rivage, tremblaient de voir leur ville pillée.

海岸ニ逃走シタル人民ハ掠奪セラレタル彼等ノ村落ヲ見テ震動セリ

Les besoins répétés amènent l'habitude.

反復サレタル行爲ハ遂ニ習慣ヲ導ケリ

Trois vaisseaux sortis de Yokohama arrivèrent devant marscille.

横濱ヲ出發シタル三艘ノ船舶ハマルセエーユ附近ニ到着セリ

Bien élevés, les enfants se conduiront bien.

完全ニ教養セラレタル小兒ハ善良ニ處世スルナラン

j'ai vu la loi des contrats bannie, les lois plus

saintes anéanties, toutes les lois de la nature renversée.

余ハ禁廢シタル契約ノ法律最モ神聖ニ滅絶シタル法律及ヒ毀壞シタル性質ノアテユル法律ヲ見タリ

助働詞 être ヲ以テ過去分詞使用法

過去分詞ガ助働詞 être ヲ以テ變化スル時ハ常ニ其主格ト數人姓ニ於テ一致セサル可ラス

L'honneur et la justice sont entièrement bannis de ce monde.

名譽ト正義トハ全ク此宇宙ヨリ禁廢セラタリ

C'est au bas de la montagne, qu'est située sa maison.

彼ノ家屋ノアル所山ノ下手ナリ

Il vit l'urne où étaient renfermées les cendres d'hippias.

彼レハヒビアノ灰爐ガ充滿シタル瓶ヲ視タリ

過去分詞ガ他ノ動詞ヲ以テ變化シタル場合ニモ此規則ニ從フモノナリ

Ces oiseaux re tiennent presque constauement perchés sur les arbres.

此鳥ハ大概常ニ此木ニ棲止セリ

Au nom du roi, nous déclarons ouverte le session des clambres.

君王ノ名義ヲ以テ我等ハ兩院ノ開會期ヲ宣言ス

Le sénat tenait à terre aux qu'il trouvait abattus.
元老院ハ敗止者ヲ亡滅シテ頭ヲ擡ケラシム

助動詞 avoir ナ以テ過去分詞ノ使用法

- (1) 過去分詞ガ avoir ナ以テ變化スル時ハ être ナ以テ變化セシ場合ト異リ其主格ト一致セズ

Ils ont fondé une colonie.

(彼ハ殖民地ヲ建設セリ)

ハ決シテ Ils ont fondés une colonie トスベカラス

Ma cousine vous a écrit me lettre.

(a écrite ニアラス)

私ノ従姉妹ハ汝ニ書面ヲ書ケリ

Des grands hommes ont illustré la France.

多クノ英雄ハ佛國ヲ著明ニナセリ

Des femmes célèbres ont écrit des lettres charmantes.

(有名ナル婦人等ハ面白キ文ヲ草セリ)

Des femmes célèbres ont écrites des lettres charmantes.

ト書クベカラス

- (2) 然レモ過去分詞ガ avoir ナ以テ變化セラレタル場合ニテモ其直接補充詞ガ働詞(即チ過去分詞)ノ前ニアル時ハ過去分詞ハ是レト性及ヒ數ヲ一致スル

モノナリ

Je recevait la fortune qu'a laissée mon père.

(余ハ余ガ父ノ遺産ヲ受取レリ)

a laisse ノ補充詞ハ la fortune (財産) ナリ而シテ是レガ a laissé ノ前ニアルヲ以テ a laissée トセサル可ラズ 故ニ補充詞ノ何如ニアラサルカヲ知ルハ肝要ナリ

Nue bonne action est récompensée par le plaisir qu'on a de l'avoir faite.

善行ハ之ヲ行ヒタル心ノ快愈ニヨリテ反報セラ

ル
此文章ニアリテハ avoir fait ノ補充詞ハ l'avoir ノ la ナリ la トハ何ヲ代表スルカ即 bonne action ナリ故ニ fait ハ女性トシテ faite トナサル可ラズ

Le Dieu qui nous à créés nous prodigue chaque jour de nouveaux bienfaits.

我々ヲ創造シタル天帝ハ日々我ニ新タナル幸福ヲ與フルニ奮ナテス

Mon père vous pardonnera, madame, dès qu'il vous aura vue.

(貴女ヨ 我父ハ汝ヲ見ルヤ否汝ヲ許スナラン)

vu ハ vous ニ一致セサル可ラズ vous ハ madame (貴女ヨ)ヨリシテ女性ナルヲ知ル故ニ vue トスルハ當然ナリ

過去分詞ノ使用法ハ以上述べ來リタル三ツノ方法

ニヨレ其文ヲ實地ニ應用スルハ至テ難ントスル所ナリ故ニ余ハ猶進ンテ重用ナル事項ヲ解明セン

他動詞ノ過去分詞ニ就テ

他動詞ノ過去分詞ハ常ニ助動詞 avoir ヲ以テ變化スルヲ以テ前述セル avoir ヲ以テ變化スル過去分詞ノ規則ヲ從フ可シ

Ces enfants ont lu leurs livres.

此小兒等ハ彼等ノ書物ヲ讀メリ

è sont les livre que nous avons lus.

此ハ我々が讀ミタル書物ナリ

然レモ直接補充詞ガ combien de (...ノ幾ク). que de (...ノ幾何), plus de (...ノヨリ多ク). moins de (...ノヨリ少シ). autant de (...ノ幾分ガ) ノ如キ言葉ナル時ハ過去分詞ハ此言葉ニ次ク所ノ名詞ト一致スベシ

例 Combien de gens j'ai vus se repentir d'avoir perdu trois heures à l'école!

(余ハ學校ノ出頭時刻ニ遅レテ後悔シ居タル人々ノ幾何ヲ見タリキ)

vu ハ combien de ヲ直接補充詞トスルヲ以テ共ニ次ツク gens¹ ト一致セサル可ラズ故ニ vu ヲ復數 vus トセサル可ラズ

¹ gens ノ前ニ或ル形容詞ガ來ル時ハ gens ハ女性ノ復數トナリ gens ノ後ニ形容詞ガ來ル時ハ gens ハ男性ノ復數トナルベシ

Autant de batailles il a livrées, autant de victoires il a remportées.

(彼ハ幾分ガ戰ヲ交ヘタリ而カモ勝利ノ幾分ガヲ占メタリ)

同理ニヨリ livré ハ batailles ト一致スルヲ以テ livrées ト女性ノ復數トセサル可ラズ又 remporté モ victoires モ一致スルヲ以テ女性ノ復數ナル remportées トセサル可ラズ

自動詞ノ過去分詞ニ就テ

自動詞ノ過去分詞ガ avoir ヲ以テ變化シタルトキハ常ニ不變ニ止マルモノナリ何トナレバ直接補充詞ヲ有セザルガ爲メナリ

Les beaux jours ont passé rapidement.

初春ハ早ヤ經過シタリ

Les quelques heures qu'il a dormi, qu'il a régné, qu'il a vécu.

(彼レガ眠リタル數時間, 彼レガ支配シタル數時間, 彼レガ勝利シタル數時間)

此章句ニ於テハ dormi, régné, vécu ガ quelques heures ヲ直接補充詞トスルガ如ク思ハルレドモ決シテ然ラズ何トナレバ此章句ハ Pendant lesquelles il a dormi, il a régné, il a vécu (彼ガ眠リタル支配シタル勝利シタル間) ト云ヘル意味ニシテ補充詞ニアラザレバナリ

然レモ自働詞ノ過去分詞ニシテ être ナ以テ變化セル場合ニハ其働詞ノ主格 (sujet) ト一致スベキモノトス

Ils disaient qu'ils étaient entrés dans cette prison les plus innocents des hommes et qu'ils en étaient sortis les plus coupables.

彼等ハ彼等ガ最モ無邪氣ナル人々ヲ此牢獄ニ投シ而シテ最モ罪アル人々ヲ出タサシメタル事ヲ言ヘリ

注意: Coûter (價スル) ノ過去分詞ハ其不定法ノ coûter ガ自働ノ性質ヲ有ツ且ツ他動的ノ意味ニハ使用セラル、ナキヲ以テ常ニ不変止マルモノナリ

j'ai versé les vingt mille francs que cette maison m'a coûté.

此家屋ノ價スル所ノ二萬フランクヲ余ハ拂込メリ

Courir (走ル) ガ追及スルトカ又ハ危険ヲ犯スト
(如何ナル危難ニ
カノ意ヲ含ム時ハ他動詞トナリ Quels dangers avez-vous courus? ノ如ク變化ス然モ迅速ニ行クノ意ヲ含ム時ハ自動詞トナル Les quelques kilomètres que nous avons curu. (余ガ迅速ニ走リタル數キロメートル) ノ如ク變化セズ

peser ハ目方ヲ秤ル意味ナル時ハ他動詞トナリ重量ヲ有スルノ意味ニテハ自動詞トナル可シ

La viande que l'on a pesée.

(人ガ量リタル肉)

Ce ballot ne pèse plus les cent kilogrammes qu'il a pesé.

:小包ハ最早彼レガ重ミノ百キログラムヨリモ掛ラヌ

Vaioir ガ (價スル): 意味ニテハ自動詞トナリ得ルノ意味ニテハ他動詞トナル可シ

Ce cheval ne vaut plus les deux mille francs qu'il a valu.

此馬ハ最早二萬圓ノ價值ヲ有セス

Voilà les chargrins que vous a valu notre obstination.

茲ニ汝ノ堪忍ガ以テ應スルヲ得ル憂悲アリ

無人働詞ノ過去分詞ニ就テ

無人動詞ノ過去分詞ハ avoir ナ以テ變化セラレタル時又ハ être ナ以テ變化セラレタル時ニテモ常ニ不変ニ止マルモノナリ

Les chaleurs qu'il a fait ont causé beaucoup de maladies.

暑熱ハ病人ノ多數ヲ引起シタリ

C'est en Egypte que l'on conçut une des idées les plus utiles à la morale qu'il y ait jamais eu.

嘗テ宇宙ニ存在シタル道德ニ最モ必要ナル思想

ノーヲ認メタルハエシフト國ナリ

Il est rassemblé une foule de gens armés.

武装シタル群集ニ髣髴タリ

Il est arrivé de grands malheurs

大不幸が到達セリ

Il s'est glissé de nombreuses erreurs dans cette copie.

此謄本ニハ夥多ノ誤謬ガ潛入セリ

形容詞ニヨリテ續カレタル過去分詞

過去分詞ガーツノ形容詞、又ハ他ノ分詞ノ又ハーツノ名詞ニヨリテ續カレタル時ハ常ニ直接補充詞ト一致スルモノナリ但シ 場合ニアリテハ補充詞ハ分詞ノ前ニ在ラザル可カラズ

On les a supposés compables.

(人々ハ有罪ト彼等ヲ思想セリ)

此場合ニハ supposés ハ les ト一致シタルモノナリ

Le long usage des plaisirs les leur a rendus inutiles.

快樂ノ長久ナル使用ハ其ヲ彼等ニ役立タザルモノトナセリ

Tous les arbres que vous avez vus petits sont devenus grands et droits.

汝ガ小ナリト見タル凡テノ樹木ハ高大ニ且テ直ニナレリ

Il passa par des chemins qu'on avait crus impracticables.

(彼ハ通行シ難シト思ヒタル道路ヨリ通過セリ)

ニツノ補充詞ヲ有スル過去分詞

過去分詞ガニツノ補充詞 有シ而カモ此ニツガ分詞ノ前ニアル時ハ分詞ハ何レニ一致スヘキカ換言スレバ何レガ直接補充詞ナルヤ (此場合ニニツ共直接補充詞ニアラズヤトノ感念ヲ生スレモニツノ直接補充詞ハ成立セサル理由ニシテ必ズ一ハ直接他ハ間接ナリ) 即之ヲ知ル方法ハ前ニ補充詞ヲ見出ス方法トシテ述ヘタレバ宜敷此方法ヲ適用ス可シ

今其三四ノ例ヲ舉ケン (例中ノ線ハ其一致スベキ者ヲ示ス)

Nous recevions les récompenses qu'on nous a accordées.

我々ニ與ヘラレタル報酬ヲ受取レリ

Il faut suivre cette route heureuse qui t'ont ouverte tes destins.

汝ノ運命ヲ開キタル此幸福ナル方法ヲ繼續スルニ如カズ

La plupart des choses qu'il m'a demandées n'étaient pas toujours de nature à faire la matière d'une lettre.

彼レガ余ニ尋問シタル事項ノ多分ハ書面ヲ以テ

答ヲナスベキ性質ノモノニアラザリキ

Il n'avait parlé que des grâces qu'on lui avait faites.

人ガ彼レニ爲シタル慈惠ヲ彼ハ語ルノミナリ

働詞ノ不定法ヲ從ヒタル過去分詞

- (1) 過去分詞ガ働詞ノ不定法ヲ從ヘタル場合ニ若ク分詞ガ其不定法ノ働詞ヲ補充詞トスルトキハ分詞ハ不變ニ止マル然レモ分詞ガ其ノ前ニアル名代詞ヲ直接補充詞トスルトキハ之レト一致スルモノナリ

Les vers que j'ai entendu réciter étaient magnifiques.

(余ガ暗誦スルヲ聞キタル詩文ヲ秀逸ナルモノナリ)

此文章ニ於テハ entendu ヲ réciter ヲ補充詞トナス j'ai entendu réciter les vers (詩文ヲ暗誦スルヲ聽ケリ) トノ意味ナリ。故ニ entendus トセサルナリ。之レニ反シテ Les personnes que j'ai entendues réciter des vers m'ont charmé. (余ガ詩文ヲ暗誦スルヲ聽キタル人ハ余ヲ慰撫セリ) ニ於テハ entendus ハ Les personnes テ補充詞トスルヲ以テ此ト數及性ヲ一致スルモノナリ

- (2) 猶以上ノ規則ハ不定法ノ働詞ガ前置詞ヲ持ツ場合ニ於テモ適用セラルモノナリ。例ヘバ

je récite la leçon que j'avais oublié d'apprendre.

余ハ勉強スルヲ忘レタリシ日課ヲ暗記ス

Il a quitté la route qu'il avait résolu de suivre.

彼レハ進行セント決心シタル道ヲ去レリ

Les personnes que j'ai invitées à dîner tardent bien à venir.

晩饗ニ余ガ招待シタル人々ハ甚ダ遅刻シテ來レリ

- (3) aire (爲ス) ノ過去分詞 fait ハ不定法ノ働詞ニヨリテ續ツカレタル時ハ常ニ變化セサルモノナリ

On les a fait sortir, fait dormir, fait boire.

人ハ彼等ヲ出サシメ眠ラシテ飲マシメタリ

Las fortification que l'on a fait élever sont imprenable.

建築セシメタル此城堡ハ奪取ス可カラズ

- (4) dû (devoir 要スルノ分詞), pu (pouvoir 出來ルノ分詞), voulu (vouloir 望ムノ分詞), désiré (désirer 望ムノ分詞), su (savoir 知ルノ分詞) permis (permettre 許ス分詞) ノ如キ過去分詞ハ文中省略シタル不定法ノ働詞ヲ直接補充詞トシテ有ツテアリ此ノ如キ時ハ此分詞ハ變化セラルモノトス

Il n'a pas payé toutes les sommes qu'il aurait dû.

彼ハ拂ハサル可ラサル總計ヲ拂ハサリキ

此文章中 dû ノ後ニハ payer ナル不定法ヲ省略シタルモノナリ此時ハ dû ハ變化セサルモノナリ

Vous avez aimé votre prochain, si vous lui avez

rendu tous les services que vous avez pu. (此終
リニ lui rendre ナ畧ス)

(汝ノ爲シ得ベキ扶助ヲ爲シテコソ初メテ憐人
ヲ愛スルモノト云フベシ) 之レニ反シテ

Il m'a toujours payé les sommes qu'il m'a dues
(余ハ彼レガ余ニ歸シタル總計高ヲ常ニ支拂フタ
リ)ニ於テハ何等ノ省畧サレタル不定法ナキヲ以
テ dues ハ Sommes ニ一致シテ變化セサル可ラス

再歸動詞ノ過去分詞

再歸動詞ノ過去分詞ガ常ニ être 助動詞ニヨリテ前
行セラルハ一般ナレトモ時トシテハ avoir 助動詞ニ
ヨリテ導カルハアリ。例ヘバ Elle s'est blessée. (彼
女ハ已チ傷ケタリ) Ce chevaux se sont fatigués. (此馬
ハ疲勞セリ)ノ文章チ Elle a bressé elle-même. Ce
chevaux ont fatigué eux-même トシテ avoir ナ使用シ
テモ意味ニ於テ變スルコトナシ。故ニ再歸動詞ノ過去分
詞ガ他動詞ヨリ出テタルモノナル時ハ分詞ハ唯之レニ
前行スル直接補充ニ一致スルモノナリ

Ils se sont adressés à moi.

(彼等ハ余ニ當名セラレタリ)

此文章ノ直接補充詞ハ se ナルヲ以テ adressés ハ此
ト一致シタルナリ

Ils se sont jetés à l'eau.

(彼ハ投水セリ)

然ルニ下ノ例題ノ如ク補充詞ガ分詞ニ前行セザル時
ハ一致セズ

Ils se sont adressé des lettres.

(彼等ハ手紙ヲ送附セリ)

Ils se sont jeté des pierres.

(彼ハ石ヲ投シタリ)

此二ツノ文章ハ下ノ如ク書換ヘラルハトキハ變化セ
サル理由ハ判然タルベシ

Ils ont adressé à eux des lettres.

Ils ont jeté à eux des pierres.

又 se ナル代名詞ヲ附シテ使用セラレタル se piaire
(悦ブ) se déplaire (不満足ニ思フ) se rire (慰ム) se sourire
(喜ブ) se succéder (相繼グ) se nuire (自ラ害スル) se
suffire (満足ス) se ressembler (相似ル) se conveuir (意
氣投合スル)ノ如キ自働詞ノ過去分詞ハ常ニ不變ナル
モノナリ何トナレバ多分ハ直接補充詞ヲ有セサルヲ以
テナリ。然レモ下ノ如キ場合ニアリ

Ces jeunes geus se sont convenus sous tous les
rapports.

此若キ人々ハアラユル事件ニ就テ意氣相投合セ
リ

Les soldats se sont ri de ses ordres.

兵士等ハ彼ノ紀律ニ満足セリ

Ils se sont assuré mutuellement qu'ils ne se nui-
raient pas.

彼等ハ相互ニ害傷セサルヲ承諾セリ

Ils s'étaient persuadé qu'on n'oserait les contredire.

人々ハ彼等ヲ抗言セサルヲ彼等ハ自信シタリキ

Ils se sont suffi à eux-mêmes.

彼ハ彼等自ニ於テ満足セリ

過去分詞ノ前ニ en (其レニ付テ) ナル

代名詞ノ來リシ場合

(A) 茲ニ j'ai trouvé des pommes et j'en ai mangé.

(私ハアル林檎ヲ見出セリ而シテ之ヲ喰ヘリ) ニ文章ニ於テ mangé ナル分詞ハ en ナル代名詞ニヨリ前行セラル、ヲ以テ之レト一致セサルカ即チ mangées トハ如何ニシテ爲サル、カ是レ疑ハシキ點ナリ然レトモ en ハトモ是レ其レノ其レニ付テノ如キ意味ヲ有シテ詳言スレバ et j'ai mangé des pommes. (而シテ私ハ其林檎ヲ喰ヘリ) ノ意味ヲ有シテ en ハハ接補充詞ニアラズ故ニ一致スルヲ要セサルナリ. mangées ト書クハ甚ダシキ誤解ナリ

Des compliments, tu ne m'en as jamais fait.

汝ハ未ダ嘗テ余ニ挨拶爲セシマラズ

Il possédait plus de trésors que son père n'en avait amassé.

彼ハ彼レノ父ガ蓄積シタル寶物ヨリモ更ニ多クノ寶物ヲ有セリ

j'en trouvai point de château au-dessous de la description qu'on m'en avait fait.

此城ハ人ノ話ヨリ下等ナリトハ決シテ思ハレズ

(B) 然レモ en ノ前ニ別ニ明白ニ指定シタル直接補充詞ガ存在スル時ハ過去分詞ハ其補充詞ト數及性ヲ一様ニセサル可ラス

Mon père est absent, voici les nouvelles que j'en ai reçues.

私ノ父ハ不在ナリ. 是レハ余ガ父ヨリ受取リタル報告ナリ

此文章ニアリテ nouvelles ハ ai reçues ノ明ニ指示セテタル補充詞ナルヲ以テ是レト一致スルモノナリ. 即チ.....nouvelles que j'en ai reçues de lui (de mon père) ニシテ en (即チ de mon père) ニハ少シノ關係モナキナリ

Alexandre le grand prenait plaisir à replacer sur le trône tous les princes qu'il en avait renversés.

歴山大王ハ彼ニ敗止シタル諸君主ヲ再ヒ王位ニ即カシムルヲ以テ快樂トセリ

Le succès de cette entreprise ne pronuisit pas les avantages qu'on en avait espérés.

此企圖カ成功セルモ屬望セン程ノ利益ヲ奉セサ

リキ

(C) 若シ en ナル代名詞ガ combien (幾分か) plus (ヨリ多ク) autant (幾分) moins (ヨリ少ナク) ノ如キ分量副詞ヨリ前々タレタル時ハ過去分詞ハ復數トナラザル可ラズ

Autant d'ennemis il a attaqués, autant il en a vaincus.

敵ノ幾分ヲ彼ハ攻撃セリ而シテ敵ノ幾分かニ彼ハ打勝テリ

Elle s'est accusée de plus de fautes qu'elle n'en avait faites.

彼ハ爲シタル過失程ニモ譴責セラレザリキ

Alexandre le grand a bâti plus de villes que les autres vainqueurs de l'Aie n'en ont ditruits.

歴山大王ハ他ノ亞細亞遠征勝利者ガ破壊セサリシ所ノ都市ノ多數ヲ建立セリ

que ト que トノ間ニアル過去分詞

或ル過去分詞ガ文章中ニ que ト que トノ間ニ存在スル時ニ或ハ變化シ或ハ變化セサルアリ。其ハ次ノ理由ニヨルベシ。若シ過去分詞ガ其直接補充詞トシテ其レニ次ツクベキ附屬句ヲ有スル時ハ變化セザルベシ

j'attends la lettre qu'on m'a dit que vous deviez écrire.

(君ハ私ニ手紙ヲ出ス筈ナリト云ヒシガ余ハ其

手紙ヲ待ツ)

此文章ニ於テ dit ナル過去分詞ハ qu'on ノ que ト que vous ノ que トニ挿マル而シテ que vous deviez écrire ナル一句ヲ補充詞トシ且其後部ニ從ヘタルヲ以テ dit ハ變化セザルモノナリ

然レモ直接補充詞ガ分詞ニ前行スル時ハ變化セサル可ラズ

Ce sont les personnes que vous avez persuadées qu'il était coupable.

(此ハアノ人ハ有罪タル可シト主張シタル人々ナリ)

此文章ニ於テ persuadées ハ personnes ト一致シテ變化シタルモノナリ何トナレバ第一ノ que ナ直接補充詞トスルヲ以テナリ第一ノ que トハ即チ personnes ナ代表シタルモノナレバナリ而カモ qu'il était coupable トナル一句 persuadées ノ間接補充詞タルニ過ギザレバナリ

過去分詞ノ前ニ le peu ノ在ル場合

元來 le peu ナル言葉ニハ二ツノ意味アリ一ハ少量ヲ意味シ他ハ缺乏ヲ意味ス。第一意味ヲ顯ハス時ハ過去分詞ハ le peu ノ補充詞ト一致スヘシ

Le peu de fruits que nous avons récoltés nous a suffi pour passer l'année.

(我々が收穫シタル菓物ノ少量ハ來年マテ保存

スルニ足ル)

récoltés 〓 le peu ノ補充詞ナル fruits ト一致スベシ
第二ノ意味ノ場合ニテハ le peu ト過去分詞ハ直接
ニ一致スベシ但シ常ニ le peu ハ男性ニシテ單數ナリ。
例ヘバ

Le peu de résultats que nous avons obtenu nous
a découragés.

(我々ノ得タル結果ノ虚無ハ我々ヲ失望セシメ
タリ)

此場合ニハ le peu ハ結果ノ顯ハレザルノ意味スル
ヲ以テ obtenu ノ le peu ト一致シテ男性單數トセサル
可ラス

故ニ之ノ如キ時ハ能ク le peu 意義ヲ解シテ判断セ
ヨ

一句ヲ代表スル le ト分詞トノ關係

過去分詞ガ一句ヲ代表スル le (此ヲ) ナ前行シ且ツ
之ヲ直接補充詞トスル時ハ單數ノ男性ト見做シタル le
ニ一致スベシ換言スレバ其場合ニハ分詞ハ變化セサル
モノナリ

La chose était plus sérieuse que nous ne l'avions
pensé d'abord.

(思ヒノ外ニ此事ハ嚴格ナリキ)

即チ l'avions ノ l' ハ qu'elle était sérieuse (其事ハ嚴
格デアリシ) ノ一句ヲ代表スルニヨリ l' ハ常ニ男性

ノ單數ト見做シテ pensé ナ之ト一致セシムベシ。又同
理由ニヨリ

La guerre a fini plus tôt que nous ne l'aurions
cru.

(戦争未ダ結了セザルナラント思ヒノ外早ク結
果ヲ告ケタリ)

此文章ニ於テ l' ナ書換フル時ハ La guerre a fini
plus tôt que nous n'aurions cru qu'elle (la guerre) fini-
rait. ノ如クナリ l' ハ qu'elle finirait ノ一句ヲ代合シ
cru ノ後方ニ來ルベキモノナルヲ以テ cru ハ變化セス
シテ可ナリ

例題

A 次ノ文章ノ誤ヲ正セ

(1) Ni lui ni moi ne deviendrai l'écolier d'honneur.
彼レモ私モ待過生トハナラザン

(2) Lorsque le bateau a vapeur est parti je n'ai pas
euore achete mon tiehet. 蒸氣船ノ出發シタル
時ニ余ハ猶切符ヲ買ハサリキ

(3) La généralité des enfants aime mieux jouer qu'
étudier.

小兒ノ多分ハ勉強スルヨリモ遊ブヲ好ム

B. 次ノ文章ノ括弧ノ動詞ハ半過去 (Imparfait) ナ用
ベキカ將タ又過去 (prétérit) ナ用キベキカ理由ヲ述ベ

- (4) L'art de la guerre (être) un art nouveau qu'il fallait montrer à ses peuples.
 戦術ハ彼レ國ノ民ニ示サル、ヲ得サル一新救術ナリキ
- (5) Le czar pierris fondateur de la Russie (vouloir) être conquérant.
 露西亞建國者タルピエールハ勝利者タランヲ希望セリ
- (6) De grande affiches (prévenir) qu'une réunion éie torale publique aurait lieu dans la salle de l'auberge du Kinkikwau.
 多クノ揭示ハ撰舉公會ハ錦輝館ニ於テ開カル、ヲ豫報セリ
- (7) Son père (être) là, fumant sa vicills pipe, todant le coin de sa moustache flanche.
 彼レ父ハ彼レノ古ビタル煙管ヲ喫ラシ且ツ彼ノ白髭ヲ撚リナガラ其處ニ居タリ
- (8) Abraham Lineoln président des Etats-Unis (rester) en apprentissage chez un tailleur jnsqn'a l'âge de 17
 合衆國ノ大統領アブラハムリンコロンハ十七マテ或仕立屋ニ小僧トナレリ
- C. 次ノ文章ノ括弧ノ働詞ハ直接法トスベキ又ハ接續法トスベキカ
- (9) Il serait bon pu'on (acéir) aulois.

- 法律ヲ導奉スルヲハ善キ事ナラン
- (10) je désire que vous (être) plus heureux.
 余ハ君ノ幸福ナランヲ祈ル
- (11) je crois que l'âme (être) immortelle.
 余ハ靈魂ハ不感ナルヲ信ズ
- (12) je peuse que vous ne (devoir) pastaîmer à voyager à pieds.
 君ハ歩シテ旅行スルヲ好マサルト思フ
- (13) Puis que vous vous (donner) la peine de réfléchir, vous comprendrez toute la fragilité des choses humaines.
 汝ハ自ラ反省スルノ苦難ヲ取ルカ故ニ汝ハ人事ノアラユル薄弱ヲ了解スルナラン
- (14) il était un bomme d'une grande traille; quand il'etait, on avait toujours peur qu'il cassât (casser) en deux.
 D. 次ノ文章中 unperliue シタル不定法ノ働詞ハ前置詞ヲ望ムカ又ハ望マサルガ望ムトスレバ de ヲ用ユルガ ヲ用ユルカ
- (15) La galand alla chercher femme.
 猫ハ牡猫ヲ求ムルニ行ケリ
- (16) Il n'importe beaucoup apprendre la langue française maintenaut.
 現今佛語ヲ研究スルハ余最モ急務トセリ

- (17) Laissez-moi penser cela.
自由ニ是レヲ考ヘサシテ被下イ
- (18) S'il houme vous parcourir les sentiers de la bête féroce, il est contraint de veiller sans cesse pour carter d'en devenir la proie.
人ハ猛獸ノ小路ヲ通過セントスレハ其猛獸ノ餌トナラザラントヲ防クガ爲メニ絶ヘス用心セサルヲ得ズ
- (19) Ou ne peut voir nulle part une image aussi frappante de l'interruption subite de la vie.
人命ノ斯ノモ急激ナル絶滅ニヨリテ感動セシムル影像ハ何レノ地ニモ之ヲ見ルヲ得ス
- (20) La langue allemande est-elle facile à apprendre? elle n'est pas ainsi facile que la langue française.
E. 次ノ文章ノ括弧内ノ動詞ハ分詞ノ如何ナル形状ニ作ルヲカ
- (21) "—Certainement monsieur le tel" Elle répondit l'autre en (s'incliner).
“無論デスアナタガ”ト他者ニ振り向き柄答ヘタリ
- (22) Les dispositions furent (accabler) pour Marquard qui se tenait la tête (baises).
此陳述ハ頭ヲ垂シテ居タルマルカル(人名)ノ爲メニハ不利益ナルモノナリキ
- F. 左ノ文章ノ過去分詞ヲ檢査セヨ

- (23) Cette femme pouvait être rendu à la raison.
此婦人ハ再ビ正氣ニ復セラルハトヲ得ベシ
- (24) Le peu de langues étrangères que l'on a étudié contribue toujours à former l'esprit.
學ヒタル外國語ハ少數ノミ其人ノ精神ヲ琢クニ贊助スルモノナリ
- (25) Exceptées les fleurs des pêchers, toutes les autres arbres sont blanches. 桃ノ花ヲ除テハ殆ント凡テノ他ノ果樹ノ花ハ白シ
- (26) La pomme de terre excepté, toutes les autres plantes de la même famille sont des poisons.
馬鈴薯ヲ除キテハ凡テ同類ノ他ノ植物ハ皆毒ナリ
- (27) des dames que nous avons rencontrées, nous avons reçues ces lettres,
吾々ノ遭遇シタルヨリ此手紙ヲ受取りタリ

例題解答

- (1) 主格ガ ni ト ni トニ依テ扱マレタル時ニテモ其名詞ノ人称ヲ異ニスル時ハ其動詞ハ常ニ復數トナルベキヲ以テ devierai ハ devendrons トナラサルヘカラス
- (2) 此言ハ已ニ船ノ出發セル後ニ話シタル言葉ニシテ

- 船ノ出シタルヲモ切符ヲ買ハサリシヲモ共ニ過去ニ起リシ事實ナリ而シテ其二ツノ動作ノ時ヲ比スレバ切符ヲ買フハ船ノ出發スルヲノ前ニ起ルベキ動作ナリ。故ニ般ノ出發スルヲテ全過去トスレバ切符ノ買フヲテ大過去トセザルベカラズ然ルニ此文章中ニテハ共ニ全過去トセリ故ニ n'a へ n'avias トセザルベカラズ
- (3) 主格ナル généralité ハ形狀ハ單數ナレモ集合名詞ニシテ多數ノ意味ヲ含有スルヲ以テ働詞ハ復數トナラサルベカラズ aime へ aiment トセザルベカラズ
- (4) 此ハアルーツノ事柄ヲ説明的ニ述ブル場合ナルヲ以テ半過去トシ était トスベシ
- (5) 此場合ニハ希望スルノ動作ガ全然結了セルヲ以テ過去トナシ voulut トスベシ
- (6) 此場合ハ已ニ掲ケラレタレモ未ダ其動作ガ結了セスシテ現在ニ掲ケツ、アルヲ見ルガ故ニ pré-venaient トシテ半過去トナスベシ
- (7) 彼ノ父ノ髻ヲ撚ルナドノ行爲ハ彼ノ行狀ニシテ其人ノ習慣ヲアラハシタルヲ以テ être へ était トスベシ
- (8) (7)ト同シク其人ノ常行ヲアラハスヲ以テ rester ナル働詞ハ resta ト半過去ニスベシ
- (9) obéir ニ前次ツ働詞ガ無人働詞ナルヲ以テ obeir ハ接続法ヲ用イテ obéit トスベシ

- (10) être ニキ立ツ前此働詞ハ歎願ヲ示スヲ以テ接続法トシ soyez トセザルベカラズ
- (11) 靈魂ノ不滅ナルヲハ常ニ空想ニアラスシテ稍々事實上ニ傾向シタルヲナルヲ以テ接続法ヲ使用セザルベカラズ。故ニ je crois que l'âme est immortelle トスベシ
- (12) (II) ト同理ニヨリテ直接法ノ devez トナスベシ
- (13) donner ガ puisque ナル接続詞ニ前行セラル、ヲ以テ前述ノ規則ニヨリテ直接法トナシ. donnez トナスベシ
- (14) casser ハ avoir peur ノ後ニアルヲ以テ接続法ノ cassât トスベシ
- (15) Il importe ハ無人働詞ニシテ以テ其後ニ來ルベキ不定法ハ de ナル前置詞ヲ望ムヲ以テ d'apprendre トセザルベカラズ
- (16) peuser ハ何等ノ前置詞ヲモ望マサルモノナリ
- (17) parcourir (通過スル)ナル働詞ハ一ツ運動ヲアラハスヲ以テ何等ノ前置詞ヲモ要セス
- (18) voir ハ人間ノ知覺ヲアラハス働詞ナルヲ以テ entendre (聴ク) ナトノ働詞ト同シク何等ノ前置詞ヲモ要セス
- (19) apprendre ハ facile ナル形容詞ノ意味ヲ完全ニナサン爲メニ後ニ來ルヲ以テ apprendre ハ à ナル前置詞ヲ要スベシ
- (20) s'incliner ハ動作ヲアラハシ且 eu ナル前置詞アル

ヲ以テ s'inclinant トスベシ. s'inclinante ニアラ
ス

- (21) accabbrハaccablant トナシ且ツ之レガ desposition
ナル名詞ヲ形容スルヲ以テ有様ヲアラハス分詞ノ
規則ニ從ヒテ accablantes トセサルベカラズ
baiser ハ la tête ナル女性名詞ヲ形容スルヲ以テ
la tête baisée トセサルベカラズ
- (22) rendu ガ être 助動辭ニヨリテ變セラル、ヲ以テ
此場合ニハ主格ト一致スルヲ以テ rendue トセサ
ルベカラズ
- (23) Le peu ハ分量ノ小ナルヲアラハス時ハ過去分
詞ハ le peu ノ補充詞ト一致スベキヲ以テ langues
ト一致セサルベカラズ langues ハ女性ノ復數ナル
ヲ以テ étudie ヲ étudiées トスベシ
- (24) Excepte ナル分詞ガ文章ノ初メニアル時ハ常ニ不
變ナルヲ以テ Exceptées ハ單ニ Excepté トスヘ
シ
- (24) excepté ガアル他ノ名詞ノ後ニアル時ハ其名詞ト
一致スルヲ以テ exceptée トスベシ
此 excepti ト同様ノ性質ヲ有スル分詞ハ例ヘバ
Supposé (.....ノヲ假定シテ), passé (.....ヲ經テ)
approuvé (.....ノヲ認メテ), attendu (.....ノヲ
ニ就テ考フレバ), ノ如シ. 皆文章ノ初メニアル時ハ
變化シ. 名詞ノ次ニアル時ハ其名詞ト一致スベシ

- (26) rencontré ハ avoir 動助詞ヲ以テ變化セラレタリ
ト雖モ les dames ナル objét ガ前ニアルヲ以テ
此ト一致シテ rencontrées トスベシ. reçu ニテハ
目的物が後ニアルヲ以テ一致スルヲナシ故ニ
reçues ハ reçu トスベシ

第七章

ADVERBE (副詞)

茲ニ行ク (aller) ト云ヘル働詞アリトセシニ aller là
(茲ニ行ク), aller aujourd'hui (今日行ク), aller premiè-
rement (第一目番ニ行ク), aller rapidement (速ニ行ク),
aller certainement (確カニ行ク) n'aller pas (行カヌ) ト
吾人ハ語ルヲ得ベシ而シテ là, aujourd'hui.....等
ノ如キ言語ハ即チ文法上副詞ト稱スルモノナリ其働キ
様ニヨリテ七種類ニ分ツヲ得

1. 場所ノ副詞 (L'adverbe de lieu)
2. 時ノ副詞 (" de temps)
3. 分量ノ副詞 (" de quantité)
4. 肯定ノ副詞 (" d'affirmation)
5. 否定ノ副詞 (" de négation)
6. 順序ノ副詞 (" d'ordre)
7. 有様ノ副詞 (" de manière)

第一 場所ノ副詞

其重ナルハ下ノ如シ

où 何處ニ devant 前ニ dernière 後ニ

ici 何地ニ	près 近ク
là 其所ニ	partout 下ニモ
ailleurs 下ニモ	dessus 上ニ
dessous 下ニ	en 其レニ
à côté 側ニ	loin 遠ク
de hors 外ニ	y 所ニ

第二 時ノ副詞

quand 何時ニ	maintenant 今
alors 然ル時ニ	aujourd'hui 今日
quelquefois 時トシテ	autrefois 昔シ
hier 昨日	déjà 已ニ
jamais 決シテ	avant-hier 一昨日
un jour 或日	enfin 終リニ
demain 明日	l'autre jour 他日
auparavant 以前ニ	bientôt ヤガテ
longtemps 久シク	ensuite 次ニ
aussitôt 急クニ	souvent 屬々
depuis 以來	toujours 常ニ

第二 分量ノ副詞

assez 充分ニ	plus 多ク
seulement 唯	beaucoup 多ク
moins 少ナク	surtout 就中
davantage 猶多ク	tant 其タケ

presque 殆ンド	combien 如何程
trop 余リ	si 之ノ如ク
bien 甚タ	guère 恰ンド
aussi 之ノ如ク	

第四 肯定ノ副詞

assurément 確カニ	certes 必ス
certainement 必ラス	oui 左様
peut-être 恐ラクハ	

第五 否定ノ副詞

non 否	ne.....rien 然ラゼ
ne.....pas 然ラズ	ne.....plus モハヤ然ラス
ne.....point 然ラズ	nullement 一モ無ク

第六 順序ノ副詞

d'abord 第一ニ	secondement 第二ニ
ensuite 次ニ	troisièmement (等)
premièrement 第一ニ	

第七 有様ノ副詞

bien 能ク	mal 惡シク
agréablement 心地ヨリ	bonnement 上品ニ
jussement 正シク	poliment 禮儀正シク
sagement 惻廢ニ	

次ニ舉ケタル副詞ハ働作ノ度合ヲ有スルモノナリ

通常級

bien 能ク

mal 惡シク

beaucoup 多ク

peu 少ナク

比較級

mieux ヨリ能ク

pis 或 plus mal ヨリ惡ク

plus 或 davantage ヨリ多ク

moins ヨリ少ナク

最上級

le mieux 最モ能ク

le pis 或 le plus mal 最モ惡ク

le plus 最モ多ク

le moins 最モ少ナク

文章中副詞ノ位置

規則. 文章ノ動詞ガ單純時ナル時ハ副詞ハ直接ニ形容スベキ其單純時ナル動詞ノ次後ニ置カル可シLevez-vous aussitôt ヤカテ起キヨTra vaillez d'abord et ensuite jouez.

先ツ勉強シテ而ル後ニ遊ベ

je me lève toujours de bonne heurs, mais vousvous levez tard.

私ハ常ニ早ク起ク然レモ汝ハ寢坊ナリ

je me promène souvent avec ma femme.

余ハ屢々余ノ妻ト散歩ス

之レニ反シテ副詞ノ形容スベキ動詞ガ複合時ナル時

ハ其複合時ヲ成立セル助動詞ト分詞トノ
間ニ副詞ヲ置ク可シavez-vous jamais vu un femme comme celle-là?

君ハ此マテ之ノ如キ婦人ヲ見タルヲアルカ

Le brouillard a bientôt disparu.

霧ハヤカテ散シタリ

我ハ屢々我カ夫人ト共ニ散歩セリ

je me suis souvent promené avec ma femme.

然レモ明日, 明後日, 今日, ノ如キ副詞ハ複合副

詞ハ動詞ノ後ニ置カルベシ

m'avez-vous apporté la grammaire dont je vous

ai parlé hier.

昨日御話シ申シタ文法書ヲ御持參ナルカ

Il est veuu plus tôt qu'il ne l'avait pens.

思ヒシヨリ早ク來レリ

重用ナル副詞ノ使用法

上= 下= 内= 外=
dessus, dessous, dedans, dehors ト上= 下= 内= 外=
sur, sous, dans, hors トノ區別前ノ四ツハ副詞ニシテ補充詞ヲ取ラズ. 之レニ反シ
テ彼ノ四ツハ前置詞ニシテ補充詞ヲ要スルモノナリmettez-le sur la table. 机ノ上ニ之ヲ置ケmettez-le dessus la table. 全

placez-le sous la table 机ノ下ニ其ヲ置ケ

placez-le dessous la table 同

Mettre quelque chose daus un tiroir.

抽斗ノ内ニ或者ヲ置ケ

Mettre quelque chose dedans un tiroir.

同

Les choses qui sont hors de nous.

我々以來在ル所ノ者

Les chose qui sont de hors de nous.

同

de suite ト tout de suite トノ區別

de suite ハ引續イテノ意味アリ tout de suite ハヤガテノ意味アリ

Partez de suite. 引續イテ出發セヨ

Partez tout de suite. ヤカテ出發セヨ

Il marcha trois jours de suite

彼ハ引續イテ三日進行セリ

Il marcha trois jours tout de suite.

往ハヤカテ三日進行セリ

Très ト bien トノ區別

Très (甚ダ) ハ形容詞若シクハ副詞ノ前ニノミ使用セラレ bien ハ名詞ノ前ニノミ來ル爲ナリ

j'ai bien faim. 余ハ甚ダ餓ヘタリ

il avait écrit très mal. 彼ハ甚ダ拙劣ニ書ケリ

Pire ト pis トノ區別

pire (ヨリ忌ムベキ) ハ多分ハ名詞トナリテ代名詞ニ結付キ pis (ヨリ惡キ) ハ動詞ノミヲ形容ス

Le pira des Etats est l'Etat polulaire.

國家ノ最モ忌ムベキモノハ民主國ナリ

Rien n'est pis qu'une mauvaise langue.

誹謗ヲ好ム人ヨリ惡シキ何物モナシ

si ト aussi トノ區別

比較ヲ表ハス時ハ aussi ハ肯定文章ニ使用セラレ si ハ否文章ニ使セラル

Le plaisir de l'étude est aussi tranquille que celui des autres passions est inquiet.

勉強ノ愈快ハ靜和ナルモ他ノ情ノ愈快ハ憂慨ナリ

Elle se porte aussi bien que sa sœur.

彼女ハ彼ノ姉妹ト同シク健康ナリ

Le lait de la femelle du buffle n'est pas si bon que celui de la vache.

水牛ノ乳ハ牡牛ノ乳程上等ニアラズ

Il n'est pas si à plaindre que vous croyez.

汝ガ思ヒシ程ニモ彼ハ嘆息セザリキ

plus tôt ト plustôt トノ區別

plus tôt ハ時間ニ關スル意味ヲ有シテ(ヨリ早ク)ト解スベシ

plusrôt ハ撰擇ノ意味ヲ有シ(寧ロ……)ト解スヘシ能ク判別シテ混用スベカラズ

L'excès abrègent la vie et font mourir plus tôt.

過淫ハ生命ヲ滅消シ而シテヨリ早ク死亡セシム

Vous êtes venu tard aujourd'hui, venez plus tôt demain.

今日ハ遅刻セリ明日ハヨリ早ク來ルベシ

Plustôt souffrir que mourir, c'est la devise des hommes.

死スルヨリ寧ロ堪フルコトハコレ人類ノ格言ナリ

Bientôt on découvre deux hommes, ou plustôt deux spectres, l'un couché, l'autre debout.

ヤガテ人々ハ二人ヲ發見セリ否寧ロ一ハ臥シ他ハ立ラルニツノ靈物ヲ發見セリ

pas ト point トノ差異

例ヘバ je n'irai pas ト je n'irai point トハ共ニ(私ハ行カザラン)ト解釋スレトモ pas ト point ヲ用ユルニヨリ多少ノ差異ヲ見ルナク即チ je n'irai pas ハ行ク爲此ニハ一歩モ進マヌタラウノ意トナリ. je n'irai point ハ一點ヨリ寸毫モ進マヌダラウノ意トナリテ point ハ

pas ヨリモ否定ノ意強シ. 故ニ pas ハ暫時是レナシト云ヘル意ナルモ point ハ永久否ラズト云フ意アリ

又疑ヒ掛ケノ文章ニテ疑ヲ含ム時ハ point ヲ用ヒ合マサル時ハ pas ヲ用ユ即チ

n'est-ce point vous qui me trahissez?

吾ヲ裏切リシタルモノハ汝ニアラズヤ(如何ニモ疑ハシイ)

n'est-ce pas vous qui me trahissez?

吾ヲ裏切アシタルモノハ汝ニアラズヤ(疑ヲ含マシテ單ニ問ヒ掛ケタルナリ)

pas 及ビ point ヲ除去スル場合

ne……pas, ne……point ト否定副詞ニアツテ時トシテ pas 又ハ point ヲ消除シテ單ニ ne ノミヲ以テ否定スルコトアリ其場合ハ下ノ規則ニ依ルモノナリ

(I) 次ノ場合ニ於テ pas 及ビ point ヲ省略スルコトヲ得:

(A) cesser (止ム) oser (肯ラスル). pouvoir (出來キ得ル)ノ動詞ノ後. 例

On ne cesse de gronder.

彼等ハ不平ヲ鳴ラスコトヲ止メズ

On n'ose l'aborder.

人ハ共ニ近ヅクコトヲ肯セズ

Il ne puit se taire.

彼ハ黙スルコトヲ得ズ

- (B) 疑問文章ニ於テ
 Y a-t-il un homme dont elle ne médise?
 彼女ノ惡口ヲ受ケサル人アルカ
 Avez-vous un ami qui ne soit des miens?
 君ハ私ノ朋友ニアラサル朋友ヲ有スルカ
- (C) autre 及ビ que ヲ從ヘタル ne ノ後
 je n'ai d'autre but, d'autre desie que celui de
 vous être utile.
 私ハ君ニ利益ナル者ヨリ外ハ何等ノ目的モ何等
 ノ希望ヲモ有セズ
- (2) 以下ノ場合ニアリテハ必ず pas 及ヒ point ヲ省略
 スベシ
- (A) Savoir (知ル) ガ pouvoir (能フ) ノ意味ヲ省スル
 時
 例 je ne saurais en venir à bout.
 成親スルトキハ難カン
 然レモ通常ノ意味ニ於テハ ne.....pas ne.....
 point ヲ用ユ
 je ne sais pas l'anglais.
 私ハ此英人ヲ知ラズ
 je ne savais point ce que vous racontez.
 余ハ何ヨリ談話スヘキカヲ知ラス
- (B) nul, nullement, ni, répété, guère, jamais, plus
 rien, aucun, personne. 等ノ言葉ノ後
 例 nul n'est prophète en son pays.

- 人ハ產地ヨリモ他所ニ於テハ其信用カ寡少ナ
 リ。(諺)
 Il n'a aucune envie de partir.
 彼ハ出發スルヲニ付テハ何等ノ羨望ヲ感セス
 Personne n'est mé content de soi.
 誰レシモ彼ヲ不快ト思フモノハナシ
- (C) qui, que, dont, テル conjunction (接續詞) ニ續
 グ否定ノ句
 je ne soupe jamais que je ne m'en trouve incom-
 modé.
 余ハ嘗テ不快ニ感スル事アレハ食事セサリシ
 je ne vois personne que ne vous loue.
 余ハ汝ヲ愛セサル誰人ヲモ見ス
- (D) 比較ニアラシタル que ノ後
 Il est plus riche qu'on ne croit.
 彼ハ思ヒノ外富貴ナリ
 C'est autre chose que je ne croyais.
 此ハ思ヒ掛ケサルヲナリ
- (E) 文章ノ始ニアル que ガ pourquoi (何セ) ノ意味
 アル時
 que n'êtes-vous arrivé plus tôt?
 何ゼ最少シ早ク到達セサリシカ
- (F) depuis que (何々シテヨリ此ノ方) 又ハ Il y a
 (以前) ノ後
 Depuis que je ne l'ai vu.

余ハ彼ヲ見舞ハサリシ以來

余カ彼レニ語ラサルヲ六月ニ及ベリ

Il y a six mois que je ne lui ai parlé.

(G) à moins que (何々スルニアラカレハ), si (若シモ何々ナレバ) ノ後

je ne sors pas, à moins qu'il ne fasse beau.

天氣好クアルノアラサレバ私ハ外出セス

(H) ニツノ疑問句カ ni (何々モ) ニヨリテ結ヒ付ケラレタル時

je n'estime ni ne l'aime.

私ハ彼ヲ尊敬セス又彼ヲ愛セス

文章ノ附屬句ニ於ケル ne ノ使用法

茲ニ prenez garde qu'on ne vous voie (人ニ見ラレサル様注意セヨ) ニ於テ on ne vous voie ハ附屬句ナリ。何トナレハ注意セヨト呼掛クルハ此文章ノ主眼ニシテ如何ナルヲ注意セヨト云ヘハ即チ人ニ見ラレサル様ニト云フヲナレハ而シテ之ノ如キ附屬句中ニ必然 ne ナ要スル場合アリ。即チ下ノ如シ

(A) 肯定ノ意味ニ用イラレタル appréhender (恐ル), avoir peur (恐ル), craindre (恐ル), redouter (懲念スル), trembler (心ガ動搖スル), (注意スル) empêcher (防ク) éviter (避クル) prendre garde, ノ如キ動詞ノ後及ヒ

(B) à moins que, de crainte que (.....ノ事ヲ聽念シテ), de peur que, ノ前置詞ノ後及ヒ

(C) autre, autrement, plus, mieux, moins, meilleur ノ如キ言葉ノ後ノ下ニアリテハ附屬句ノ動詞ト必ス ne ナ有セサルヘカラス

例 je crains que vous ne couriez de grands dangers.

私ハ君ガ大危険ニ踏ラサルヤヲ恐ル

Nous appréhendons que les blés ne soient gelés en hiver.

我々ハ麥ガ冬時ニ萎セサルヤヲ恐ル

Il faut visiter souvent les fourrures, de peur que les larves des dermestres ne s'y mettent.

蛾蟲ノ勃起スルヲ恐レテ時々毛皮ヲ檢閲セサルベカラス

例題

(A) 次ノ文章ノ括弧内ニハ plus tôt ナ入ルベキ又 plutôt ナ入ルヘキカ

(1) Les Chinois ont conu la boussole, l'imprimerie et la poudre à canon () que nous.

支那人ハ吾々ヨリ早ク計盤印刷術及彈藥ヲ知レリ

(2) Si nous avons avions seulement vécu deux siècles (), nous n'aurions en aucune idée de, machines

à vapeur, des chemins de fer du télégraphe, de la photographie.

吾人が今ヨリ只二世紀前ニ此世ニアリシナラハ蒸氣機關ノ鐵道電信機寫真術ニ付テハ何等ノ思想ヲモ有セザリシナラン

(B) 次ノ副詞ヲ順次ニ以下ノ文章ニ入レヨ

tojours (常ニ), si vite que (左様ニ速ニ), extrêmement (非常ニ), assez (充分)

(3) je me lève de bonne heure, mais vous vous levez tard.

余ハ常ニ早朝起ク然レモ汝ハ遅ク起ク

(4) L'orage est arrivé que nous en avons été surpris.

吾々ハ驚ク暇モナク暴風ハ達シタリ

(5) En effet, ce chien est gros.

實ニ此犬ハ大ナリ

(6) Sa figure, quoiqu'un peu rude étoit avenante.

彼ノ顔色ハ少々忿怒心ノ色アレモ充分愛敬付キタリ

(C) 次ノ文章ノ誤ヲ正セ

(7) Les dames qui sont venues ici hier, parlaient trop hautes.

昨日茲ニ來タリシ婦人等ハ余リ高聲ニ語リキ

(8) Quand on sonne le tocsin je ne peux pas dormir en aucune manière.

警鐘ノ響ク時ハ如何ニシテ余ハ眠ルヲ得ス

(9) je n'ai pas d'autre ambition que d'obtenir de l'argent.

金錢ヲ得ルヲヨリモ他ニ何等ノ野心モナシ

(10) A moins que vous le fassiez, votre gloire ne serait pas bien tablie.

汝ハ親ヲナスニアラサレハ汝光榮ハ成就ラレサラン

例題解答

(1) 寧ロヨリ早クヲ意味スルヲ以テ plus tôt ヲ用ユベシ

(2) (1)ト同理ニヨリ plus tôt ヲ用イベシ

(3) lève ノ前ニ toujours ヲ挿入スベシ

(4) de vite bue ヲ nous ノ前ニ入レ置クヘシ

(5) est ト gros トノ間ニ extrêmement ヲ入ルベシ

(6) assez ハ avenante ノ前ニ入ルハ當然ナリ

(7) haut ハ元來形容詞トナレバ dames ト一致セシムルカ如ク見ユレトモ之ノ場合ニアリテハ haut ハ副詞ノ働キニ變シ parlaient ナル働詞ヲ形容詞スルヲ以テ hautes ハ變化セサルモノナリ故ニ單ニ haut トスルハ正當ナリ

(8) peux ヲ否定スル時ハ答普通ニ pas ヲ要セス猶 Savoir ニ於ケルガ如シ

- (9) que チ從ヘタル antre ガ用イラレタル場合ニ
pas ハ省畧セラルベシ
- (10) A moins que ノアル時ハ其接續法ノ動詞ノ前ハ必
ズ ne チ置カサルベカラス m' 否定ノ意ナキモノ
トス。

第八章

Préposition (前置詞)

前置詞ノ重ナル種類ハ左ノ如シ

(1) 場所ヲ表ハス前置詞

- dans. être dans la chambre. 室内ニ居ル
mettre quelque chose dans une cassette.
或ル物ヲ箱中ニ置ク
- en. être en France. 佛國ニアル
- voyager en Italie. 伊太利ニ旅行スル
- chez. je vais chez mon père.
私ハ私ノ父ノ家ニ行ク
chacun est maître chez soi.
各人ハ我家ニアリテハ主人ナリ
- devant. venez devant moi. 私ノ前ニ來レ
se mettre devant quelqu'un.
或人ノ前ニ居レ

- 兵士ハ士官ノ後ニ次ク
derrière. Les soldats vont devant derrière les officiers.
se cacher derrière un mur.
壁ノ後ニ隠ル
- entre. tenir un enfant entre ses bras.
腕ノ間ニ小兒ヲ拘ク
la bataille entre la Chine et le Japon.
日本ト支那トノ戦争
on l'a choisi entre tous.
人ハ就中彼ヲ撰メリ
- Parmi. Cet officier fut trouvé parmi les morts.
此士官ハ死人中ニ出見サレタリ
Il y a une grande différence parmi les
ouvriers.
職人等中ニハ一大差別アリ
- sur. j'ai un chapeau sur la tête.
余ハ頭上ニ帽子ヲ被フレリ
Ecrivez sur le tableau. 黑板ノ上ニ書ケ
- sous. Porter sous le bras. 臂ノ下ニ抱ク
tout ce qui est sous le ciel.
天ガ下ニアル萬物
- Vers. Tournez vers le nord: 北方ニ向ケヨ
soyez poli vers vos maîtres.
教師ニハ丁寧デアレヨ
- Par. mener par la main. 揮ク

je jette par la fenêtre. 窓ヨリ投スル

La reine a passa par cette ville.

女王ハ此村外レヲ過キタリ

(2) 時ヲ示ス前置詞

avant. je me lève avant le lever du soleil.

余ハ日ノ出前ニ起ル

après. courez après moi. 余ノ後ニ走レ

passez après la bataille.

戦争後ニ通過セヨ

dès. Cette rivière est navigable dès sa source.

此河ハ源流ヨリ航行スルヲ得

depuis. depuis la création jusqu'au déluge.

創造ヨリ太古ニ至ルマテ

(3) 結合若シクハ分離ヲ示ス前置詞

avec. il faut tâcher de bien vivre avec tout le monde.

衆人ト共ニ善キ生活ヲ得ンヲ勉メサル可
ラス

sans. vivre sans reproche et mourir sans crainte.

誹難ナク生活シテ悲懼ナク死亡ス

excepté. It travaille toute la semaine, excepté le
demande.

彼ハ日曜日ヲ除クノ外全間勉強ス

outré. Campagne de cent hommes outre les offi-
ciers.

士官ヲ除キテ百人ヨリ成レル一隊

hors. Tout est perdu hors l'honneur.

(4) 服従若シクハ反對ヲ示ス前置詞

contre. agir contre sa volonté.

彼ノ意思ニ對シテ作動ス

malgré. Nu enfant bien élevé ne doit rien faire
malgré ses parents.

善ク涵養サレタル小兒ハ兩親ノ命ニ反シテ
何事ヲモ爲スベキ筈ナシ

selon. se conduire selon la raison.

進理ニ從テ施行ス

suivant. suivant les circonstances. 事情ニ從ツテ
suivant l'usage. 習慣ニ從テ

(5) 目的ヲ示ス前置詞

envers. charitable envers les pauvres.

貧民ニ慈惠ナルヘキ

son respect envers ses supérieurs.

上者ニ對スル彼ノ尊敬

pour. Il faut manger pour vivre, et non vivre pour
manger.

生活スル爲メニ食フ可クシテ食スル爲メニ
生活ス可ラス

重要ナル前置詞

A =於テ	depuis 以來	hors 外ニ	selon 從テ
après 後ニ	derrière 後ニ	malgré 拘ラス	sous ノ下ニ
avant 前ニ	dès 此ノ方	outré 除テ	sur ノ上ニ
avec 共ニ	devant 前ニ	par 依テ	voici 茲ニアル
chez 家ニ	en 於テ	parmi 内ニ	voilà ソコニアル
dans 内ニ	entre 内ニ	pour 爲メニ	vu ノ故ニ
de カラ	envers 方ニ	sans 無ク	

前置詞ノ熟語ノ表

à cause de 爲メニ	à prix de 比例シテ	grâce à チカゲテ
à côté de 側ニ	au travers de 横切テ	hors de ノ以外ニ
à fin de 爲メニ	au près de 側ニ	jusqu'à 至ルマテ
au-dessous de 下ニ	autour de 圍リニ	le long de ノ間ニ
au dessus de 上ニ	de peur de 恐レテ	loin de 去テ

à la faveur de 御蔭デ	en dépit de ニ拘ラス	près de 側ニ
à force de ノカデ	en face de 向テ	proche de 接シテ
au lieu ノ變リニ	faute de 無キニ由テ	quant à 關シテ

前置詞ノ重複法

à, de, en ハ各補充詞ノ前ニ反復シテ用ウ可シ

例 L'homme droit et ferme est toujours prêt à servir la patrie, à protéger le faible, à remplir les devoirs plus dangereux, et à défendre, en toute circonstance, ce qui lui est cher au prix de son sang.

正直ニシテ且ツ筋操アル人ハ常ニ國家ニ盡方セシメテ。弱者ヲ保護スルヲ。最モ危険ナル義務ヲ滿タサンヲ及ヒ如何ナル場合ニ於テモ生命ニ比シテ廉價ナル何物ヲモ防禦センヲ勉ムルニ躊躇セズ

Ce monde-ci n'est qu'une loterie de biens, de rangs, de dignités, de droits.

宇宙ハ財産階級ノ資格ノ權利ノ抽籤場タルニ過キズ

Les cadeaux consistaient en bière du pays, en cocos, en noix, en citrons ou en riz.

贈物ハ此國ノ麥酒、甘草酒、枸橼、及米飯ヨリ成レ

リ

On trouve les mêmes préjugés en Europe, en Afrique et jusqu'en Améreqe.

吾人ハ歐羅巴、亞弗利加及亞米利加ニ於テモ同一ノ僻習ヲ發見ス

其他ノ前置詞ニ至ツハ或ハ重複シテ用ユルヲモアリ或ハ重複セスシテ用スルヲモアリ。然レモ一般ニハ各々ノ補充詞(前ニテ Europe, Afrique 等ノ如キ者)ガ反對ノ意味ヲ帶ブル時若シクハ文章ニ活氣ヲ要スル時ハ前置詞ヲ重複シテ用ユルナリ

Remplissez vos devoirs envers Dieu, envers vos parents, et envers la patrie.

神ニ對シ兩親ニ對シ國ニ對シ。國ニ對シテ汝ノ義務ヲ盡セ

L'homme est sous les yeux et sous la main de la Providence.

人間ハ神ノ眼下ニアリ而カモ手ノ下ニアリ

是レニ反シテ補充詞ガ殆ント類似ノ意義ヲ有スル時ハ反復セザルヲアリ

Tous les Japonais sont également sous la garde et la protection des lois.

全日本人ハ等シク法律ノ保監及保護ノ下ニアリ
Elle charme tout le monde par sa bonté et sa douceur.

彼女ハ善心及順和ヲ以テ衆人ヲ惠ム

Il faut être indulgent envers l'enfance et sa faiblesse.

少年者及弱者ニ對シテハ寛大ナラサル可ラス

Il passait sa vie dans mollesse et l'oisiveté.

彼ハ怠惰ニ且ツ怠散ニ彼ノ生涯ヲ通過セリ

重要ナル前置詞ノ使用法

Aノ使用法

à (1) 市ノ, 村落ニ用ユ

je vais à Londres. 私ハろんどん府ニ行ク

Mon oncle demeure à Tokyo.

私ノ父叔ハ東京ニ住ス

je désire aller à Kagoshima.

余ハ鹿兒島ニ行クヲ望ム

(2) 或場所若シクハ普通名詞ニ用ユ

mon oncle va à léglise.

私ノ父叔ハ教會堂ニ行ク

il revenait à la campagne.

彼ハ田舎ニ歸省セリ

je venais au spectacle hier.

私ハ昨日芝居ニ行キタリ

Frappez à la porte.

戸ヲ叩テヨ

Tenez-le à la main.

手ニ之ヲ保テヨ

(3) 時刻 = 用ユ

à quelle heure, vous levez-vous.

何時 = 起キシカ

Venez chez moi à midi.

正午 = 我家 = 御出テアレ

Je donnerai les questions au commencement de la leçon.

課業ノ始マリ = 問題ヲ課セン

A dorerez-vous le soleil à la pointe du jour.

日ノ出 = 太陽拜セヨ

dans, 卜 en 卜ノ使用法

dans ハ場所又ハ普通名詞ニハ用ユレモ à = 比シテ一層確定シタル意味アリ故ニ dans ノ後ニハ必ず冠詞若クハ指示形容詞若シクハ物主形容詞ノ來ルヲ見ルヘシ

je marcherai dans le Japon médional.

私ハ日本ノ南部 = 進マン

je voyageait beaucoup de spectacles curieux dans mon voyage en Italie.

余ハ伊太利以ノ旅行中多クノ奇物ヲ見物セリ

Il neigerait beaucoup dans l'hiver de cétét année.

今年ノ冬ハ大雪ナラン

猶右ノ差異ハ下例ニヨリテ明白ナリ

Allez au jardin 庭園 = 行ケ

Allez dans son jardin 我ガ園庭 = 行ク

Venez au buireau 局 = 來レ

Venez dans ma bureau 我ガ局 = 來レ

en ハ dans = 反シテ漠然タル意味ニ用イラレ且ツ國,州ノ前ニ置カル,故ニ冠詞等ヲ要スルコトナシ

en liberté 自由 =

être en voyage 旅行 = アリ

en France 佛國 =

vivre en paix 平穩 = 此世ヲオクル

en avril 四月 =

être en ville 村落 = アル

en automne 秋 =

Il est en prison 彼ハ獄金 = アリ

又時刻ニ用ユル時ハ dans ハ時間ヲ示シ en ハ經過ヲ示スモノナリ

dans cinq minutes 五分 =

en cinq minutes 五分間 =

je partira dans huit jour 余ハ十日 = 出發セン

je reviendrai dans deux mois.

私ハ二ヶ月間ノ中ニハ歸ラレ

il a appris l'anglais en trois ans.

彼ハ三年間ニ英語ヲ學ベリ

prêt à 卜 près de 卜ノ使用法

prêt à 卜 près de ハ同シ意義ノ如ク見ユレモ決シテ

否ラズ能ク辯別シテ混用ス可ラス。prêt à ハ自ラ事ヲ喜ンテ其方ニ趣ク意味アリ près de 將ニ何々セントスル點ニアルト云フ意味ヲ有ス

L'ignorance toujours est prête à s'admirer.

此學者ハ常ニ自ラ自負ニ傾キ易シ。(ハザト其ニ趣クノ意)

Il était prêt à rendre compte de sa conduite.

彼ハ已レノ行爲ヲ鑑ミルニ傾ケリ

La mort ne surprend par le sage, il est toujours prêt à partir.

死ハ賢者ヲ襲ハス常ニ自ラ去ランヲ勉ム

Le feu est toujours près de consumer un vaisseau
砲火ハ常ニ船舶ヲ盡滅スルノ點ニアリ

On ne connaît l'import acue d'une action que quand on est près de l'excuter.

人ハ其ヲ行フノ點ニ來ルニアラザレバ其行爲ノ要用ナルヲ以テ知ラス

Le prince est en colère, et la foudre est près de tomber.

皇太子ハ恐レリ而モ群集ハ將ニ仆ルハ垂々ヌリ

Nous étions près d'arriver lorsque la curiosité prit.

余ガ好奇心ヲ發起シタル時吾々ハ將ニ到着セントシタリキ

Leur politique sut prévenir l'incendie qui était près d'éclater.

彼等ノ政畧ハ將ニ起ラントセン(擾亂ノト)ヲ先見スルヲ得タリキ

Les yeux des tyrans sont tout près de s'ouvrir.
逆政ノ眼目ハ將ニ開カントスルノ期ニ近ケリ

entre と parmi (中ニ)トノ使用法

此ニツノ言葉ハ共ニ間トニ解釋スレトモ其精細ナル意義ニ至リテハ大ナル差異アリ。entre ハ單ニ甲乙ノ兩者ノ間ト云ヘル時ニ用ヒラレ。parmi ハ數多ノ者ノ間ト云ヘル場合ニ用キラル。混同スベカラズ

son époux la retisnt tremblante entre ses bras.

彼ノ夫ハ彼ノ腕ノ間ニ震動スル彼女ヲ抱ケリ

Par malheur, Il y a trop peu d'intervalles entre le temps où l'on est trop jeune, et celui où l'on est trop vieux.

不幸ニモ最モ幼少ナル時ト餘リ老衰シタル時トノ間ニハ甚ダシキ懸隔アラズ

Nu magistrat intègre peut se trouver placé enter la haine d'un premier ministre et le mépris de la nation; mais il ne peut balancer.

廉直ナル法官ハ首相ノ嫌惡ト國民ノ厭惡トノ間ニ位スルヲ得タリ然レトモ彼ハ平均ヲ持スルヲ得ザリキ

Les divisions ont régné trop longtemps entre nos deux maisons.

分離が我々ノ兩家ノ間ニ長日月支配セラレタリ
Il est peu de liaisons durables parmi les hommes.
衆人ノ間ノ確固ナル結合ハ寡少ナリキ
j'ai trouvé ce papier parmi mes l'vres.
私ノ書中ニ此紙片ヲ發見セリ

VOICI ト VOILÀ トノ使用法

此兩者ノ使用上ノ差異ハ其後尾ノ ci ト là トノ差異ヨリ起ルモノナリ(前ニ代名詞ノ章ニ詳述セリ) *voici* ハ眼前ノ近キモノヲ指示シ *voilà* ハ此ヨリモ遠キモノヲ指ス時ニ用ユ

Voici trois médecins qui ne nous trompent pas ;
gaîté, doux exercice, et modeste repas.

茲ニ最モ確實ナル三藥アリ一ニ快活ニニ順和ナル運動三ニ節食是レナリ

Voici le mobile de tout : l'argent

茲ニ萬物ノ首領アリ金錢是ナリ

Voici le code de l'égoïste tout pour lui, rien pour les autres.

茲ニ邪教ノ法典アリ邪教ニ爲メハニ法典タリ他教ノ爲メニハ何物ニモアラス

justice et justesse, voilà en deux mots le code entier du cœur et l'esprit.

其處ニ精神感情ノ全法典ナルベキ二語アリ即チ公正正義是ナリ

Voilà les périls ; *voici* maintenant les moyens de les éviter.

彼シ處ニ危險アリ今此處ニ其等ヲ避クル方法アリ

(此例ニヨリテ兩者ノ差異ハ殊ニ明白ナリ).

devant, avant ノ使用法

世人此ニツノ混同スルコトアリ其區別甚タ簡單ナレバ銘記スベシ. *devant* ハ所場ノ前ト云フ時ニ用キラン *avant* ハ時刻ノ前ト云フ時ニ用キラル

Nous jouerons devant la maison.

我々ハ常ニ家ノ前ニ遊バン

Il a paru devant le juge.

彼ハ判官ノ前ニ現ハレタリ

je suis arrivé avant vous.

我ハ君ノ達スル以前ニ達セリ

L'objectif, se met toujours avant le nom anglais.

英語ニテハ形容詞ニ何時ニテセ名詞ノ前ニ置カ
ル

au travers ト à travers トノ使用法

此區別モ重要ナリ. 先ツ意味ノ差異ヲ云ヘバ *au travers* ハ或ルニ何ニカノ障害物ヲ貫キテ通過スルト

云フ意味ニシテ à travers ハ砂中トカ水中トカノ單ニ中ヲ横切ルト云フ意味アリ。然レモ更ニ明白ナル區別ハ文法上ニテ au travers ハ常ニ前置詞 de ナ要スレモ à travers ハ要セザルナリ

例 Ils passèrent au travers des ennemis.

彼等ハ敵ヲ切横テ過キタリ

Caly bso; plus furieuse qu'une lionne, à qui l'on a enlevé ses petits, courant au travers de la forêt sans suivre aucun chemin.

牡獅子ヨリ勇猛ナル且ツ吾々ガ其子共等ヲ奪ヒ取リタルカ!ツソーハ飛ブカ如クニ森林ヲ横切テ走レリ

Ses yeux mouillés de la rués brillèrent au travers des flambeaux et des armes.

涙ニテ濕タル彼ガ眼目ハ松光ト兵器トニ影シテ燦爛タリ

Il passèrent à travers les vaisseaux ennemis.

彼等ハ敵艦ヲ横過セリ

L'eau se filtre à travers les terres.

水ハ地ヲ貫キテ濕ル

Louis porte ses armes redoutées à travers des espaces immenses de terre et de mer.

路易王ハ陸海ヲ横斷シテ彼ノ恐ルベキ軍隊ヲ持チ來タセリ

Il se fit jour à travers les ennemis.

彼ハ敵ヲ貫キテ血路ヲ爲セリ

durant ト pendant トノ使用法

此ニツハ甚タ嚴格ナル差異ヲ見スト最モ durant ハ一ツノ時代ノ全經過ヲ示ス時ニ用ユルモノニシテ、或ル特別ノ間ヲ示ス場合或ハ正シク何時ヨリ何時マテト指示シタル時ヲ示ス場合或ハ小期間ニシテ餘リ長カラザル時間ヲ指ス場合ニハ寧ロ pendant ヲ用ルニ如カス

例 On peut dire de Duc Sanzo Sanétomi que la gloire l'a suivi durant toute sa vie.

世人ハ三條實美公ハ公ノ生涯間名譽ヲ擔フタリト云フヲ得

L'homme, insolent durant la prospérité, est toujours faible et tremblant dans la disgrâce.

唯富貴ノ時ノミ傲奢ナル人ニ少シ不幸ニ遭遇スレバ弱シ且ツ震動スルモノナリ

je suis jaloux de votre estime durant tous les moments de ma vie.

余ハ余ノ生涯中君ノ名聲ヲ羨メリ

Une famille vertueuse est un vaisseau tenu pendant la tempête par deux ancres; la religion et les mœurs.

有徳ナル家族ハ猶宗教及風俗ノ二錨ヲ以テ風波ノ間碇船シタル船舶ノ如シ。(確固トシテ船仆レ

ス家亡ズトノ意)

En hiver, pendant la neige, je désire n'aller pas à l'école.

冬時雪中ハ學校ノ通學ヲ止ムルヲ望ム

je ne l'ai pas vu une seule fois pendant son séjour dans cette ville.

此都ニ逗留中一度モ其ヲ見サリキ

avant de ト avant que de 及 à moins de ト
à moins que de ト 使用法

avant de ト avant que de トハ共ニ何々ノ以前ト解シテ現今ハ avant de ヲ使用スルヲ一納ナリト知ルベシ又 à moins de ト à moins que de トノ區別モ前兩者ト同シク何々ニアラザル外ハト解シテ現今 à moins de ノ方一般ニ使用セラル、モノト知ルベシ

Il meurt avant d'avoir pu gagner le titre de Baccherir.

彼ハ學士ノ稱號ヲ得ル前ニ死亡セリ

Avans que de } quitter la monde, rends-lui ce qu'
Avant de } il a fait pour toi.

宇宙ヲ去ル前ニ彼ガ汝ニ爲シタルヲ彼ニ爲セ
Que je fasse encore une bonne action avant de
(或 avant que de) mourir!

A moins d'être (或 à moins que d'être) fou, il est impossible de raisonner ainsi.

彼ハ痴愚ナレバコソ斯ノ如キヲ推察シ得サルナリ

前置詞ノ位置

前置詞ハ常ニ文章中動詞ノ後ニ置カル、ハ普通ノ規則ナレトモ文章ノ調和ヲ保チ又ハ文章ノ趣味ヲ面白フシ又ハ文章ヲ麗美ニ爲サシガ爲メニ前置詞(勿論其補充ノ言語ト共ニ)ヲ動詞ノ前ニ置クアリ

例ヘバ Mon père me regardait avec un air de compassion pendant que je parlais ainsi.

(余ガ斯様ニ談話セシ間ニ余ガ父ハ同情ノ様子ヲ以テ余ヲ眺メタリ)

ノ如キ文章ニアリテ pendant que je parlais (即チ前置詞ト其補充)ヲ mon père me regardait avec un air de compassion ノ前ニ置クコトヲ得即チ regardait ナル動詞ノ前方ニ轉倒スルヲ得但此場合ニハ virgule (,)ヲ要スベシ。即チ Pendant que je parlais ainsi, mon père me regardait avec un air de compassion. ト書換ヘテ可ナリ

他ノ例 Chez nous, le soldat est brave et l'homme de robe est savant, chez les Romains, l'homme de robe était brave et le soldat était savant.

我國ニアリテハ兵士ハ勇悍ニシテ文官(法官, 僧侶ノ如キ)ハ賢明ナリ。羅馬人ニアリテハ文官ハ勇悍ニシテ兵士ハ賢明ナリキ

A pris dinée, il allait au place où ses amis l'attendaient.

食事ノ後ニ彼ハ彼等朋友ノ待ち合ハシタル場所ニ行ケリ

A ce spectacle, le peuple s'émut.

此奇觀ニ於テハ人民感動セリ

Avant de se jeter dans le péril, il faut le prévoir et le craindre.

危険ニ陥ル前ニ危険ヲ先見シ且ツ之レ恐レザル可ラズ

例題

A. 次ノ文章ノ線内ニ à, en, dans ヲ適當ニ挿入スベシ

(1) J'amaïis on n'avait vu pareille fête ——— Tokyo.

東京ニ於テハ斯ノ如キ祭禮ヲ曾テ人ハ見サリキ

(2) La justice coûte bien cher ——— notre pays.

正義ハ我ラニアリテハ甚タ尊重タリ

(3) Les enfants marchaient à côté tout ——— écarquillnat les yeux ——— a spectacles si nouveau pour eux.

小兒等ハ斯クモ新奇ナル様子ニ兩眼ヲ異様ニ開キナガラ皆々相併シテ進メリ

(4) Après-demain, vous reviendrez me voir ———

la même heuce.

明後日同刻君ハ余ニ面會ニ再ヒ來ラレヨ

(5) j'ai appris l'anglais, l'allemand. et le français ——— dix ans.

余ハ十年間ニテ英佛獨ノ三語ヲ學ベリ

(6) je finirai cette ouvrage ——— six mois.

五ヶ月目ニハ此著述ヲ了語スルナラシ

B. 次ノ文章ニ適宜ノ前置詞ヲ挿置セヨ

(7) Tous les locataires ont été surpris ——— rapidité de l'incendie.

凡テノ借家人ハ火事ノ迅速依リテ急襲セラレタリ

(8) Soyez charitables ——— les pauvres.

貧民ニハ宜シク慈惠タルベシ

(9) ——— de prendre une décision, il faut consulter nos amis.

採擇ノ前ニハ吾々朋友ト協議セザルベカラズ

(10) De grandes affiches multicolores étaient opposées ——— tous les murs de cette ville.

種々ノ採色ノ大ナル廣告紙ガ此町ノ何レノ壁トモ掲ケラレタリ

(11) Beaucoup de belles femmes se trouvèrent ——— la foule des hommes.

(12) —— le 5 janvier 1895 le feu éclate —— un
maison —— trois étages.

千八百九十五年一月五日三階ノ家屋ヨリ火事が
起レリ

(13) L'envoie immédiatement une dépêche ——
mon cher amis.

余ハ直チニ余ノ親友ニ電報ヲ送ラン

例題解答

- (1) 市都ニハ à ヲ用ユルヲ以テ à Tokyo トスベシ
- (2) 吾國內ノ意味ナルヲ以テ dans notre pays トスベシ
- (3) écarquillant (異様ニ開ク) ハ分詞ナルヲ以テ en ヲ用ユ
- (4) spectacle ハ普通名詞ナルヲ以テ à ヲ用ユ
時刻ニハ必ズ à ヲ用ユルヲ以テ à la même temps トスベシ
- (5) 十年間ノ経過ヲ指定スルヲ以テ en ヲ使用スベシ
- (6) 六ヶ月目ト結了スベキ時ヲ指定スルヲ以テ dans ヲ用ユベシ
- (7) 爲メノ意味ナルヲ以テ par ヲ使用スベシ
- (8) 徳道又ハ宗教上ノ語ニハ envers ヲ用ユ
- (9) 時刻ノ前ヲ意味スルヲ以テ avant トスベシ

devant ニアラス

(10) 日本語ノ所謂壁上ナルヲ以テ sur トスベシ

(11) 群集即チ多人數ノ中ヲ意味スルヲ以テ entre ニ
アラスシテ parmi ヲ使用スベシ

(12) 初ノ線ニハ何等ノ前置詞ヲモ用セス次ハ一見
maison de trois étages ト思ハルレトモ然ラス
maison à trois étages トナスハ正當ナリ

第九章

Conjonction (接續詞)

接續詞ニアリテ句又ハ語ヲ接續スル時ニ意味ノ上ヨリ
兩語若シクハ兩章句間ニ密接ノ關係ヲ有スルヲモア
リ又ハ全ク無關係ノ結連ニシテ之ヲ各々分離スルヲ
得ル場合モアリ。茲ニ於テカ接續詞ヲニツニ種類ヲ
分ツヲ得。即チ一ハ列舉ノ接續詞 (conjonction de
coordination) ト云ヒ他ハ附屬ノ接續詞 (conjonction de
subordination) ト云フ。前者ノ重ナルモノハ et. (及
ビ), ou (若シクハ, 或ハ, 即チ), ni (何レモ), mais (然シ
ナカラ), or (即チ), car (即チ) donc (然レバ), ニテ後者
ノ重ナルモノハ que (.....スルヲ), si (若シモ.....ナレ
バ, 例へ.....スルトモ), comme (.....スル故ニ), lors
que (時ニ), quand (.....ナル時ハ) quoi que (例へ.....
ノリトモ), puis que (如何トナレバ.....ナルカ故ニ),

afin que (故ニ), de sorte que (斯ノ如クシテ), pendant que (.....スル間), parce que (.....スル故ニ) tandis que (一方ニ然リシガ他方ニハ.....)

重用ナル接續法ノ使用法

et ノ使用法

- I, et (及ビ) ガ數多ノ名詞ノ間ニ用キラル、時ニ單ニ此等ノ言葉ヲ集合スル意味ノ時ハ最後ノ言葉ノ前ニノミ置カル可シ。然レハ漸時増加スル意味ノ時ハ各言葉ノ前ニ et ヲ反覆スベシ

L'esprit, la science et la vertu sont les véritables biens de l'homme.

精神智識及ビ道德ハ人類ノ眞ノ財産ナリ

此場合ニハ單ニ精神ト學科ト道德ト三ツヲ列擧シテ示セル意味ナルヲ以テ最後ノ言葉 vertu ノミニ et ヲ用キタルナリ

Et le riche et le pauvre, et le faible et le fort, vont tous également des douleurs à la mort.

富者モ貧者モ弱者モ強者モ皆悉ク等シク死ノ苦痛ニ赴クモノナリ

此例ニテハ先ツ富者ノ事次ニ貧者ノ事其上弱者モ亦強者モト追次ニ加シテ終リニ之ヲ總拾スル語ヲ使用シタルヲ以テ各語ニ et ヲ反覆シタル

モノナリ

On ne parla que de pincepeaux, d'ombres et de couleurs, d'images, de tableaux.

吾々ハ唯額ノ畫風、光線、彩色、像肖ノミク語レリ

- II. 數多ノ言葉ヲ列擧スルニ當リ文章ノ語勢上ヨリ最モ急激ナル列擧ヲ要スル時ハ et ハ全ク省除スベシ

Femmes, moines, vicillards, tout était des cendu.

婦女、僧僧、老人悉ク降レリ

ni ノ使用法

ni ナル接續詞ハ否定文章ニ用キラレテ或ハ反覆セラレ或ハ反覆セラズ唯反覆ハ文章ニ活氣ヲ與フルニ過ギズ

Il ne boit ni ne mange.

彼ハ飲ミモセズ喰ヒモセズ

je ne crois pas qu'il vienne, ni même qu'il pense à venir.

余ハ彼ガ來ルヤヲ信セズ又彼レガ來ルヲ考ヘシヤラモ信セズ

Elle n'est ni belle ni riche.

彼女ハ美人ニモアラズ富者ニモアラズ

Vous ne devez ni le dire ni l'écrire.

汝ハ其ヲ語ルヲモ爲サズ

afin que (故ニ), de sorte que (斯ノ如クシテ), pendant que (.....スル間), parce que (.....スル故ニ) tandis que (一方ニ然リシガ他方ニハ.....)

重用ナル接續法ノ使用法

et ノ使用法

- I, et (及ビ) ガ數多ノ名詞ノ間ニ用キラル、時ニ單ニ此等ノ言葉ヲ集合スル意味ノ時ハ最後ノ言葉ノ前ニノミ置カル可シ。然レハ漸時増加スル意味ノ時ハ各言葉ノ前ニ et ナ反覆スベシ

L'esprit, la science et la vertu sont les véritables biens de l'homme.

精神智識及ビ道德ハ人類ノ眞ノ財産ナリ

此場合ニハ單ニ精神ト學科ト道德ト三ツヲ列舉シテ示セル意味ナルヲ以テ最後ノ言葉 vertu ノミニ et ナ用キタルナリ

Et le riche et le pauvre, et le faible et le fort, vont tous également des douleurs à la mort.

富者モ貧者モ弱者モ強者モ皆悉ク等シク死ノ苦痛ニ赴クモノナリ

此例ニテハ先ツ富者ノ事次ニ貧者ノ事其上弱者モ亦強者モト追次ニ加シテ終リニ之ヲ總拾スル語ヲ使用シタルヲ以テ各語ニ et ナ反覆シタル

モノナリ

On ne parla que de pincepeaux, d'ombres et de couleurs, d'images, de tableaux.

吾々ハ唯額ノ畫風, 光線, 彩色, 像肖ノミク語レリ

- II. 數多ノ言葉ヲ列舉スルニ當リ文章ノ語勢上ヨリ最モ急激ナル列舉ヲ要スル時ハ et ハ全ク省除スベシ

Femmes, moines, vicillards, tout était des cendu.
歸女, 僧僧, 老人悉ク降レリ

ni ノ使用法

ni ナル接續詞ハ否定文章ニ用キラレテ或ハ反覆セラレ或ハ反覆セラレズ唯反覆ハ文章ニ活氣ヲ與フルニ過ギズ

Il ne boit ni ne mange.

彼ハ飲ミモセズ喰ヒモセズ

je ne crois pas qu'il vienne, ni même qu'il pense à venir.

余ハ彼ガ來ルヤヲ信セズ又彼レガ來ルヲ考ヘシヤラモ信セズ

Elle n'est ni belle ni riche.

彼女ハ美人ニモアラズ富者ニモアラズ

Vous ne devez ni le dire ni l'écrire.

汝ハ其ヲ語ルヲナモ爲サズ

又其ヲ書クヲチモ爲サズ

Parce que ト parce que トノ使用法

二字ヨリ成レル Parce que 何々ノ理由ニ依ツテチ意味シ。三文字ヨリ成レル Par ce que ハ斯々爲シタル事柄ノ爲メニテ意味ス。

L'homme n'est malheureux que parce qu'il est méchant.

此人ハ人ニ壓悪サル、ガ爲メニ不幸ナリ

別嬪ノ多クハ群衆ノ内ニ居レリ

(詳言スレバ此人ハ不幸ナリ如何ナル理由ニヨリ不幸ナルカ即チ其故ハ他人ニ悪マル、ガ爲メニ不幸ナリト云フ義ナリ)

Par ce que vous faites, je vois que vous êtes savant ou non.

汝ノ爲セル事柄ニヨリテ余ハ汝ガ學者タルカ將亦否ラザルカヲ見ン

(詳言スレバ余ハ汝ガ學者ナルカ否ラサルカヲ見ル。何ニヨリテ以テ見ルカ即チ汝ガ爲シ遂ケタル仕事ヲ見テ判断セントノ義ナリ)

quoique ト quoi que トノ使用法

一字ノ quoique ハ (例令へ.....ナリトモ其ニモ拘ラズ) トノ意アリ。quoi que ハ (.....シタル或者ニ附テ) ノ意アリ

Quoiqu'il relève de maladie, il a voulu se mettre en route.

彼ハ病氣再發シタリト雖モ猶其ニモ拘ラス出發センヲ希望セリ

Quoi qu'il arrive, écoutez plutôt la raison que la passion.

到着シタル或者ニ就テハ情實ヨリモ寧ロ其道理ヲ注意セヨ

mais (然レモ)ノ後ニ來ル働詞ノ重複法

mais ニヨリテ結付ケラレタル二句ノ最初ノ句ガ肯定ニシテ第二ノ句ガ否定ナル時ハ mais ノ後ニ來ルベキ働詞即否定働詞ヲ書キ表ハサ、ル可ラズ

例 人ハ痴惡ヲ療治スルノ方法ヲ見出スト雖モ邪曲ノ精神ヲ矯正ノ方法ヲ見出サズ

On trouve des moyens pour guérir de la folée,
否定ノ句

mais on n'en trouve pas pour redresser un esprit
肯定ノ句
de travers.

第一ノ肯定句ニハ人ハ痴惡ヲ療治スルノ方法ヲ見出スト肯定シ置キ轉ジテ然レモ邪曲ノ精神ヲ矯正スルノ方法ヲ見出サズト否定セルニヨリ n'en trouve pas.....ノ trouve ヲ反覆セサル可ラズ。然レモ此ニ反シテ第一ノ句ガ否定ヲ表ハシ第二ノ句ガ肯定ヲ表ハス時ハ時トシテハ反復スルコトアリ又時トシテ反覆セザルコトモアリ

Les ministres ne devaient pas agir pour eux-mêmes, mais pour le prince qui était leur chef, et pour tout le corps de l'Etat.

(mais ノ後ノ働詞ヲ省略シタル場合)

首相ハ利己的ニ働ク可カラズシテ然カモ主君タル者ノ爲メ及ビ國家ノアラユル政治機關ノ爲メニ働ク可シ

Rome n'était pas proprement une monarchie ou une république, mais la tête d'un corps formé de toutes les parties du monde.

羅馬ハ真正ニ言ヘバ君主國ニモアラス若シクハ共和國ニアラス然レモ世界ノアラユル部分ヨリ成レル社會ノ首領ナリキ

quand ト quant トノ區別

quand ノ後尾 d ナル時ハ接續詞トナリ。時ニ、
例へ.....スルトモ..... スル時デストラノ意味ヲ有ス

Quand, à force de travail, vous aurez réussi, n'oubliez pas ceux qui furent vos amis.

汝ガ勤勉シテ志望ヲ成就スル時ニ至テ改メ嘗テ汝ノ朋友タリシヲ忘却スルヲ勿レ

je n'en serais pas venu à bout, quand j'aurais travaillé jusqu' à minuit.

余ガ例ヘ夜半ニマデモ勤勉シタレバトテ成功セザルナラン

je serai votre ami, quand même vous ne le voudriez pas.

汝ガ余ヲ朋友トスルヲ望マザル時スラモ余ハ汝ノ朋友ナラン

Quant ノ後尾ノ t トナル時ハ à ナル前置詞ヲ要シテ熟語ノ前置詞トナル此場合ニハ何々ニ關シテノ意味トナル

Pratiquez la vertu : quant aux richesses, sachez vous en passer.

徳ヲ磨ケヨ富貴ニ關シテハ宜シク汝ヲ遠クルヲ知レ

Quant à cette affaire, je m'en inquiète peu.

此事件ニ關シテハ余ハ聊カモ心配セズ

que ノ使用法

I. que ハ eomme (故ニ), quand (時ニ), si (ナラバ), parce que, puis que (故ニ) lors que (時ニ) 等ガ重複シテ使用セラル、時ニ其代リニ que ヲ用ユルヲアリ。然レモ始メノ comme モ若シクハ quand 丈ハ故ノ形ニ存シ置ク可シ

例 Comme il m'a promis de venir aujourd'hui et qu'il pourrait l'oublier, j'ai cru devoir l'envoyer chercher.

彼ハ今日來ルヲ約セシガ然カモ彼ハ來ルヲ忘ル、ヲ得ルガ故ニ余ハ使ヲ發シテ來ルヲ

求メザル可ラズト信ズ

上ノ文章ノ代リニ Comme il m'a promis de venir aujourd'hui et comme il pourrait l'oublier, j'ai cru devoir l'envoyer chercher. トスルモ可ナリ然レトモ前文ノ優レルニ如カサルナリ

Quand on est jeune, et qu'on (quand on ノ代リニ) reporte bien est prêt de faire l'excès.

人ハ少壯ナル時ニ健康ナル時ハ過度ニ傾キ易キモノナリ

A quoi vous servira d'avoir de l'esprit, si vous ni l'employez pas. et que vous ne l'appriquez pas? (si ノ代リニ)

若シモ汝ガ精神ヲ使用シ且精神ヲ應用スルニアラズンバ神精ヲ持ツテ何等ノ役ニ立タンヤ

Puisque vous le voulez, et qu'il ne le veut pas il faut vous laisser faire.

汝ハ其ヲ希望セルモ彼ハ其ヲ希命セザルガ故ニ汝等ノ爲スガマヽニ委セン

Par ce qu'on plaide, qu'on meurt, et qu'on de vient malade, il faut des médecins, il faut des avocats.

人民ガ唸リ人民ガ死シ人民ガ病死スルガ故ニ醫者モ必要ナリ辨護士モ必要ナリ

II. que ハ次ノ接續詞ノ意味ヲ表代スルコトアリ

- (イ) afin que (ノ爲メニ)
- (ロ) sans que (.....ノ事ナクンバ)
- (ハ) de puis que (ノ以來)
- (ニ) de peur que (.....ノ事ヲ恐レテ)
- (ホ) avant que (ノ以前ニ)
- (ヘ) tel que (.....ノ如キ)
- (ト) quoi que (例令.....スルトモ)
- (チ) lorsque (時ニ)

例 (イ) Venez que je vous parle.

余ハ汝ニ語ルガ故ニ來レ

(ロ) Il ne fait point de voyage qu'il ne lui arrive quel que accident.

後ニアル出來事ガ起ラザルナクシテハ彼ハ旅行セルニアラズ(或ル出來事ガ起レル爲メニ旅行セシトノ意味ナリ)

(ハ) Il y a dix ans qu'il est parti.

彼レガ出發シテ以來十年ヲ經過セリ

(ニ) Retires-vous, qu'il ne vous maltraite pas.

彼レガ汝ヲ虐待セサルヤヲ怨レテ去レヨ

(ホ) je n'irai point là que tout ne soit prêt.

諸事完備セサル前ハ余ハ其處ニ行カサルナラン

(ヘ) Il y avait une multitude de gens, qu'on ne pouvait pas se remuer.

人々ガ身動キモナラヌ程ノ群衆ナリキ

(ト) gu'il coutria, je le saisirai,

例へ彼ハ逃走スルモ余ハ之ヲ捕ヘン

(千) je lui ai parlé qu'il était encore au lit.

彼ガ猶ホ寢床ニアリシ時ニ余ハ彼レニ話セリ

以上ニ述ベタル que ノ用法ハ規則上ヨリモ寧ロ實用上習慣上ニ渡リタル方法ニシテ唯ニ三四ノ列記ニヨリテ其使用法ヲ充分ニ氷解スルハ甚ダ困難ナリ然レモ此等ノ用法ハ屬々大家ノ文章ニ見ル所ニシテ讀書上ニ必要ナル事ナレバ猶實際ニ附テ研究スベシ。此他詳細ノ場合アレモ寧ロ實用ニ遠ケレバ余ハ省畧スヘシ

第十章

問投詞 (l'interjection).

問投詞ハ最モ無味談白ナルモノニシテ文法上他言トノ關係モ少ナク從テ研究ノ價值ヲ有セズ且ツ讀書中ニ見出ス問投詞ノ如キハ前後ノ關係ヨリ此問投詞ハ驚愕ヲ表セルカ。喜悅ヲ示セルカ。忿怒ヲ呈セルカ。愛情ヲ發起セルカ。ハ自然ニ知ルヲ得。況ンヤ人類天性上ヨリ驚ケル時ハ“オー”ト呼ビ“エー”ト呼ブハ自然ノ情性ナルニ於テオヤ。故ニ余ハ出來得ル丈簡明ニ本章ヲ述ベ終ラント欲スルナリ

重ナル問投詞ノ使用法

Ah! ha! fit!

eh! hé!	hé has
eh bien!	parblen
ah ça!	brabo
oh ça!	ô!
ho!	fi!
hol à!	chut.

Ah! ha! ノ使用法

Ah! ハ喜悅ヲ表ハシ。又ハ人ヲ賞讃スル時ニ用キ
Ah! que cele est beau. アー美ナル哉美ナル乎

ha! ハ急激ノ驚キヲ表ス

ha! voil à! ha! ha!

ア。君ハ茲ニ居ツタ。ア。アア.....

oh! ノ使用法

oh! ハ賞讃ノ驚キヲ表ハス

oh! que la nature est belle au printemps!

オー實ニ自然ハ春期ヨリ美ナルハナシ

eh! ノ使用法

eh! ト眞ノ驚キヲ表ハス

eh! qui aurait pu croire cela?

アー誰人ガ之ヲ信ズルヲ得ンヤ

hé! ノ使用法

hé! ハ人ヲ呼ビ掛クル時ニ用ユ

hé ! l'ami, venez par ici. ヤー君. 茲ニ來給ヒ

eh bien ! ノ使用法

Eh bien !, 賞讚ヲ表ハス

Eh bien, continuez. ヨヨシイ. 續イテ爲サレ
此等ハヨク佛國人ノ用ユル間投詞ニシテ生徒ノ教師
ノ問ニ適當スル答ヲナス時ハ直チニ彼ハ eh bien !! ト
呼ブヲ見ル可シ

例題

A 次ノ文章ノ括弧内ノ何ヲ採用シテ可ナルカヲ判定セヨ

- (1) (Quant ナルカ又ハ Quand ナルカ) Vous me hairiez, je ne m'en plaindrais pas.
君ハ余ヲ嫌フトモ余ハ不平ニハ思ハサラン。
- (2) (Par ce que ナルカ又ハ par ce que) je vous dit ne croyez pas.
私ガ申シタルトニヨリテ信ナリト思フ勿レ
- (3) C'est à Troic, et j'y cours ; et (quoi que ナルカ puoique ナルカ) on me prédise je ne demande aux Dieux qu'un qui m'y conduise.
此レハトロイニ於テアリ余ハ其處ニ走ル而シテ人ガ余ニ先言シタルトニ就テハ余ハ只一物ノ余

ヲ其處ニ導カントテ天帝ニ祈ルノミ

- (4) Jugez les hommes (par ce que ナルカ parce que ナルカ) ils font, et non (par ce que ナルカ parce que ナルカ) ils disent.

人ノ爲セル事物ニヨリテ其人ヲ判定セヨ人ノ言フ所ノ者ニヨリテ人ヲ判定スベカラズ

- (5) (quant ナルカ quand ナルカ) il était raillé dans une réunion, il restait muet et c' était seulement en s'en allant.

彼レカー集會ニテ嘲弄セラレタル時ハ彼ハ沈黙ニ止マリ而シテ爲スベキトハ其場ヲ退去スルニアルノミ

B 此ノ chut ! allons donc ! Courage ! Eh bien ! 四ツノ間投詞ヲ適宜ニ左ノ文章ニ排置セヨ

- (6) ——— Jean, de pêchez-vous d'arriver !
ジャン(人名)ヨ. 到達シタルトテ電報セヨ
- (7) ——— ! mon petit ami, vous viendrez à bout de tous terminer aujourd'hui.
我朋友ヨ汝ハ今日凡テヲ結了スルノ端ニ來ルナラン
- (8) ——— ! Parlez bas, votre mère dort.
低ク語レ, 汝ノ母ハ眠リ居ル
- (9) ——— ! Qu'avez-vous maintenant à répondre.
汝ハ今何ヲ答ヘントスルカ

例題解答

- (1) quand ナ用キ可シ
- (2) par ce que ナ用ウ可シ
- (3) quoique ナ用ウ可シ
- (4) par ce que ナ用ウ可シ
- (5) quand ナ用ウ可シ
- (6) Allons donc! ナ置ケ
- (7) Courage! ナ置ケ
- (8) chut ナ置ケ
- (9) Eh bien ナ置ケ

終

欠

MISSING

ロングマンス 第一讀本

全壹冊洋裝上製 正價金貳拾五錢 郵稅六錢

ロングマンス 第二讀本

全壹冊洋裝上製 正價金參拾五錢 郵稅六錢

ロングマンス 第三讀本

全壹冊洋裝上製 正價金四拾錢 郵稅六錢

本書は印刷の鮮明、校正の嚴密、挿畫の巧緻なると、用紙の精良、製本の堅牢なるは、舶來原書に一步を譲らずとの好評を博し既に府下及各地公私學校の教科書に採用せられたり。請ふ翻刻書類と、御比較の上、陸續御注文あらんことを。

澁 江 保 君 註 釋

ロ ン グ マ ン ス
第 一 讀 本 註 釋

全壹冊洋裝並製 正價金參拾錢 郵稅六錢

ロ ン グ マ ン
第 二 讀 本 註 釋

全壹冊洋裝並製 正價金參拾五錢 郵稅六錢

益田孝君序文 ● 矢野次郎君序文
高等商業學校講師ブロックホキス氏校閲
高等商業學校教授祖山鐘三君編纂
三井物産會社大黒田重五郎君編纂

英和商業作文辭彙

全壹冊背皮上製 正價金壹圓卅錢 郵稅拾錢

商業英作文に關する著書にして、世に見はるゝもの其類少なかからず、されど元來商業取引は實に千體萬狀とも言ふべく、到底各種の取引に固有なる用語を一々指摘するは、容易の事にあらず、去れば實に不十分ながら、僅に重要な取引に用うる字句を知らしめんが爲め一二の文例を示すのみに止まるを以て、其不完全なるは此道に通ずる者の曉とに遺憾とする所なり。本書は即ち此缺點を補はんが爲め商業に要する字句を集め、之れをイロハ順に綴りたる者なれば、其作文に便なるは深く述ぶるの要なし、殊に編者祖山氏は、現に高等商業學校に商業學を教授し、大黒田氏は外國貿易に従事せらるゝ事なれば、其編纂宜きを得、且つ高等商業學校講師ブロックホキス氏校閲の勞を取られたれば、其誤なきは本館の疑はざる所なり。今や條約改正將さに大成せんとし、彼我交際に一大變動の時機來らんとする時、苟も彼語に長じ、彼文に長せんと欲する者は、本書を待て大に得る所あるべし。

前横濱稅關長大越成徳君校閲 齋藤忠三郎君編

實用英和商業會話

全壹冊洋裝 正價金貳拾錢 郵稅四錢

海外貿易は年毎に發達し、内地雜居も一兩年の後に迫る、此時に於て最も必要を感ずるは、國民の英和會話に長ずるにあり、本書は著者が最も題目を精選し、何人にも會得し易き斬新の方法を以て編次し、大越前横濱稅關長の懇切なる校閲を經たるものなり

英文學專攻文學士畔柳都太郎君抄譯

英文典語句慣用法

全壹冊洋裝上製 正價金六拾錢 郵稅六錢

英語に特殊なるイデオマナカル、ユース即ち慣用法は、從來遺憾にも等閑に附せられたれば、所謂文典文法書の類も、概ね英語の半面を教ふる者に過ぎず、本書の著者深く茲に憾あり、最近の著なる子スフィールド氏文典の一部を抄譯し、我國學生に解し易からしめん爲め、一々丁寧に解説を施し、殊に前置詞の如きは、數十頁の表を附して、其用法を詳記したれば、英語を讀み英文を綴らんには一口も缺くべからざる寶典なり。

文學士畔柳都太郎君編著

邦語英文典

全壹冊洋裝上製 正價金五拾錢 郵稅八錢 並製 正價金卅五錢 郵稅八錢

英文典の書、由來汗牛充棟も嘗ならず、去れど多くは學生をして無意義なる原語暗誦の弊に陥らしむる乎、然らざれば僅に原書を譯述するに止まる乎、能く其中を得たる者少少矣。本書著者此に見るあり、茲には「英文典語句慣用法」を公にして、江湖幾多の需用に應じたりしが、今やペイン、子スフィールド等の英文法書、クレアブルーク、ガスペイ、オットー等の獨佛文法書等を參照し、併ら著者の創見を加味して、此に完全なる一英文法書を成す、章を分つ十、節を別つ數十、秩序整齊、叙述簡明にして證例饒多、滔々たる文法書一中新體を創造したるは是れ著者の密かに誇る所、英文學研究の士に向つて一本を推奨するものなり。

文學士エル、ビー、チャモレー氏校閱
島田豊、島田弟九兩君共著

英和應用會話指針

全壹冊洋裝上製 正價金參拾錢 郵稅六錢

本書は從來世に行はるゝ所の、會話篇と其撰を異にし、交際にまれ、商業にまれ、外國人と後來交通する者の便を圖り、部門を分ちて、日用單語を擧げ、實地に應用すべき談話數十項を掲げて、彼我對話の摸範を示せるものなり。殊にチャモレー文學士が、本書の正確にして、有益なることを稱讚せられ、其自ら譯する處の小説會話を附録として掲げられたり、此一事を以ても知るべきなり。内地雜居の時機近き今日、苟も彼語に通せんと欲するは、本書を熟讀せば大に得る所あるべし。

文學士エル、ビー、チャモレー氏校閱
島田豊、島田弟九兩君共著

實用英和作文

全壹冊洋裝上製 正價金參拾錢 郵稅六錢

本書は、日常贈答の普通文は勿論、商用書狀、諸契約書、廣告類等の摸範を示し、尙ほ和文英譯の資助を爲さんため、古人の傑作數十則を抄録し、和譯を附して作文の指針を爲し、作文用の名詞及動詞をイロハ分けにして掲げ、附録には商業用諸書式を始め、従前他書になき、送り狀及稅關に出すべき諸願届の書式を擧げ、以て作文便益上に遺憾なからんことを期す、請ふ御購求あらんことを。

博言博士イーストレーキ生先共纂
奚疑島田豊先生

學生用英和字典

全壹冊總皮金字入堅牢本綴 正價金壹圓五拾錢 郵稅金十二錢

英文字書ノ世ニ行ハルモノ甚多ク、而シテ其書モ亦少カラズ、然レモ大抵五六年乃至八九年以前ノ刊行ニシテ、英學世界ノ今日ニ適切ナルモノニ在ラズ、弊館茲ニ觀ルアリ英和字典家トシテ有名ナル、イーストレーキ、島田ノ二先生ニ纂譯ヲ依頼シ、近年英國ヨリ舶載セル、ウエプスター氏袖珍字書(長方ノ新形)ヲ基本トシ、同氏ノ英國大字典ヲ參酌シテ、新語數千語ヲ増補シ實用ヲ主トシテ、屢勉纂譯ニ從事シ、印刷漸ク成ル、今ヤ本書ノ發行ヲ大方ニ稟告スルニ方リ、冗長ノ飾言ヲ須ヒズ、左ニ獨特ノ要點ヲ擧ゲ、如何ニ本書ガ英語ヲ修ムル學生諸君ハ勿論公務ニ、通商ニ、交際ニ、苟モ外人ト相往來スル大方ノ諸君ニ必要ナルカヲ證ス

- 本書ハ實用ヲ主トスレバ無用ノ冗語ヲ省クモ原書ニ學グル所ノ新語ハ悉ク之ヲ譯出シアレバ近年舶載ノ新刊書ヲ開スルニ便益ヲ與フルヲ鮮シトセズ例ヘバ目今諸學校ニテ用フル所ノ教科書中ニハ往々従前ノ字書ニ掲ゲザル新語アリ即チ SWORDGRASS 鹿茸(シロコ) ロングマンズ(砲本) Cockpit 軍艦ノ治癒室(ネルソン傳)ノ如キハ其一例ナリ
- 従前ノ字書ニ載スル所ノ譯語ニミテ當テ缺ク者ハ本書ニ於テ悉ク之ヲ訂正セリ就中軍事上ノ語ハ征清ノ當時新聞紙等ニ掲ゲタル新譯ヲ下セリ例セバ Occupy 占領スル Stretcher (擔架) 舊義(昇床) Volley 一齊射擊(舊譯多銃齊發)等ノ如シ
- 熟語ハ原書ノ意ヲ解釋スルニ最モ必要ナレバ例メテ之ヲ掲載セリ故ニ Take, Turn 等ノ如キハ一語ニシテページ餘ニ亘レリ
- 動植物化ヲ始メ各専門語ハ毎語専門家ニ就テ質シタル譯語ヲ下セリ
- 本書ノ挿圖ハ悉皆ウエ氏ノ英國大字典中ヨリ縮少シタルモノナレバ他ノ字書ニナキ新圖頗ル多シ
- 本書ノ字書ノ附録トシテ必要ナルモノ、外新ニウエ氏ノ袖珍字書ノ附録中ヨリ英國地名表ヲ譯出セリ本表ニハ國名面積首府人口及帝王名ヲ掲グ是レ勿論他ノ字書ニナキ所ナリ
- 近來西洋音樂ノ大ニ流行スルヲ以テ本書ハ新ニ音樂用ノ畧語ト其記號ヲ掲ゲタリ
- 茲ニ最モ大方ノ諸君ニ特報スベキハ各國貨幣ノ換算表ナリ從來他店ニテ發行スル所ノ字書ハ何レモ廿年前ニ發行セル柴田小安爾氏ノ纂譯セル英和字典ニ掲ゲルモノト同一ナレバ英貨一ポンドヲ我四圓整トセリ然ルニ今ヤ外國貨幣ハ次第ニ騰貴シテ一ポンドハ我九圓整ニ上レリ故ニ本書ハ昨三十年大藏省ノ報告ニ係ル各國貨幣換算ニ據リ彼我ノ價格ヲ示セリ以上擧グル所ノ條目ト此二頁ノ見本ヲ參照スルトキハ本書ガ他ノ字書ニ優ルヲ固ヨリ論ヲ俟タズ茲ニ豫約ヲ以テ出版ス大方ノ諸君陸申込アラバ請フ

發兌元

本町三丁目
東京日本橋區

博文館

印刷所

國

文

社

東京市京橋區宗十郎町十五番地

印刷者

松

本

魁

東京市京橋區宗十郎町十五番地

所有
版權

發行者

大

橋新太郎

東京市日本橋區本町三丁目八番地

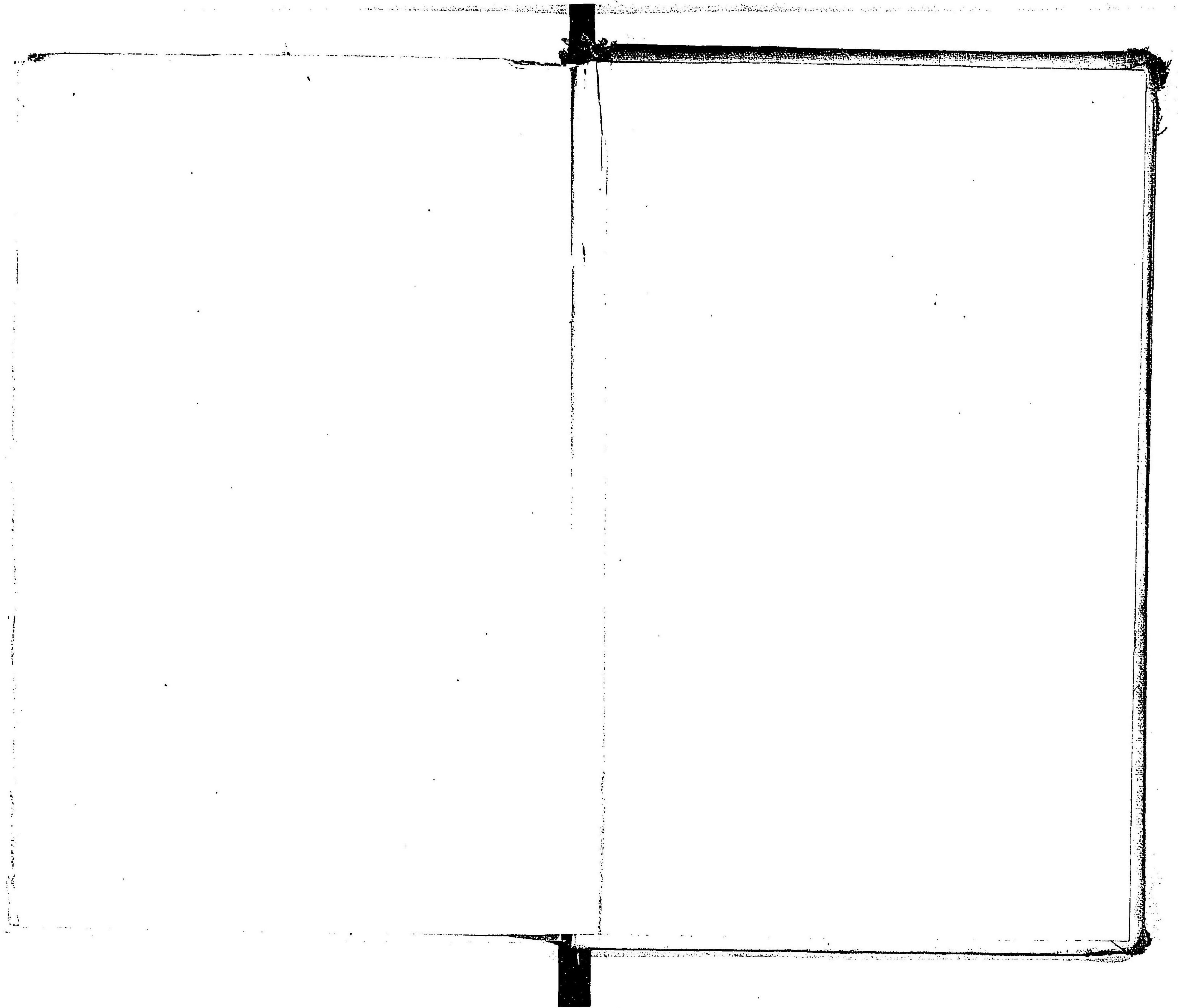
著者

福

田富次

明治三十一年十二月廿三日印刷
明治三十一年十一月廿一日發行

定價金七拾五錢



129
266.